

Mag. Aleksander Žižek, strokovni sodelavec Zgodovinskega arhiva Celje, je po večletnem delu na listinskem gradivu v omenjenem arhivu za objavo pripravil integralni prepis in potrditev celjskih mestnih pravic, kot jih je potrdil cesar Karel VI., oče cesarice Marije Terezije, leta 1717. Pri potrditvi mestnih pravic Karla VI. gre za eno redkih ohranjenih listin z integralnim prepisom in potrditvijo mestnih privilegijev Celja. Vsebuje posamezne listine s potrditvami generalnih in posebnih pravic meščanov s strani Celjskih grofov ter Habsburžanov kot deželnih knezov.

Pričujoča objava vsebuje faksimile originalne listine, transkripcijo (original je namreč v kurentni gotici), prevod v slovenščino ter spremno študijo s pregledom najvažnejših etap razvoja mestne samouprave v predmodernem Celju.

S kritično objavo omenjenega vira skušamo popraviti »krivico«, ki jo je zgodovina vede ali nevede delala Celju kot tipični srednje- in novoveški samoupravni komuni s tem, ko je mesto reducirala na »spremljevalni pojav« vzpona Celjskih grofov in knezov, ki jih tudi zato poznamo mnogo bolj kot naše neposredne prednike – celjske rokodelce, trgovce in posestnike, ki so ta vzpon s svojimi dajatvami ter poslovno pobudo dejansko omogočali.

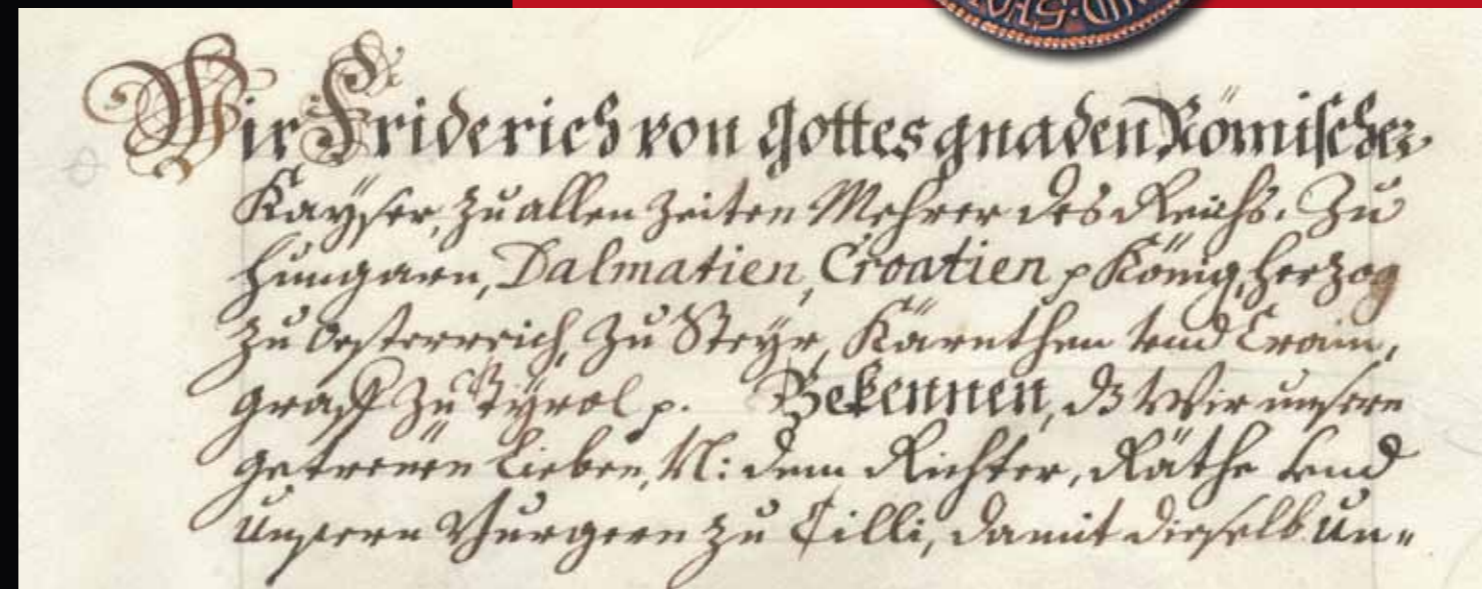
Prof. dr. Janez Cvirn

zgodovini.ce



Aleksander Žižek
Našim zvestim,
ljubim celjskim meščanom

Aleksander Žižek



Našim zvestim, ljubim celjskim meščanom



O AVTORJU

Aleksander Žižek se je rodil 8. junija 1968 v Celju, kjer je končal tudi osnovno in srednje izobraževanje. Po končanem študiju na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani se je 1. maja 1993 kot diplomirani zgodovinar zaposlil na delovnem mestu arhivista v Zgodovinskem arhivu Celje. Že med pripravništvom se je posvetil zlasti obdelavi starejšega arhivskega gradiva, po začetnem obdobju urejanja gradiva gosposkiških in deželskih sodišč pa se je posvetil zlasti urejanju urbarialnega, listinskega in cehovskega gradiva.

Na osnovi cehovskega gradiva Zgodovinskega arhiva Celje je v okviru svojega podiplomskega študija v letih 1995–1999 opravil obsežno raziskavo o obrtni zgodovini Celja. Marca 1999 je na Oddelku za zgodovino Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani zagovarjal magistrsko nalogo z naslovom **Delovanje celjskih cehov v obdobju krepitve centralne deželnoknežje oblasti** in dosegel naziv magister zgodovine. Dopolnjena magistrska naloga je pod naslovom **Rokodelci mojega mesta** leta 2000 izšla v zbirki Študije Zgodovinskega arhiva Celje. Jeseni 2001 je v sodelovanju s Pokrajinskim muzejem Celje pripravil razstavo **Srečanje s celjskimi rokodelci**, ki jo je pospremil 128 strani obsegajoč katalog.

S svojimi prispevki sodeluje v različnih periodičnih in monografskih publikacijah, posveča pa se predvsem iskanju Človeka v različnih obdobjih zgodovine ter raziskavi odnosov posameznika do družbenega okolja. Njegovo zanimanje sega od problemov predmoderne družbe (cehi, nastajanje modernega državnega upravnega aparata) do tem iz sodobne zgodovine (vpliv totalitarizmov na posameznika in njegov mikrokozmos).

Je tehnični urednik revije Zgodovina za vse, član uredniškega odbora Virov, Odsevov preteklosti ter zbirke Zgodovini.ce Zgodovinskega društva Celje. Med letoma 2002 in 2004 je opravljal naloge tajnika Zveze zgodovinskih društev Slovenije.

zgodovini.ce

Aleksander Žižek

**Našim zvestim, ljubim
celjskim meščanom**

[Karel VI. potrdi celjske mestne svoboščine]

Celje, 2004

zgodovini . ce 2

Aleksander Žižek

Našim zvestim, ljubim celjskim meščanom

[Karel VI. potrdi celjske mestne svoboščine]

Izdalo in založilo

Zgodovinsko društvo Celje[©]

Zanj

Marija Počivavšek

Urednik

Aleksander Žižek

Transkripcija, prevod in spremno besedilo

Aleksander Žižek

Recenzenta

Dušan Kos, Janez Cvirn

Lektor spremnega besedila

Anton Šepetavc

Oblikovanje

Triartes, Domjan

Računalniški prelom

Andrej Mohorič

Prevod v angleščino

Amidas

Tisk

Četisk Celje

Naklada

400 izvodov

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

930.85(497.4 Celje)

NAŠIM zvestim, ljubim celjskim meščanom : (Karel VI. potrdi celjske mestne svoboščine) / [transkripcija, prevod in spremno besedilo] Aleksander Žižek ; [prevod v angleščino Amidas]. - Celje : Zgodovinsko društvo, 2004. - (Zgodovini.ce ; 2)

ISBN 961-91222-1-6

216780288

VSEBINA

Celje – grad brez mesta?	5
Potrditev mestnih pravic leta 1717	11
Nekaj značilnosti transkripcije.....	16
[Karel VI. potrdi celjske mestne svoboščine]; 1717, september 18., Dunaj	17
Summary	206

Celje – grad brez mesta?

Za razliko od dobro in izčrpno raziskane zgodovine najmogočnejših in najbolj znanih Celjanov – Celjskih grofov in knezov se je »njihovemu« Celju s strani zgodovinarjev godilo precej slabše. Nekaj je k temu prispevala degradacija naselja, ki je po antičnem obdobju, ko so ga imenovali druga Troja, in po porušenju leta 452, utonilo v povprečnost in nepomembnost, precej več pa ravno pomembni sosedje z gradu nad mestom.¹

Po dolgem obdobju stagnacije in životarjenja je Celje v prvi tretjini 12. stoletja postalo sedež mejnega grofa. Na mejnega grofa Gunterja, ki je v prvi polovici 12. stoletja privzel ime kraja, so vezana prva ugibanja o pomenu in obsegu srednjeveške naselbine, ki je postala upravni in gospodarski center širšega območja, leta 1137 pa se Celje omenja v Leobenski kroniki v povezavi z Atilovim prodorom v Italijo in uničevanjem mest na Štajerskem.

Tehtnejšo omembo naselja – to pot že trga – zasledimo v zastavni listini šele leta 1323. Pri tej listini Elizabete Vovbrške in Ulrika Pfanberškega je šlo za triletno zastavo gradu in trga pod njim ter stolpa (v trgu) Konradu Aufensteinskemu. V trgu so tedaj med drugimi tržani prebivali plemiči in vojaška posadka.

Celje naj bi status trga dobilo okrog leta 1300 – čeprav se kot čas pridobitve (vsaj) trških pravic omenja že tudi začetek 13. stoletja, ko naj bi v Celje leta 1241 prišli minoriti, ki so se bojda naseljevali le v imenitnejše trge in mesta. Podelitev trških »pravice« je bila namreč precej manj formalna kot podelitev mestnih. Za »dvig« naselbine v trg je zadostovala podelitev tedenskih sejmov, ta akt pa je bil lahko pisen ali celo samo usten.²

Leta 1333 je Aufensteinski po precej hudih spopadih (Celju se namreč po poteku zakupa ni hotel odreči) prodal svojo polovico deleža Frideriku Žovneškemu, ki je v zameno za še drugo polovico celjske posesti Aufensteinskemu odstopil posest na Koroškem (Guštanj – Ravne) in v svojih rokah združil celotno

¹ Izčrpnje je temine srednjeveške zgodovine Celja med drugimi skušal razjasniti Božo Otoresep v svojem delu *Srednjeveški pečati in grbi mest in trgov na Slovenskem*; Slovenska matica in ZRC SAZU, Ljubljana 1988, str. 132–143. Pri pisanju o tem obdobju se naslanjam nanj ter na delo Janka Orožna *Zgodovina Celja in okolice* (1. del; Celje 1971). Prim tudi: Sergij Vilfan, *Glose k zgodovini srednjeveškega Celja*, *Kronika*, 1984/32, št. 1, str. 15–19.

² Sergij Vilfan, *Pravna zgodovina Slovencev*; Slovenska matica; Ljubljana 1996; str. 154.

celjsko posest.³ Gospodarski zagon so trgu v 2. polovici 14. stoletja dajali tudi judovski bankirji.⁴

Že Vovbržani so razvijali zlasti upravno (naselbino je upravljal vovbrški vodja urada in sodnik) ter vojaško funkcijo trga, Celjski (Žovneški) pa so v trgu oblikovali svoj dvor in »dvorno« pisarno. V sredini 14. stoletja je Celje dobilo špital, ki ga je ustanovil grof Friderik I. Celjski. Mestni značaj Celja se omeinja v listini o pokneženju Celjskih leta 1436, po letu 1444 pa Celje označujejo kot mesto tudi v celjski fevdni knjigi. Celo Friderik II. Celjski je »svojo« naselbino opisoval kot mesto (1447) kar nekaj let pred dejansko proglastitvijo. 11. 4. 1451 je torej s podelitvijo pravic štajerskih mest Celju šlo zgolj za formalizacijo že doseženega statusa naselbine.

Nanovo proglašeno mesto je dobilo predvsem svoj teritorij – pomerij, v katerem je veljala jurisdikcija mestnega sodnika. Celjski pomerij se je tako razprostiral od skrajne zahodne točke – »mostu čez Ložnico, nato ob logeh proti severu navzgor do gozda, mimo cerkve Svetega Duha, nato do Trnovelj, kjer so stale vislice (navaja se toponim *dürenpüchl*, Trnovljam pa se je sicer reklo *Dornbüchl*), od tam spet navzgor do Hudinje in čez potok Voglajna do kamna, ki označuje koseško (žlahtniško – teharsko) ozemlje.

Od tega kamna do križa ob jezdni poti na gornje Celje in od tod ob Savinji do nekdanjega Pruckhlerjevega dvorca, nato čez Savinjo do izvira, od tam čez vinograde v Lisce do nekdanjega dvorca Konrada Saurauerja z imenom Pobrežje ter naravnost čez Savinjo do omenjenega mostu.«⁵

Mestno vodstvo je negovalo tradicijo letne objezde pomerija – tedaj so si mestni veljaki s konjskih hrbtov ogledali meje svoje oblasti in tako simbolično začeli nov mandat.⁶

Formalna podelitev mestnih pravic je Celju prinesla tudi nekaj vsebinskih sprememb, zlasti v povezavi z mestno (samo)upravo. Celjske sodnike so od leta 1314 postavljali trški gospodje iz vrst uglednejših tržanov, po letu 1455

³ Prim.: Dušan Kos, *Žovneški gospodje v zrcalu diplomatike v: Zbornik mednarodnega simpozija Celjski grofje. Stara tema – nova spoznanja. Celje 1998; str. 184, 185.*

⁴ ES, 2. knjiga (Ce-Ed); *Celje* (Peter Kos, Vera Kolšek, Božo Otorepec); str. 4–6.

⁵ Friderikova podelitev mestnih pravic dne 11. aprila 1451.

⁶ Podatke o tem najdemo tudi v izdaji magistratnih zapisnikov: Andreas Gubo, *Aus den Rathsprotokollen der Stadt Cilli, Beiträge zur Kunde der steiermärkischen Geschichtsquellen*, Graz 24/1892, 25/1893, 26/1894, 28/1897 in 29/1898.

(Ulrikova potrditev in podelitev pravic) pa so sodnika in ostale organe mestne samouprave smeli voliti meščani sami. Celje je imelo v tem času približno 500 prebivalcev, ki so v glavnem živeli od obrti (sedlarstva, kolarstva, krojaštva, mesarstva) in trgovine, mestna gospodinjstva pa so bila zaradi razširjene zemljiške posesti (velikih ohišnic) in reje domačih živali glede preskrbe z osnovnimi živili precej samozadostna. Poleg trgovcev in obrtnikov so imeli v mestu hiše tudi plemiči in Cerkev: Njihove hiše so bile oproščene dajatev, kar je v mnogih primerih (zlasti, če se je v teh hišah kljub visokorodnemu lastniku zganjalo trgovino in obrt – fevdalci so v mestu namreč pogosto naselili svoje podložnike, ki so se ukvarjali z obrtjo in konkurirali mestnim rokodelcem) med meščani povzročalo precej nejevolje. Za duševni razcvet meščanstva ter dvig meščanske omike se je trudila zlasti Cerkev (minoriti), v mestu pa je gotovo obstajala tudi že »mestna šola«.

Čeprav je konec celjske dinastije pomenil tudi konec »prestolničnega« značaja Celja, je moč v spremembi oblasti zaznati modernizacijsko tendenco. Celje je s prihodom pod habsburško (deželnoknežjo) nadoblast postalo središče obsežne upravno teritorialne enote – »grofije«, od 16. stoletja dalje pa celjske »četrti«. Za celjska (sedaj deželnoknežja) posestva je skrbel vicedomski urad, ki je deloval do sredine 18. stoletja. Vicedom je imel poleg gospodarske tudi upravno, sodno in vojaško pristojnost (organiziranje obrambe pred puntarji, Turki). »Habsburško« obdobje je pomenilo tudi začetek intenzivne gospodarske rasti, sprva temelječe na cehovski, kasneje pa na manufakturni in »fabriški« produkciji. Celje je sredi 18. stoletja premoglo 168 nosilcev obrtne pravice, ki so opravljali 51 različnih poklicev,⁷ v mestu pa je do sredine 19. stoletja delovalo okoli 12 cehov.

Avtonomna mestna uprava je funkcionirala preko mestnega sveta (Rath), ki ga je poleg mestnega sodnika (Richter, judex) sestavljalo še 12 prisednikov (Assessores, svetniki notranjega (ožjega) sveta), redkeje pa se je sestajal širši mestni svet – mestni odbor (Ausschuß; denimo za volitve mestnega sodnika) –, medtem ko so bili sklici »gmajne« (zbor meščanstva) namenjeni najpomembnejšim odločitvam za prihodnost mesta (volitve sodnika, seznanjanje z uredbami oblasti in vladarja, gospodarjenje z mestnimi zemljišči).⁸ Meščanstvo je bilo v predmodernem času zelo zaželjena dobrina – kljub določenim

⁷ Aleksander Žižek, *Rokodelci mojega mesta; Publikacije Zgodovinskega arhiva Celje, Študije 4; Celje 2000; str. 28.*

⁸ Aleksander Žižek, *Upravni razvoj Celja v letih 1748–1850, Iz zgodovine Celja, Odsevi preteklosti 1, Celje 1996; str. 15. Prim.: Sergij Vilfan, Pravna zgodovina Slovencev; str. 157, 158.*

bremenom (davki) je v primerjavi s podložništvom pomenilo znatno olajšavo in izboljšanje družbenega položaja. Nekateri pogoji (lastništvo hiše v mestu, opravljanje primerne poklica (trgovina, obrt)) so preprečevali proletarizacijo mesta in pretirano doseljevanje. Pri sprejemu med meščane so imeli prednost potomci meščanov, meščani pa so načeloma lahko postali vsi, ki so si lahko v mestu kupili hišo in se tam ukvarjali (prvenstveno) z obrtjo in trgovino.⁹ Med formalno »enakimi« meščani je vseeno pomembna razlika – bogastvo. Bogatejšim je bilo v komuni pridržano več vpliva, zanje so bila rezervirana najvišja mesta mestne hierarhije. Mestna »aristokracija« se je rekrutirala iz vrst trgovcev in bogatejših obrtnikov – v Celju so bili to predvsem usnarji.¹⁰

Iz vrst mestnih veljakov so izvirali številni funkcionarji mestne (samo)uprave. V potrditvah mestnih pravic se denimo omenja »špitalskega mojstra« – upravnika in skrbnika mestnega špitala. Posebne naloge na področju požarne zaščite in javnega zdravja so imeli četrtni mojstri (Celje je imelo sprva dva, kasneje (od 1781 dalje) pa štiri), za spoštovanje gradbenega reda in nadzor gradenj je skrbel stavbni mojster, mestne obrtnike pa so v cehih nadzirali

⁹ V Zgodovinskem arhivu Celje hranimo sicer poznejšo meščansko prisego Celjanov, ki nam dobro ilustrira ponos in samozavest celjskega meščanstva v odnosu do »kmečke« okolice: »Želeli ste si doseči sprejem med tukajšnje meščane. Vaša prošnja je bila uslišana, zato boste sedaj prisegli. Prisega naj vas v prvi vrsti zavezuje k pokornosti deželnemu knezu in magistratu kot vaši gosposki ter k obnašanju, ki bo vredno državljana in meščana. Kaj je torej prisega? To je svečano, posvečeno dejanje, pri katerem posameznik kliče vsemogočnega Boga za pričo izpovedane resnice, hkrati pa tudi za maščevalca vede podane krive prisege. Kdor prisega, pravi: 'Vsemogočni, vsevedni in pravični Bog, ki mi v svoji vsevednosti vidiš v srce in misli in ki me lahko v svoji vsemogočnosti vedno kaznuješ, v svoji pravičnosti pa ne moreš dopustiti nekaznovane skrunitve Tvojega imena – Tebe kličem za pričo, da bodo vsa moja dejanja, besede in dela v skladu s sveto poslušnostjo našemu prevzvišenemu knezu in gospodu ter našemu magistratu; da bom vedno poslušen njihovim ukazom in jim vedno stal ob strani.' Iz te razlage vidite, da si lahko posameznik s prisego pridobi zaslugo ali pa nakoplje božji srd. Zato je prisega najvažnejše dejanje v življenju in zahteva vso pozornost, zahteva pa tudi odpoved lahkomiselnosti in nečastnim namenom. Poleg tega naj vas spomnim, da Bog sam v Sv. pismu (Exodus: 20,7) krivo prisego označi kot najhujšo žalitev Boga in grozi, da se grešnik nikoli ne bo izognil kazni. Vedeti morate tudi, da se vsakdo, ki ni poslušen ali se celo upira deželnemu knezu ali njegovi oblasti in jim ne izkazuje dolžnega spoštovanja, kaznuje ne samo z izgubo meščanske pravice, ampak glede na težo zločina tudi po merilih kazenskega prava. Poznate pomen prisega in posledice krive prisega. Prisezite po pravici in po svoji vesti. Izpričajte svojo poslušnost našemu premilostnemu vladarju – vaši oblasti in visokim mestnim svoboščinam. Bodite dostojni meščani in državljeni, poslušni Bogu in vašim predstojnikom. Dvignite prve tri prste desnice in prisezite pri vsemogočnemu Bogu pokornost mestu...« Po: A. Žižek, Upravni razvoj Celja v letih 1748–1850; str. 23.

¹⁰ A. Žižek, Rokodelci mojega mesta; str. 111, in A. Žižek, Upravni razvoj Celja v letih 1748–1850; str. 9–54.

obrtni komisarji – predstavniki mestne (samo)uprave v teh obrtnih združenjih. Zapisi o mestnih dostojanstvenikih navajajo po letih poleg župana (sodnika) še tri ali štiri imena – 1. svetnika (ali sindika), 2. svetnika (ali komornika) in (3.) svetnika ter mestnega stavbenika. Po letu 1815 se je osebje na magistratu nekoliko namnožilo – z županom vred je štelo osem ljudi (tajniku so pridružili tri poklicne kancliste).¹¹

Sindik, ki je bil v manjših krajih osrednji lik (ponavadi) trške samouprave, je tu deloval kot tajnik občinske uprave in administrativna pomoč lokalni oblasti. Komornik pa je razen za pobiranje dajatev in odrajtovanje mestnih davčnih obveznosti skrbel tudi za mestno premoženje in gospodarjenje z njim.

Mestni privilegiji so bili prvenstveno usmerjeni v favoriziranje meščanov pri opravljanju tipično meščanskih gospodarskih dejavnosti – obrti in trgovine.¹² Tako splošni mestni privilegiji kot posebej kodificirana cehovska pravila so skušali omejevati »svobodno gospodarsko iniciativo« – neagrarno dejavnost okoliškega prebivalstva. Tu sta našla skupni imenovalec deželnoknežja in mestna oblast. Obe sta stremeli za čim večjim dohodkom mest in trgov (deželnoknežja oblast zaradi mitnin in davkov (užitnin), mesta in trgi pa zaradi tržnih pristojbin (stojnine, zakupnine), krepitve domače trgovine in obrti (krepitve davkoplačevalcev) ter nemotene preskrbe.

V tovrstnih težnjah med slovenskimi trgi in mesti ni bilo razlik, zato nas tudi velik delež listin s trgovsko-gospodarsko tematiko, ki jih je mesto Celje pošiljalo v potrditev deželnemu knezu, ne preseneča.

Zgodba o celjskih mestnih pravicah je zgodba o boju meščanstva za svoj prostor v družbi, ki je prestopala ločnico med stanovsko, po meri plemstva urejeno skupnostjo, in moderno državno organizacijo, temelječo na centralizirani državni upravi in državnem uradništvu. Mnogokrat sta bila deželni knez in meščanstvo na istem bregu, resda iz različnih motivov, vendarle pa oba prepričana v poslanstvo mest in trgov kot modernih centrov neagrarnih dejavnosti in nosilcev modernega družbenega razvoja. Meščanstvo je v tej »naklonjenosti« z najvišjega mesta videlo svojo priložnost, da prekine vezi z ustanovitelji ali drugimi plemiškimi rodbinami, ki so držali mesta in trge v nekakšni strogo kontrolirani napol svobodi, omejevani po trenutnih nagibih in potrebah. Celjanom samozavesti kljub senci, ki jo je na prva leta »mestne avtonomije« vr-

¹¹ A. Žižek, *Upravni razvoj Celja v letih 1748–1850*; str. 26–30.

¹² Sergij Vilfan, *Pravna zgodovina Slovencev*; str. 171–176.

gel grad, ni manjkalo. Zdi se, kot da je šele »habsburško obdobje« v mesto s številnimi novimi službami in uradi prineslo živahnost in pomembnost. Kratkotrajna celjska državnost je bila bržkone preveč bežna, da bi se zasidrila v mestni spomin.

Pravzaprav je Celju in Celjanom kljub nekoliko poznemu rojstvu mestne samostojnosti uspelo »doseči« precej. Mesto je bilo prestolnica Celjske kneževine, sedež vicedoma, okrožno glavarstvo, sedež četrti in sedež sodne oblasti za vso slovensko Štajersko. Neuresničena ambicija Celjanov pa je od leta 1785 dalje ostajala in ostala škofija. Leta 1785 se je »cesarsko zaukazani« premetitvi lavantinske škofije v Celje uprl škof Schrottenbach (in cesar Jožef II. mu ni nasprotoval), po leta 1804 začelih pripravah za selitev pa so načrte 1809. prekrižali Francozi. Resnejših prizadevanj, da Celje dobi lavantinsko škofijo, je bilo konec po novem neuspešnem poskusu leta 1822.¹³

¹³ Ignac Orožen, *Celska kronika; Celje 1854*; str. 173, 174, 184, 191, 192.

Potrditev mestnih pravic leta 1717

Karlova¹⁴ potrditev celjskih mestnih pravic vsebuje 22 listin. Začne se s prepisom podelitve mestnih pravic Friderika II. Celjskega¹⁵ 11. aprila 1451. Celju je tako podelil pravo štajerskih mest, mu določil pomerij (območje oblasti mestnega sodnika), oprostil meščane plačila davka od prodaje vina in jih odvezal obvezne prodaje dvorskega vina (razen gorščine). Meščani so bili poslej oproščeni tlake, a kljub temu so morali sodelovati pri gradnji obzidja. Bivšo Erlauerjevo hišo na trgu, v kateri je bila grofovska orožarna, jim je grof poslej dovolil uporabljati za rotovž (v njej si je pridržal en prostor). Meščani so morali plačevati davek od hiš, kjer so izvajali gospodarsko dejavnost (trgovina, obrt).

Friderikov sin Ulrik II. Celjski¹⁶ je 6. oktobra 1455 meščanom podelil omenjeno hišo za rotovž v celoti in brez omejitev, določil pa je tudi, naj meščani volijo svoje vodstvo (mestnega sodnika, župana,¹⁷ svetnike) na vsakoletnih volitvah brez grofovega vmešavanja.

¹⁴ Cesar Karel VI. (1685–1740) je bil zadnji moški Habsburžan, drugi sin Leopolda I. Leta 1706 je bil oklican za španskega kralja, 1711. pa je bil po bratovi nenadni smrti izvoljen za rimsko-nemškega cesarja. Za njim je zavladala njegova hči Marija Terezija. Brigitte Wacha, Walter Pohl, Karl Vocelka, Habsburžani. Zgodovina evropske rodbine; Mladinska knjiga, Ljubljana 1994; str. 266, 267.

¹⁵ Friderik II., najstarejši sin Hermana II. in Ane Schaunberške, je svojo pozornost posvečal zlasti celjskim posestvom na Hrvaškem. Veliko časa je preživel v Zagrebu kot pooblaščenec svojega očeta, slavonskega bana, s svojo samopašnostjo pa si je med hrvaškim plemstvom nakopal precej sovražnikov. Sovraštvo do Friderika in Celjskih nasploh pa je doseglo vrhunec po sumljivi smrti Friderikove žene Elizabete in poroki z Veroniko Deseniško (poročila sta se 1425), kar je hudo razsrdilo tudi Hermana II. Po nekajletni nemilosti, sporih in pokori ga je Herman II. končno »rehabilitiral«, še prej pa organiziral umor njegove druge žene Veronike. Ostanek življenja (umrl je leta 1454) je preživel odmaknjeno in v senci sina Ulrika II., s katerim sta leta 1436 dosegla pokneženje.

¹⁶ Ulrik II., edinec Friderika II. in Elizabete Frankopanske je bil rojen leta 1406, od leta 1433 pa poročen s Katarino Branković, hčerko srbskega despota Jurija Brankovića, s katero sta imela tri otroke, ki pa so že v otroštvu pomrli. Z njegovim ubojem novembra 1456 v Beogradu se je končala zgodovina Celjskih. Bil je resnični naslednik deda Hermana II., ki se je uspešno vpletal tudi v visoko politiko (bil je diplomat Habsburžana Albrehta II., rimsko-nemškega kralja in moža sestrične Elizabete, pretendent na skrbništvo nad njegovim sinom Posmrtnikom in veliki manipulator na notranjepolitičnem prizorišču.). Prav vmešavanje v ograde zadeve ga je končno tudi pokopalo.

¹⁷ Med celjskimi dostojanstveniki se sicer pojavljajo le sodniki (Orožen je menil, da je šlo v listini za zapis »sinonima«; prim.: J. Orožen, Zgodovina Celja in okolice, I. del; str. 340).

Z Ulrikom II. se je končalo obdobje Celjskih knezov in tudi v odnosu do mesta je s habsburškim obdobjem napočil čas birokratizacije ter intenzivnega poseganja centralne (deželnoknežje) oblasti v sfero mestne samouprave.

Cesar Friderik III.¹⁸ v potrditvi mestnih pravic nastopa s kar sedmimi listinami. 11. aprila 1458 (natanko sedem let po prvotni podelitvi mestnih pravic) je tudi novi cesar Celju potrdil njegove pridobljene pravice (pomerij, rotovž, osvoboditev od tlake, olajšave glede prodaje dvorskega vina, oprostitev hišnega davka za zgradbe, ki jih ne uporabljajo v pridobitniške namene). Pomembna novost pa je prisega cesarju oziroma njegovemu namestniku (vicedomu), ki so jo bili dolžni podati izvoljeni mestni dostojanstveniki. Celju je cesar potrdil pravico do prirejanja proščanja na Vidovo (15. junija),¹⁹ letnega sejma na god sv. Danijela (farnega patrona; 21. julija) ter pravico do sobotnih tedenskih sejmov. Pri letnih sejmih pa je prišlo tudi do naslednje spremembe: namesto sejma na Martinovo (11. novembra) – tega so prestavili v Laško, kjer je sv. Martin farni patron – je Celje dobilo drugi letni sejem na god sv. Uršule (21. oktobra).

V drugi listini z dne 1. maja 1459 se je Friderik III. posvetil problematiki celjskega špitala, ki ga je vzel v svojo zaščito. Uslišal je prošnje Celjanov, ki so nameravali namesto starega špitala Svetega Duha, ki je stal izven mesta, z novogradnjo prestaviti to inštitucijo v mesto (novogradnja in selitev v mesto je bila sicer prepuščena presoji meščanov), cesar pa je deželnoknežji oblasti zagotovil nadzor nad poslovanjem špitala, za katerega je poslej skrbel imenovan (izvoljen) mestni poverjenik (špitalski mojster).

V listini, datirani 10. marca 1461, se je cesar obrnil na gornjeceljskega oskrbnika Krištofa Ungnada, laškega župnika in cesarskega svetnika Friderika Aprecherja ter vicedoma Gregorja Dienstla. Negodoval je nad množico nele-

¹⁸ Friderik III., sin vojvode Ernesta Železnega, deželni knez Štajerske in Koroške, skrbnik Ladislava Posmrtnika (Ulrikov tekmeč), je bil leta 1442 okronan za nemškega kralja, 1452. pa za rimsko-nemškega cesarja. Državo je skušal centralizirati in birokratizirati ter na ta način oslabiti moč posameznih fevdalnih rodbin. Med njegovim vladanjem (1458) sta Ogrska in Češka dobili svoja vladarja – Matijo Korvina in Jurija Podžbradskega, Friderik pa se je zapletel v spopade z bratom Albrehtom VI. Umrli je leta 1493, po tem ko se mu je nasprotnike posrečilo »premagati« le s trdoživostjo in mečkaštvom. Wacha, Pohl, Vocelka, Habsburžani; str. 63–85.

¹⁹ Za razrešitev godovnih dni svetnikov in kot pripomoček pri razvozljavanju starih datacij sta uporabni dve deli: Jakov Stipišič, Pomočne povijesne znanosti u teoriji i praksi; Školska knjiga, Zagreb 1991 in Vera Schaubert, Michael Schindler, Svetniki in godovni zavetniki; Mladinska knjiga, Ljubljana 1995.

galnih vinotočev in krčem, ki so se razpasle po deželi (v bližnji mestni okolici ter v Savinjski dolini) in siromašile državno blagajno ter »odirale« siromašne kmete. Tovrstni »krčmarji« so bili namreč povezani z žitnimi trgovci in tovarniki ter so omogočali plačevanje pijače tudi v naturi (z žitom), pri čemer seveda niso postavljali poštenega razmerja. Država je bila prikrajšana dvakrat – »krčmarji« niso plačevali užitnine in drugih davkov, mesta in trgi pa so izgubljali svojo primarno (trgovsko) funkcijo, saj je promet z žitom potekal mimo njih in mimo mitnic.

Dve Friderikovi listini, datirani 11. marca 1461, dokazujeta, da so imeli Celjani (pa tudi drugi) mnogokrat prav, ko so v cesarju (deželnem knezu) videli avtoriteto, ki jih lahko zaščiti pred nesmiselno in škodljivo samovoljo »manjših« oblastnikov. V prvi listini, naslovljeni na Ungnada, Aprecherja in Diens-tla, cesar ostro okara svojega oskrbnika Krištofa Ungnada, ker je meščanom prepovedal ribariti z mrežami, čeprav so to smeli početi že od nekdaj in mu ukazuje, naj meščanov pri ribolovu ne ovira in jim ne krati pridobljenih pravic. Druga listina²⁰ je podobna, nastala pa je kot odziv na pritožbo Celjanov, ki jim je Krištof Ungnad (druga listina je naslovljena samo nanj) otežil lov na ptice. Po novem so smeli meščani loviti ptice le po svojih njivah (prej vsepovsod), čeprav so »ptiči hitra bitja, ki jih ne najdeš vedno na njivah, ampak tudi po hribih, gričih in vodah«, pa še lastnih njiv niso premogli vsi. Cesar je tudi to pot ukazal, naj ostane v veljavi stara regulativa.

V listini z dne 29. januarja 1478 je Friderik III. mestu podelil pravico do obveznega skladiščenja tranzitnega blaga (razen žita, vina in soli). Skladiščenje je prinašalo znaten dohodek, zaustavljeno blago pa je bilo na voljo tudi mestnim trgovcem.²¹ S tem v zvezi je cesar prepovedal uporabo »neobičajnih« (stranskih) poti (tistim, ki bi jih še naprej uporabljali, je grozila zaplemba blaga) in nelegalne krčme s prenočišči v enomiljskem pasu²² okrog mesta.

Že dan kasneje (30. januarja 1478) je cesar nastopil proti hišnim lastnikom (plemstvu in kleru), ki so zanemarjali svoje hiše v mestu – te so bile prazne in so propadale (in seveda niso prinašale dobička deželnemu knezu). Na cesar-

²⁰ Listina se nahaja v ŠDA v Gradcu; Archiv Saurau, Urk. Nr. 6849. J. Zahn, *Steirische miscellen*; Graz 1899; str. 424.

²¹ Iz dejstva, da je prav skladiščni pravici namenjenih največ listin, lahko sklepamo, da je šlo za izjemno pomembno postavko v mestnem in deželnoknežjem proračunu (povezava trgovskega prometa, mitnic in mitnin). Obvezno skladiščenje je leta 1782 odpravil cesar Jožef II. Prim.: Ignac Orožen, *Celska kronika*; str. 169.

²² Govor je verjetno o tako imenovani »nemški« milji, ki je merila 7500 metrov.

jev ukaz je moral glavar Andrej Hohenwarter poskrbeti, da so lastniki te hiše v enem letu popravili in vanje zopet naselili najemnike; v nasprotnem primeru bi pripadle deželnemu knezu, ki bi zanje našel nove lastnike in najemnike.

23. maja 1483 je Friderik III. na gornjeceljskega glavarja Andreja Hohenwartera naslovil listino, v kateri ga je opozarjal na dva problema: izogibanje mitnicam (zlasti zbelovski) in uporabo stranskih cest – vnovič je zagrozil z zapleno blaga vsem, ki da tovorijo izven običajnih trgovskih poti.

Friderikov naslednik Maksimilijan I. (1459–1519)²³ je celjske mestne pravice potrdil 8. decembra 1493. Pravico do skladiščenja pa je obnovil z listino z dne 15. julija 1495.

Izogibanje mitnicam in tovorjenje trgovskega blaga po stranskih cestah sta se ponavljala tudi v času Maksimilijana I., ki je na pobudo meščanov, zaskrbljenih zaradi slabe oskrbe mestne tržnice in upadanja trgovskega prometa, vnovič prepovedal »neobičajne poti« 22. marca 1512.

Ferdinand I.²⁴ je 8. novembra 1521 potrdil celjske mestne pravice, istega dne, vendar z ločeno listino, pa tudi pravico do skladiščenja trgovskega blaga.

Ferdinandov dvorni svet je z listino z dne 23. marca 1524 vnovič prepovedal uporabo stranskih poti (na Kranjsko in naprej v Italijo) ter izogibanje mitnicam.

Cesar Ferdinand I. je 7. marca 1533 potrdil špitalsko regulativo Friderika III. (špitalski mojster, gospodarjenje s špitalskim imetjem), istega leta (8. novembra) pa je Celju podelil nov letni sejem na god sv. Andreja.²⁵

²³ Sin cesarja Friderika III. je s poroko z Marijo Burgundsko postal eden najmočnejših evropskih vladarjev (zavladal je tudi »priženjeni« Nizozemski in se zapletel v dolgo in jalovo bojevanje z nizozemskimi mesti). Zaradi veselja do orožja in viteške tradicije ga označujejo za »zadnjega viteza«. Svoje ime je dobil po celjskem svetniku, ki naj bi njegovega očeta posvaril pred nevarnostjo, ki mu je med prenočevanjem v Celju pretila od tekmecev v boju za celjsko dediščino. Wacha, Pohl, Vocolka, Habsburžani; str. 85–108.

²⁴ Ferdinand I. (1503–1564) je bil vnuk Maksimilijana I. Njegov oče Filip Lepi je umrl, ko je bil star komaj tri leta. Ferdinand je odraščal na španskem (kastilskem) dvoru pri dedu Ferdinandu Aragonskem. Španijo je zapustil leta 1517 v korist svojega brata (Filipovega prvorojenca), kasnejšega cesarja Karla V. in prevzel oblast sprva kot cesarjev namestnik zgolj v nekaterih avstrijskih deželah. 1526. je bil izvoljen za kralja Češke in Ogrske. Bil je začetnik birokratizacije države (ustanovitelj številnih novih uradov). Potem ko se je Karel odrekel prestolu, ga je Ferdinand I. nasledil kot cesar (1558). Wacha, Pohl, Vocolka, Habsburžani; str. 111, 112, 121, 122, 151–154, 162, 163.

²⁵ 30. novembra.

Za to listino v potrditvi nastopi več kot stoletni »premor« – do 13. aprila 1639, ko je celjske mestne pravice potrdil cesar Ferdinand III.²⁶ 14. aprila 1640 je potem meščanom podelil nov – že peti letni sejem na nedeljo laetare (tretjo nedeljo pred veliko nočjo) ali 14 dni prej oziroma pozneje. Celjane je odlikoval tudi s pravico, da so smeli svoje listine poslej pečatiti z rdečim voskom.

Njegov sin in naslednik Leopold I. (1640–1705)²⁷ je mestne pravice potrdil 10. januarja 1671, meščane pa je pri prizadevanjih za potrditev pravic vodila zlasti nejevolja nad razvito kmečko trgovino, ki je predstavljala nelojalno konkurenco trgovcem iz mest in trgov. Leopold I. je Celjanom 30. januarja 1700 podelil pravico do prirejanja dveh proščenj za vzdrževanje nove cerkve sv. Jožefa, ki so jo kot votivno zgradili po epidemiji kuge, ki je pustošila po Celjskem v letih 1679–1680.

2. julija 1687 je v Celju izbruhnil velik požar, v katerem je pogorelo 130 hiš in tudi rotovž z arhivom.²⁸ Verjetno so tedaj zgorele tudi vse listine, ki se omenjajo denimo v potrditvi Ferdinanda III., pa jih v tem prepisu ni najti. Gre za listino nadvojvode Karla Avstrijskega in cesarja Ferdinanda II. V požaru je bilo prizaneseno župnijski cerkvi.

V potrditvi Jožefa I.²⁹ z dne 22. oktobra 1707 je omenjeno, da je dvorna pisarna listino izdala na podlagi prepisov in (arhivskih) kopij, ki so jih (verjetno) hranili na dvoru.

²⁶ Ferdinand III. (1608–1657), tretji sin cesarja Ferdinanda II. in njegove prve žene Marije Ane Bavarske je po smrti prvo- in drugorojenca postal prestolonaslednik. 1631. se je poročil z Marijo Ano Špansko, po njeni smrti pa z Marijo Leopoldino Tirolsko (1648) – zakon je trajal komaj dobro leto. Njegova tretja žena je leta 1651 postala Eleonora Mantovska. 1637. je nasledil državo v vrtincu tridesetletne vojne, ki jo je s svojim ultrakatolicizmom pomagal netiti njegov oče Ferdinand II. Ta ga je, po umoru slavnega vojskovodje Wallensteina (1634), imenoval za vrhovnega vojaškega poveljnika. Ferdinand III. je vse življenje ostal zvest bojevnosti, zanimal se je za naravoslovje, bil pa je tudi dokaj uspešen skladatelj, pesnik in mecen umetnosti. Wacha, Pohl, Vocelka, Habsburžani; str. 218–228.

²⁷ Za naslednika prestola je bil sicer določen Leopoldov brat Ferdinand (IV.), vendar je ta že leta 1654 umrl (pred očetom Ferdinandom III.). Leopold je bil 1655. okronan za ogrskega, 1656. za češkega kralja in leta 1658 izvoljen za rimsko-nemškega cesarja. Njegovo obdobje zaznamujejo predvsem spopadi s Turki in sodelovanje z evropskimi krščanskimi silami (Poljsko in Benetkami) v boju proti islamski nevarnosti, zanemarjal pa ni niti »tradicionalnih« spopadov s Francijo. Wacha, Pohl, Vocelka, Habsburžani; str. 260–263.

²⁸ Ignac Orožen, Celska kronika; str. 148, 149.

²⁹ Jožef I. (1678–1711), najstarejši sin Leopolda I. Rimsko-nemški cesar je postal leta 1705 (po očetovi smrti). Med svojo kratkotrajno vlado (umrl je zaradi črnih koz) je skušal modernizirati (zmanjšati in mobilizirati) birokratski aparat na najvišji ravni. Z njim se začelja na habsburškem prestolu vrsta razsvetljenih vladarjev. Wacha, Pohl, Vocelka, Habsburžani; str. 263–266.

S to Jožefovo listino se zaključuje potrditev obstoječih privilegijev, ki je bila datirana na Dunaju, 18. septembra 1717.

Nekaj značilnosti transkripcije

Originalna listina s potrditvijo celjskih mestnih pravic iz leta 1717 je del zbirke listin Zgodovinskega arhiva Celje s signaturo L 28.

Rokopis listine je izredno lahko berljiv, teksti pa ne pretirano zahtevni za prevod, kljub vsemu pa je bilo treba zaradi arhaične skladnje in besedišča, navsezadnje pa tudi zaradi že pozabljenega znanja gotice temeljito pripraviti transkripcijo in prevod, ki ju je pregledal tudi recenzent prof. dr. Dušan Kos in prispeval veliko dobrodošliih napotkov in sugestij, za kar se mu najlepše zahvaljujem.

Transkripcija pri pisanju velikih začetnic nekoliko odstopa od originala, saj se v njej ohranjajo velike začetnice le pri krajevnih in osebnih imenih ter imenih svetnikov (v datumih, imenih cerkva).

*V nekaterih primerih je transkripcija modernizirana zaradi glasovne vrednosti posameznih črk (*dauon* → *dayon*, *geuärdte* → *gevärdte*) ali drugačnega zapisa sestavljenke (*statt richter* → *stattrichter*; *zulassen* → *zu lassen*).*

Številne, sicer preproste okrajšave, so razrešene brez posebnih oznak. Pojasnjevalni vrivki v tekst so označeni z oklepajema < >, vstavki v originalnem tekstu, označeni z //, pa so v transkripciji »modernizirani« v navadne oklepaje ().

Medtem ko pri pisanju večine drugih črk pisar ne odstopa od enotne forme, pa se pri črki s tudi zaradi pripisanih različnih glasovnih vrednosti in povezav s sosednjimi črkami pojavlja več »izpeljank«, ki so transkribirane na naslednji način:

š *√* *7* *4* *4* kot *S*, *ß* *√* *ß* kot *ß* in *ss* kot *SS*

Transkripcija in prevod

*[Karel VI. potrdi
celjske mestne svoboščine];
1717, september 18., Dunaj*

SIXTES
der Sechster von 3077 Esquaden Er
wehltet Römischer Keiser, zu allen
zeiten Meeres des Reichs, König in
Germanien, zu Castilien, Arragon
Region, beider Sicilien, zu Jerusalem,
Hungarn, Böhmen, Dalmatien, Cro
atien, Slavonien, Navarra, Grana
ten, Toledo, Valenz, Gallicien, Sardi
nien, Corduba, Corsica, Murciaen,
Giennis, Algarbien, Algezien, Gi
braltar, des Canarischen und India
nischen Inseln und Terra firma, des
Oceanischen Meers, Erzbischof zu
Oesterreich, Herzog zu Burgund, zu
Brabant, zu Neerland, zu Steyr, zu

Wir Carl

1
2 der sechste von gottes gnaden er-
3 wehlter römischer keiser, zu allen
4 zeiten mehrer des reichs, könig in
5 Germanien, zu Castilien, Arragon,
6 Legion, beeder Sicilien, zu Hierusalem,
7 Hungarn, Böhemb, Dalmatien, Cro-
8 atien, Slavonien, Navarra, Grana-
9 ten, Toledo, Valenz, Gallicien, Sardi-
10 nien, Corduba, Corsica, Murcien,
11 Giennis, Algarbien, Algeziern, Gi-
12 braltar, der Canarischen und India-
13 nischen insulen und terrae firmae des
14 oceanischen meers, ertzherzog zu
15 Oesterreich, herzog zu Burgund, zu
16 Brabant, zu Meyland, zu Steyr, zu

Mi, Karel šesti, po božji milosti izvoljeni rim-
ski cesar. Vedno povečevalec cesarstva. Kralj v Nemčiji, Kastiliji, Aragonu,
obeh Sicilijah, Jeruzalemu, Ogrski, Češki, Dalmaciji, Hrvaški, Slavoniji, Na-
varri, Granadi, Toledu, Valenciji, Galiciji, Sardiniji, Cordobi, Korziki, Murci-
ji,¹ Jaënu,² Algarveju,³ Algecirasu,⁴ Gibraltarju, Kanarskih in indijanskih oto-
kih⁵ in koprini oceana.⁶ Nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Brabanta,
Milana, Štajerske,

¹ Mesto na jugu Španije.

² Mesto v Andaluziji.

³ Južnoportugalska pokrajina.

⁴ Mesto v Andaluziji.

⁵ Karibi.

⁶ Amerika.

Karnten, zu Graun, zu Limburg,
zu Luxemburg, zu Geldern, zu Wirtem-
berg, Ober- und Nieder Schlesien, zu
Calabrien, zu Athen und zu Neopa-
trien, Fürst zu Schwaben, zu Catalo-
nien und Asturien, Marggraffe, des
Heiligen Römischen Reichs, zu Bur-
gau, zu Mähren, Ober- und Nieder
Laußitz, gefürsteter Graf zu Sab-
burg, zu Flandern, zu Tyrol, zu
Artheis, Landgraffin Elßas, Marg-
graff zu Oristani, Graf zu Goziani
zu Namur, zu Rusillion, und Cerita-
nia, Herz auf der Windischen Marek, zu
Portenau, zu Biscaya, zu Molins, zu
Salins, zu Tripoli und zu Meckelen.

1 Kärnthen, zu Crain, zu Limburg,
2 zu Lützenburg, zu Geldern, zu Wirtem-
3 berg, Ober- und Nieder Schlesiën, zu
4 Calabrien, zu Athen und zu Neopatri-
5 trien, fürst zu Schwaben, zu Catalo-
6 nien und Asturien, marggraffe deß
7 heyligen römischen reichs zu Bur-
8 gau, zu Mähren, Ober- und Nider
9 Laußnitz, gefürsteter graf zu Hab-
10 spurg, zu Flandern, zu Tyrol, zu
11 Artheis, landgraff in Elsaß, marg-
12 graff zu Oristani, graff zu Goziani
13 zu Namur, zu Rusillion und Cerita-
14 nia, herr auf der Windischen marck, zu
15 Portenau, zu Biscaia, zu Molins, zu
16 Salins, zu Tripoli und zu Mechelen.

*Koroške, Kranjske, Limburga,⁷ Luksemburga, Gelderna,⁸ Wirtemberga, Zgor-
nje in Spodnje Šlezije, Kalabrije, Aten in Neopatrije,⁹ knez na Švabskem, v
Kataloniji, Asturiji, mejni grof svetega rimskega cesarstva v Burgauu,¹⁰ na Mo-
ravskem, Zgornjem in Spodnjem Lužiškem, pokneženi grof Habsburški, Flan-
drijski, Tirolski, Arteški,¹¹ deželni knez v Alzaciji, mejni grof Oristana,¹² grof
Gociana,¹³ Namurja,¹⁴ Rousillona¹⁵ in Cerdane,¹⁶ gospod Slovenske marke,
Pordenona, Biskaje, Moline,¹⁷ Salinsa,¹⁸ Tripolija in Mechelena.*

⁷ Nizozemska pokrajina.

⁸ Nizozemska pokrajina.

⁹ Pokrajina v Grčiji ali Afriki. <http://www.archivpaedagogen.de/bremen/alles.htm>; 22. 6. 2004.

¹⁰ Mesto med Ulmom in Augsburgom.

¹¹ Mesto Arthois (Francija).

¹² Oristano na Sardiniji.

¹³ Pokrajina v Grčiji ali Afriki. <http://www.archivpaedagogen.de/bremen/alles.htm>; 22. 6. 2004.

¹⁴ Belgijsko mesto – prestolnica Valoncev.

¹⁵ Francosko mesto v Pirenejih.

¹⁶ Cerdaña v Pirenejih

¹⁷ Molina v Kastiliji.

¹⁸ Salins v Burgundiji.



Sekunden öffentlich mit diesem brief und
tügen kundt aller manniglich das beylluß un-
sere getreue liebe. Die ster. Kats und seiwei-
ne Bürger schafft unserez in unserem Her-
zogthumb Steyr im Viertel Silli ligen den
Statt Sillhaller in tert dännigst für und an-
gebracht. was gestalten sowohl von unseren Hoch-
geedrtesten Vorfahren am heiligen Romischen
Reich und unserem durchleuchtigsten Erzhaitz
als denen vor sin gewesten grafen zu Sill durch
mehr als zwey hundert Jar her und zwar in son-
derheit von weyland Kaysert Friederich dem Vierte
Maximiliano dem Ersten Ferdinanden dem ander-
ten und dritten wie auch letztern von weyland
unsers in Gott ruhenden gnädig und Hochgeed-
rtesten Herrn und Vatters Kaysers Leopoldi und
unsers frödelicheliebtesten Herrn Bruders Josephi
May. Kay. und Vben Vben Cristmildester ge-
dachtnis in term zehnten Jener des sechszen-
hundert xii und sibenzigsten und zwain-
und zwainzigsten Octobris des sibenzeden hundert
und sibenten Jars obbenelcter unserez Landes.

1 Bekennen öffentlich mit disem brieff und
2 thuen kundt allermänniglich, daß bey unß un-
3 sere getreüe liebe nomen richter, rath und gemei-
4 ne burgerschafft unserer in unserem her-
5 zogthumb Steyr im viertl Cilli ligenden
6 statt Cilly allerunterthännigst für- und an-
7 gebracht, waßgestalten sowohl von unseren hoch-
8 geehrtesten vorfahren am heyligen römischen
9 reich und unserem durchleüchtigsten ertzhauß
10 alß denen vorhin gewesten grafen zu Cilly, durch
11 mehr alß zwey hundert jahr her, und zwar inson-
12 derheit von weyland keysern Friderich dem vierten,
13 Maximiliano dem ersten, Ferdinandis dem ander-
14 ten und dritten, wie auch lezterns von weyland
15 unsers in gott ruhenden gnädig- und hochgeehr-
16 testen herrn und vatters keysers Leopoldi und
17 unsers freundlichsten geliebtesten herrn bruders Josephi
18 mayestet mayestet und liebendigen liebendigen christmildester ge-
19 dächtnus, unterm zehenten jener des sechzehen-
20 hundert ain und sibenzigisten, und zway und
21 zwainzigisten octobris des sibenzehenhundert
22 und sibenten jahrs obbemelter unserer lands-

S tem pismom javno razglašamo in vsakogar obveščamo, da so prišli pred nas naši ljubi, zvesti sodnik, (mestni) svet in celotno meščanstvo našega, v naši vojvodini Štajerski in celjski četrti ležečega mesta Celja in nas najponižneje zaprosili, da bi jim potrdili razne svoboščine in pravice, ki so jih omenjenemu našemu deželnoknežjemu mestu Celju skozi več kot dvesto let nanovo podeljevali, povečevali in potrjevali naši visoko spoštovani predniki na svetem rimskem prestolu in v naši presvetli nadvojvodski hiši, pred njimi grofje Celjski, posebej pa pokojni cesar Friderik četrti, Maksimilijan prvi, Ferdinanda drugi in tretji, in končno naš pokojni, v bogu počivajoči premilostni in visokospoštovani gospod in oče cesar Leopold (desetega januarja šestnajsto enainsedemdesetega) in naš preljubi gospod brat Jožef veličastnega in premilega spomina (dvaindvajsetega oktobra sedemnajsto sedmega leta).

fürstlichen Statt Sillv verschiedene gnade und freyheiten respective von Keuen ertzeilt nach und nach vermehrt und bestättiget worden in der vor Radren daselbst entstandenen Fener Schriift aber deren alte Originalia ins gesambt lendez gänzlich verlohren gangen waren; Und uns dahero allerunterthänigst gebetten Drizgerübeten als jetzt Regiren der Herz und Lands fürst Bhen nicht allein solche von Stiers bez habende gnaden und freyheiten gleichergestalt ten allergnädigst zu erneuieren und zu bestat ten sondern auch die uns in gläubwürdiger abschriift fürgebrachte undt seils auch bey unsrer gesambten Hoff Canzlen hiervon befindliche Ur künden dem unterthänigst gebetteneu Con firmations Diplomatignädigst ein verleiben zu lassen.

Sumassen Wir nun diese unterthänigste bitte: auch die uns und unserem Durchleuchtigisten Erzhauß von besagter unsrer Statt Sillv in Kriegs und Friedenszeit in allen vorfallenzeiten beständig erwisene treu und ge

1 fürstlichen statt Cilly verschidene gnaden und
2 freyheiten respective von neuem ertheilt, nach
3 und nach vermehrt und bestättiget worden, in
4 der vor jahren daselbst entstandenen feyers-
5 brunst aber deren alte originalia insgesam
6 leyder gänzlich verlohren gangen wären. Und
7 unß dahero allerunterthännigst gebetten, wir
8 geruheten alß iezt regirender herr und lands-
9 fürst ihnen nicht allein solche von alters her
10 habende gnaden und freyheiten gleichergestal-
11 ten allergnädigst zu erneuern und zu bestät-
12 ten, sondern auch die unß in glaubwürdiger ab-
13 schrift fürgebrachte, und theils auch bey unserer
14 geheimben hoff canzley hiervon befindliche ur-
15 kundten dem unterthännigst gebettene
16 confirmations diplomati gnädigst einverleiben
17 zu lassen.
18 Im masßen wir nun dise unterthännig-
19 ste bitte, auch die unß und unserem durchleuch-
20 tigisten ertzhauß von besagter unserer statt
21 Cilly zu kriegs- und fridenszeit in allen vor-
22 fallenheiten beständig erwisene treu und ge-

Ker so bili pred leti v požaru stari originali žal v celoti izgubljeni, so nas zatorej najponižneje zaprosili, da jim kot vladar in deželni knez te stare pravice in svoboščine ne samo milostno obnovimo in potrdimo, temveč da vanje vključimo tudi diplomatično potrditev listin, ki so jih prinesli pred nas v obliki verodostojnega prepisa in tudi tistih, ki jih hrani naša tajna dvorna pisarna.

Spričo te preponižne prošnje, pa tudi zaradi nam in naši presvetli hiši s strani omenjenega našega mesta v vojni in miru in vseh prilikah stanovitno izkazano zvestobo in

Sorſamb gnädigſt angeſehen. be^mebens alle
unſere getreue ſubert ſam^men iⁿd Land zu
laſſen bey i^ren w^old^er^worbenen freyheiten
zu laſſen iⁿd z^uerſalten iederzeit geneigt
ſeynd. Als haben wir mit w^ollbedachte
d^eitt^e gutem Rat^e iⁿd Recht^e wiſſen. Ein
gangs er^uantend^e: Dieſer Rat^e iⁿd^er ge
meinen Bürgerſchaft daſelbſt in unſerer
Stadt Sill^e ſolch i^re alt^e hergebrachte Priwi
legien. quaden freyheiten. Recht^e iⁿd gerecht
keit. was wir daran von Recht^e iⁿd billich
keit wegen beſtatten können. iⁿd ſo wiſſen
in deren würcklicher beſitz. iⁿd uebung:
ſolche auch denen ſeit her etwan darwider er
gangenen Landſfürtlichen Verordnungen
nicht zu gegen ſeynd. Siemⁱt gnädiglich er
neuert beſtattet. iⁿd die ein verleibung iⁿ
re^z alten freyheits brieff bewilliget deren
Zuſalt folgent^e von wort^e zu wort^e alſo
lauffet:

Wir Friderich von Gottes gnaden Graf
zu Sill^e, zu O^ott^enburg, h^und^e in dem d^eg^ent^e.

1 horsamb gnädigst angesehen beynebens alle
2 unsere getreüe unterthannen und landsin-
3 sassen bey ihren wohlerworbenen freyheiten
4 zu lassen und zu erhalten iederzeit geneigt
5 seynd. Alß haben wir mit wohlbedachten
6 muth, gutem rath und rechtem wissen ein-
7 gangs ernanten nomen richter, rath und der ge-
8 meinen burgerschafft daselbst in unßerer
9 statt Cilly solch ihre althergebrachte privi-
10 legien, gnaden, freyheiten, recht und gerechtigt-
11 keit (was wir daran von recht und billich-
12 keit wegen bestätten können, und so weith sy
13 in deren würcklicher besitz und üebung,
14 solche auch denen seithero etwan darwider er-
15 gangenen landsfürstlichen verordnungen
16 nicht zugegen seynd) hiemit gnädiglich er-
17 neuert, bestättet, und die einverleibung ih-
18 rer alten freyheitsbrieff bewilliget, deren
19 inhalt folgens von worth zu worth also
20 lauttet:
21 **Wir Friderich von gottes gnaden graf**
22 zu Cilly, zu Ortenburg, und in dem Seger etc.

poslušnost in ker smo vedno milostno naklonjeni ohranjanju svoboščin vseh naših zvestih podložnikov in prebivalcev, s pretehtano voljo, dobrim nasvetom in pravo vednostjo torej na prošnjo prej omenjenih sodnika, sveta in vsega meščanstva našega mesta Celja milostno obnavljamo, potrjujemo njihove stare privilegije, milosti, svoboščine in pravice, kakor jih po pravici in poštenju moremo in v tolikšni meri kot jih dejansko imajo in izvajajo in če ne nasprotujejo deželnoknežjim odredbam, ter dovoljujemo vključitev njihovih starih svoboščin, ki se glase dobesedno takole:

Mi, Friderik, po božji milosti grof Celjski, Ortenburški in Zagorski itd.

Ban in händigen Landen. Bekennen uns
unß, all unsern faren und Knechtomen, und
ihren Knecht öffentlich mit dem Brief allen dem
die Jhu faren oder faren beyden, des Knecht unß also,
"man mag unsern getrenn gemeinlich all
unsern Bürger unß Statt zu Tilly, und faren
unß die mütlich angewandt und gebotten, des
hiesigen Dyr bey polen quaten und freyheiten,
damit andere Statt in Dyr Knechtomen und
begnad, syen worden, gnädiglich selten und
Dy anstlicher Dyr, die faren auf eigentlich
dem Brief begreifen mag, in dem Dyr
den beyden mütlich besprochen haben ge-
wünscht, begaben, und Dy der nun Knechtomen
ganzlich frey, und gnädiglich angewandt
wollen. Des faren hiesigen Dyr unß
Bürger zu Tilly, Christen und die mütlich
angewandt und begreifen angewandt, und haben
Dy und all ihre Knechtomen, die Bürger Dyr
unß Statt, da Dyr und auch der unß
Dyr unß Statt zu Tilly nun in Knechtomen
Ziten, an Dyr und an gute und anfang geben

1 ban in Windischen landen. Bekennen für
2 unß, all unsere erben und nachkommen, und
3 thuen kundt öffentlich mit dem brief allen denen,
4 die ihn sehen oder hören leßen, daß für unß kho-
5 men seynd unser getreü gemainiglich all
6 unser burger unser statt zu Cilly, und haben
7 unß diemütiglich angeruefft und gebetten, daß
8 wir sye bey solchen gnaden und freyheiten,
9 damit andere stätt in Steyr fürgesehen und
10 begnadt seyn worden, gnädiglichen halten, und
11 sy auch etlicher stuckh, die hernach aigentlich
12 articl weiß begriffen seynd, darinn sy sich
13 dan bishero merckhlichen beschwehrt haben ge-
14 deücht, begeben, und sy der nun fürpasser
15 gänzlichen freyen, und gnädiglich fürsehen
16 wolten. Alß haben wir derselben unsern
17 burgern zu Cilly fleissiges und diemüthiges
18 anrueffen und begehren angesehen, und haben
19 sy und all ihr nachkommen, die burger derselben
20 unserer statt, da durch und auch der wartten,
21 daß dieselb unser statt zu Cilly nun in künfftigen
22 zeiten, an volckh und an guett und auch an gebaw

ban v slavonskih deželah. Zase in za svoje dediče in naslednike razglašamo in s tem pismom oznanjamo vsem, ki ga vidijo ali slišijo brati, da so prišli pred nas naši zvesti meščani našega mesta Celja ter nas ponižno nagovorili in zaprosili, da jim milostno podelimo pravice in svoboščine, kot jih imajo druga mesta na Štajerskem ter se odpovemo svojim dokazilom/pravicam nad omenjenim mestom, ki so jih v preteklosti omejevale. To prizadevno in ponižno prošnjo in željo naših celjskih meščanov smo preučili ter njih in njihove potomce, meščane tega našega mesta popolnoma osvobodili, da bi mesto v bodoče pridobivalo na prebivalstvu, imetju in stavbah.

dy to bayß außzuwachen mög ganz ließen be-
"kriegt; Und freyen dy auch körperlich,
mit dem Einig in jolider Maß, daß dy allen
quodra, frey seit und geistlich seit genig sein,
und die auch gebrauchten sollen und mögen, alß die
ander Statt in dyer, bequadt und geystlich
frey und Leunden; Und hier dyer, ordnen und
Mairmon auch daß Jfuen, vorfallen ist, klaf-
fönnen, den auß, und den haben und klafkönnen,
nim freyheit, dertimer kein Neuerung, ingriff,
freyung und freier miß nicht mehr befohen soll
all arglyt und geystlich freyung geyst. Hier
haben Jfuen auch einen Einig freyheit zu denselben
unserer Statt gegeben, körperlich in Eracht der
Einig, den nicht aufset, bey der Freyheit, an der
Layritz, für dyerhalb der Freyheit, von
den wöden der duren, abentst und zu dem frey-
heit, dyerhalb der freyheit geyst, und von dem auß,
und zu dem duren freyheit, die Jfuen galgen, freyheit,
und von durren wieder abentst der Freyheit, und
über den freyheit arglyt und zu dem duren, die von
Klingers Freyheit ist, und von denselben duren, die

1 desto basß aufnemben mög gänzlichen be-
2 freyet. Und freyen sy auch wissentlich,
3 mit dem brief in solcher maß, daß sy aller
4 gnaden, freyheit und gerechtigkeit geniessen
5 und die auch gebrauchen sollen und mögen, alß dan
6 ander stätt in Steyr, begnadet und gefreyet
7 seynd worden. Und wir sezen, ordnen und
8 mainnen auch, daß ihnen, noch allen ihren nach-
9 kommen, von unß, unsern erben und nachkommen,
10 nun hinführ, darinne kein newerung, ingriff,
11 irrung und hindernuß nicht mehr beschehen soll
12 all arglist und gefährdt hindan gesetzt. Wir
13 haben ihnen auch einen burgfriedt zu derselben
14 unserer statt gegeben, wissentlich in crafft des
15 briefs, der sich anhebt bey der pruggen an der
16 Laßniz, hie dishalben des thiergarten, von
17 dan neben der auen, abwerths unz zu dem forst,
18 enthalben des Heiligen Geists, und von dan auß,
19 unz zu dem Dürenpüchl, da ihr galgen stehet,
20 und von dannen wider ab nach der Khöding, und
21 über den pach Agley unz zu dem stain, da der
22 etlinger pimerckh ist, und von demselben stain, bis

S tem pismom jih po svoji volji osvobajamo v tolikšni meri, da naj poslej uživajo in izvajajo vse tiste milosti, svoboščine in pravice, kot jih imajo druga mesta Štajerske. Odločamo, ukazujemo in menimo, naj v njihove in v pravice vseh njihovih naslednikov ne poseže z nikakršno obnovo, posegom, sporom ali oviro nihče od nas, naših dedičev in naslednikov, vse brez zvijač in nevarnosti. Temu našemu mestu smo po svoji volji in s tem pismom dali tudi pomerij,¹⁹ ki se začne pri mostu na Ložnici tostran zverinjaka, nato ob logeh, navzgor do gozda, mimo Svetega Duha, nato do Trnovelj, kjer stoje vislice, od tam spet navzgor do Hudinje in čez potok Voglajna do kamna, ki označuje koseško²⁰ ozemlje.

¹⁹ Območje oblasti mestnega sodnika, mestna jurisdikcija.

²⁰ Teharsko.

zu dem Erwerb, als Mann gegen oben Eilly Zeit,
hnd hon d'annen neben dem d'ann ab, und zu dem
Joff, der hormalß die Frückler geworben ist,
hnd d'ann auf freiwiler über die d'ann und zu dem
Jungksten, und hon dan über, d'ann die h'm g'ant
nach dem Erbe abwerfft, und zu dem Joff gewant
frey zuig, der hormalß die d'ann d'ann
geworben ist hnd also d'ann d'ann g'ant
" der über die d'ann, und zu dem obgenanten
Frückler, hnd in demselben Joff hnd d'ann
dell ein Joff d'ann d'ann, d'ann d'ann
d'ann, hnd d'ann d'ann d'ann d'ann
d'ann, all d'ann d'ann d'ann, d'ann d'ann
hon d'ann, d'ann d'ann d'ann, oder d'ann
d'ann d'ann d'ann d'ann d'ann
" muß d'ann d'ann d'ann. d'ann so d'ann d'ann
d'ann d'ann d'ann d'ann, d'ann d'ann d'ann
d'ann d'ann d'ann d'ann, hon d'ann d'ann
" d'ann d'ann d'ann d'ann d'ann d'ann
d'ann, d'ann d'ann, d'ann d'ann d'ann
über d'ann d'ann d'ann, als d'ann d'ann
d'ann d'ann d'ann d'ann d'ann d'ann

1 zu dem creuz, alß man gegen ober Cilly reith,
2 und von dannen neben der Sään ab unz zu dem
3 hoff, der vormahlß des Pruckhler gewesen ist,
4 und darnach herwider über die Sään unz zu dem
5 jungkhprunn, und von dan über, durch die weingärten
6 nach dem Leiß abwerths, unz zu dem hoff, genant
7 Pebersniz, der vormahlen des Conrad Sarauer
8 gewesen ist, und also fürbaser gerechens wi-
9 der über die Sään unz zu der obgenanten
10 pruckhen, und in denselben zihlen und pimerckhen,
11 soll ein jeder stattrichter, den wir, unsere
12 erben und nachkommen, oder unser geschäftt sezen
13 wirdet, all sachen zu richten haben, darinn ihn
14 von unß, unsern landrichtern, oder andern
15 unsern anwalden khein irrung noch hinder-
16 nuß beschehen soll. Item so haben wir
17 ihnen auch die gnad gethan, daß sy unß noch
18 unseren erben und nachkommen, von ihren wein-
19 schenckhen kein leütgeben gelt fürbaser nit mehr
20 geben noch raichen, sondern sy des gänzlichen
21 überhoben seyn sollen, also daß sy fürbaser
22 ihr wein ohn solch schazung des leüthgeben-

Od tega kamna do križa ob jezdni poti na gornje Celje in od tod ob Savinji do nekdanjega Pruckhlerjevega dvorca, nato čez Savinjo do izvira, od tam čez vinograde v Lisce do nekdanjega dvorca Konrada Saurauerja z imenom Pobrežje ter naravnost čez Savinjo do omenjenega mostu.

Znotraj teh mejnikov in meja naj urejuje stvari vsak mestni sodnik, ki ga bomo postavili mi, naši dediči in nasledniki ali naš oskrbnik, ne da bi mu to oporekali ali ga pri tem ovirali mi, naši deželski sodniki ali drugi naši pravdarji.

Prav tako smo jim izkazali milost, da jim v bodoče od prodaje vina ne bo treba plačevati dajatev ne nam ne našim dedičem in naslednikom in bodo lahko svoje vino točili in prodajali brez vinskega davka.

galt's Coest, isomkfen hnd hntreiben mögen;
"Dy" pollein aines sinu fupfn fr aller cobatt; die
"Dy" üüß bey der Zütfun, sülich hnd g'lichtig
"ygn" gawen, gawz überfaben, tyn. Khan
"Wier" dy" a. r. r. adines hntreiben haben, die
"mit" dy" ifte hnt der dy" so bay Zimern, hnd
"baiden" mögen, alß dy" üüß r. adines Zütfun
"galob" hnd hnt hntefen haben, in daf sollen
"dy" zu der Zingy maier, die hnt inß auge
"faben" haben, mit der cobatt, die ffnen die
"aucht" setz ist, g'forn aub, tyn, inß alß laug
"is" dy" alß Zingy maier gawz hnt hnt
"wint", aines haben hnt ffnen die gawd g'w
"ffam" a. b. hnt hnt hnt hnt hnt hnt hnt
"aucht" dy" ffnen Coblen, a. b. Zingy, a. b.
"gaw" b. m. a. b. ffnen ffnen ffnen ffnen ffnen
"Zingy" g'forn Coest a. b. dy" ffnen ffnen
"dy" ffnen ffnen ffnen ffnen ffnen ffnen
"wint" hnd hnt hnt hnt hnt hnt hnt
"die" abgawen inß ffnen ffnen ffnen
"wir" ein Mirfent ffnen ffnen ffnen ffnen
"hnt", die g'forn ffnen ffnen ffnen ffnen

1 gelts wohl schenckhen und vertreiben mögen.
2 Sy sollen auch nun hinführ aller robath, die
3 sy unß bisher zu thuen schuldig und pflichtig
4 seynd gewesen, ganz überhoben seyn. Wan
5 wir sy der, dadurch vertragen haben, da-
6 mit sy ihre häuser desto baß zimmern und
7 bawen mögen, alß sy unß das auch zu thun
8 gelobt und versprochen haben, iedoch sollen
9 sy zu der ringgmauer, die wir iez ange-
10 hoben haben, mit der robath, die ihnen dan
11 aufgesetzt ist, gehorsamb seyn, unz alß lang,
12 daß dieselb ringgmauer ganz vollbracht
13 wirdet. Auch haben wir ihnen die gnad ge-
14 thann, daß wir fürbaser khein hoffwein,
15 auf sy schaffen wollen, außzugeben, auß-
16 genomben, was ihr bergrecht ist, daß mag
17 unser geschäft wohl auf sy schlagen, darin
18 sy sich nicht sezen, sondern dasselb bergrecht
19 nemben und vertreiben sollen. Dan alß sich
20 die obgenanten unsere burger erkhlagen,
21 wie ein miehert theill häußer in der statt
22 seind, die gefreyt mainen zu seyn, die mit

Poslej naj bodo popolnoma oproščeni vse tlake, ki so nam jo bili dolžni doslej. To smo storili, da bodo lahko bolje skrbeli za svoje hiše, kot so nam obljubili. Vseeno pa morajo opravljati naloženo tlako pri gradnji obzidja, ki smo jo zdaj začeli, dokler ne bo obzidje končano.

Prav tako smo jim izkazali milost s tem, da jim v bodoče ne bomo nalagali prodaje dvorskega vina, ampak le tisto, kar dobimo iz njihove gorščine; to <prodajo> jim naš oskrbnik lahko še vedno naloži.

Ker so se naši meščani pritožili, da jih je v mestu nekaj, ki menijo, da so njihove hiše svobodne

Iſten kein mitloggen ſaben wollen, bezu: kund
 andern hilt, welche die pogn, den iſten haupt
 geyſt ſind, kund die hirt, ſand noch gewerb
 in dem ſelben iſten haupten treiben, die dollen
 polſten in ſten frey ſind, die dy" hon unß kund
 unſten beyſen den ſaben, geneyſten, welche ſaben
 iſt unß in iſten haupten ſand kund gewerb
 treiben laſſen wollen, wenig oder kund, dieſel
 ben, die polſten ſand kund gewerb treiben, ſoll
 mit unſelben unſten beyſten in allen unß
 mitloggen ſaben, alß das billig kund unß in
 andern d'atten, mit unß kund gewerb ſind
 ſonnt, ofugruende. K die ſaben auf den
 beyſten unſten beyſten kund iſten hirtſonnt
 unſten hirt, die unſten zung kund, am platz
 ge legen, die beyſten hirtſonnt kund unß
 kund iſt, zu einem d'att ſind geſonnt kund geſonnt,
 alß das dy" die unß hirtſonnt kund zu
 iſten d'att ſind unſten kund beyſten polſten
 kund unß ofn unſten kund allen unſten geſonnt
 kund hirtſonnt frey kund kund unß unß
 unß, dieſe in polſten unß, die dy" unß den ge

1 ihnen kein mitleyden haben wöllen, sezen und
2 ordnen wir, welche die seynd, den ihre häuser
3 gefreyt seind, und die kheinen handl noch gewerb
4 in denselben ihren häusern treiben, die sollen
5 solcher unserer freyheit, die sy von unß und
6 unsern vorfordern haben, geniessen, welch aber
7 ihr wüth in ihren häußern handl und gewerb
8 treiben lassen wolten, wenig oder viel, diesel-
9 ben, die solchen handl und gewerb treiben, sollen
10 mit denselben unsern burgern in allen sachen
11 mitleyden haben, alß das billich und auch in
12 andern stätten, mit recht und gewohnheit her-
13 kommen ist, ohngevärde. Wir haben auch den
14 benanten unsern burgern und ihren nachkommen
15 unser hauß, da unser zeüg leüt, am platz
16 gelegen, das weyland Hainrichs Erlauer ge-
17 west ist, zu einem rathhauß geben und gelassen.
18 Alß daß sy das nun hinfür bawen, und zu
19 ihrem rathhauß nuzen und brauchen sollen
20 und mögen ohn unser und aller unser erben
21 und nachkommen irrung und hindernuß unge-
22 värde, doch in solcher maß, daß sy unß den ge-

in nočejo "trpeti"²¹ z mestom, odločamo in ukazujemo, da tisti, katerih hiše so svobodne in se v njih ne ukvarjajo s trgovino in obrtjo, to pravico, ki smo jim jo podelili mi in naši predniki, še naprej uživajo; tisti pa, ki v svojih hišah trgujejo ali se ukvarjajo z obrtjo, malo ali veliko, morajo v vseh stvareh "trpeti" z našimi meščani, kot je primerno in je običajno v drugih mestih.

Omenjenim našim meščanom in njihovim naslednikom smo dali in pre-pustili našo hišo na trgu, v kateri imamo orožje in ki je bila last pokojnega Henrika Erlauerja,²² da si v njej uredijo rotovž, ne da bi jih pri tem ovirali mi, naši dediči ali nasledniki.

²¹ Gre za plačevanje davkov in druge obveznosti meščanov. Prim.: Dušan Kos, Kdor z mestom ne trpi, naj se z mestom ne krepí (Ptujski statut iz leta 1376, člen 94), Ljubljana 1998.

²² Celjski mestni sodnik.

„nach, das in unser Jung ligt, das zu lassen,
 und damit nicht zu fasten haben, von Uler
 einß von her besulden haben, mit Urkündt des
 briege, her siglat mit unserm aufzugenden
 Insigl, der geben ist nach Esri, si gebürt
 vierzehen hundert Jahr, hundert und ein
 ain hundert fünfzigsten Jahr, am dem Sonntag
 Quocica in der Fasten.

Herr Alrich von Gottesgnaden Graf zu
Eilly, zu Osterreich und in den Engern, Bar
zu Dalmatien, zu Croatien und in küniglich
Landen. Bekennet dem uns, in der Eubon
und Markkoman, und hien Kündt, mit dem
guten briege allen hie in diesen gegentzen
teylen hie in diesen die in diesen formen, fasten,
 „ein leyen, wie das unser fürstlichen Würdig
 „hien zu fasten und woll ruhe hat. In diesen
 „muß, an dem hie in diesen unterst
 „von hie in diesen mit ruhe hie in diesen
 „in diesen, hie in diesen gemüß bewegen,
 „auch hie in diesen hien, es nach gelegenheit
 „der zeit und unserlicher vordlung gemüß

1 mach darin unser zeüg ligt, darzue lassen,
2 und damit nichts zu schaffen haben, dan wir
3 unß den vorbehalten haben. Mit urkunt des
4 briefs, versiglet mit unserm anhangenden
5 insigl, der geben ist nach Christi geburth
6 vierzehenhundert jahr, und darnach in dem
7 ain und funffzigisten jahre, an dem sonntag
8 iudica in der fasten.
9 **Wir Ulrich von gottes gnaden graff zu**
10 Cilly, zu Orttenburg und in den Seger etc. Ban
11 zu Dalmatien, zu Croatien und in Windischen
12 landen. Bekennen für unß, unsere erben
13 und nachkommen, und thuen kundt mit dem
14 offenen brief allen und ieglichen, gegenwer-
15 tigen und künfftigen, die disen brief hören, sehen,
16 oder lesen, wie das unser fürstlichen würdig-
17 kheit zugehört und woll anstehet. Daß wir
18 mühe, arbeith und leyden unserer unterthan-
19 nen und getreüen mit embsigen fleiß be-
20 denckhen, und unserm gemüth bewegen,
21 auch zustatten kommen, daß nach gelegenheit
22 der zeit und menschlicher wandlung gemeiner

Pri prezidavi in uporabi pa ne smejo posegati v sobo z orožjem, ki si jo pridržujemo.

Z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim pečatom v štirinajsto in enainpetdesetem letu po Kristusovem rojstvu, v nedeljo iudica²³ v postu.

Mi, Ulrik, po božji milosti grof Celjski, Ortenburški in Zagorski itd. Ban Dalmacije, Hrvaške in slavonskih dežel.

Zase in za svoje dediče in naslednike razglašamo in s tem odprtim pismom oznanjamo vsem in vsakomur, sedanjim in prihodnjim, ki to pismo slišijo, vidijo ali berejo, kakor to pristoji in pritiče našemu knežjemu dostojanstvu. Marljivo preudarjamo trud, delo in trpljenje naših zvestih podložnikov in se trudimo, da bi jim v skladu s časom in človeškim razvojem njihove koristi ne zmanjševali, temveč povečevali in izboljšali.

²³ Poimenovanje nedelje pred cvetno nedeljo po vstopnem spevu pri maši. 11. april 1451.

nitz nicht gemindert, sondern gemahet hnd
byssent comde; hnd wenn vber hnd auß kom
sijn, die offenbar auß der gestirnen D. Ruffen
Kurtz und die ganz jom in auß der Stadt
Eilly, hnd brachten auß, hnd in den offnen be
sigelten brief von Wetzland, dem hochgebof
" von fursten, auß dem Erben hnd hnd
graf Friedrichen grafen zu Eilly, zu orten
" bring hnd in dem Dagen p. Bar in Wundigen
Eandm Eoblieft gntlich, lertunden, der
zufalt, D Er sig mit Wetzland hnd an
" Erben gntlich hnd gntlich hnd begibt sat,
hnd haben auß angorniff hnd gebott, hnd
in selben bring gntlich zu hnd hnd
" selben bring hnd gntlich hnd gntlich hnd
der außnichtig gntlich ist, hnd hnd
wont zu wort lertich, als mit nach hnd
" nach gntlich hnd hnd. D. Ruffen
hnd gntlich hnd, graf zu Eilly zu orten
" bring hnd in dem Dagen p. Bar in Wundigen
Eandm; Erben auß, all auß hnd
hnd hnd hnd, hnd hnd hnd hnd

1 nutz nicht gemindert, sondern gemehrt und
2 bessert werde. Und wan aber vor unß kommen
3 seyn, die ehrsamben unser gethreuen der richter,
4 rath und die ganz gemain unserer statt
5 Cilly, und brachten unß für einen offenen be-
6 sigelten brief von weyland, dem hochgebohr-
7 nen fürsten, unserm lieben herrn und vatter
8 graff Friderichen grafen zu Cilly, zu Orten-
9 burg und in dem Seger etc. ban in Windischen
10 landen löblicher gedechtnus, lautunden, der
11 inhalt, daß er sy mit statsrechten und an-
12 deren gnaden fürgesehen und begabt hat,
13 und haben unß angerufft und gebetten, ihnen
14 denselben brief gnädiglich zu bestätten, den-
15 selben brief wir gesehen und gehört haben
16 der aufrichtiglich gefertigt ist, und von
17 wort zu wort lauthet, alß mit nahm her-
18 nach geschriben stehet. **Wir Friderich**
19 von gottes gnaden graf zu Cilly, zu Orten-
20 burg, und in dem Seger etc. ban in Windischen
21 landen. Bekhennen für unß, all unsere erben
22 und nachkommen, und thuen kundt öffentlich

In ko so prišli pred nas naši častitljivi, zvesti sodnik, svet in občina našega mesta Celja ter nam prinesli odprto pečateno pismo pokojnega visokorodnega kneza, našega ljubega gospoda in očeta častitljivega spomina, grofa Friderika, grofa Celjskega, Ortenburškega in Zagorskega, bana slavonskih dežel, s katerim jim je podelil mestne pravice in druge svoboščine, so se obrnili na nas in nas zaprosili, da bi jim to pismo, ki smo ga videli in poslušali in je pravilno sestavljeno, milostno potrdili. Pismo se glasi od besede do besede tako, kot je zapisano:

Mi Friderik, po božji milosti grof Celjski, Ortenburški in Zagorski itd., ban v slavonskih deželah. Zase in za svoje dediče in naslednike razglašamo in

mit dem Bericht, alson die Jhr. 1788, ad factum
hysse, des Jhr. 1788 kommen, sigen in 1788
"Innen gemainlich all in 1788 beygeten"
"1788 Statt zu Eilly", hnd haben in 1788 die"
"mühselig angestrichelt hnd gebotten, die hnd
"die bey jahren quarten hnd frogen, damit
anderer Statt in 1788 den 1788 hnd begnadt
sigen Coonien, quündig lisen fallen, hnd die in 1788
nlicher Stück, die ferner auf eignen thesarticel
in 1788 beygeten sigen, den innen die fünf den
beyder morkel lisen beyder feld haben gemüht
begobne, hnd die in 1788 die 1788 gemüht
sogen, hnd quündig lisen in 1788 Coalten, die so
haben hnd die 1788 in 1788 den 1788 die
Eilly, kripfige hnd die in 1788 die 1788
hnd beyden angestrichelt, hnd haben die hnd
all ihre klanstouren, die beyden 1788
in 1788 die 1788, hnd die 1788 die 1788
die 1788 in 1788 die 1788 die in 1788
zeiten an 1788 hnd an die 1788 die 1788
arbeiten die so beyden klanstouren mag, gemüht
"lisen angestrichelt, hnd fügen die in 1788 die 1788"

1 mit dem brief allen, die ihn sehen oder hören
2 leßen, daß für unß kommen seynd unsere ge-
3 treuen gemainiglich all unsere burger un-
4 serer statt zu Cilly, und haben unß die-
5 müthiglich angeruefft und gebetten, daß wir
6 sy bey solchen gnaden und freyheiten, damit
7 andere stätt in Steyr fürgesehen und begnadt
8 seynd worden, gnädiglichen halten, und sy auch
9 etlicher stuckh, die hernach aigentlich articl
10 weiß begriffen seynd, darinnen sy sich dan
11 bisher merckhlichen beschwehrt haben gedeücht,
12 begeben, und sy der nun fürboßer gänzlichen
13 freyen, und gnädiglich fürsehen wolten. Also
14 haben wir derselben unsern burgern zu
15 Cilly fleissiges und diemüthiges anrueffen
16 und begehren angesehen, und haben sy und
17 all ihre nachkommen, die burger derselben
18 unserer statt, dadurch, und auch der warten,
19 daß dieselb unsere statt zu Cilly nun in künfftigen
20 zeiten an volckh und an guett und auch an
21 gebäu desto baß aufnemben mög, gänz-
22 lichen gefreyet, und freyen sy auch wisßentlich

s tem pismom oznanjamo vsem, ki ga vidijo ali slišijo brati, da so prišli pred nas naši zvesti meščani našega mesta Celja ter nas ponižno nagovorili in zaprosili, da jim milostno podelimo pravice in svoboščine, kot jih imajo druga mesta na Štajerskem ter se odpovemo nekaterim svojim členom nad omenjenim mestom, ki so jih v preteklosti omejevali in jih v bodoče popolnoma osvobodimo. To prizadevno in ponižno prošnjo in željo naših celjskih meščanov smo preučili ter njih in njihove potomce, meščane tega našega mesta popolnoma osvobodili, da bi mesto v bodoče pridobivalo na prebivalstvu, imetju in stavbah.

mit dem bairischen Maß, 3 8/10" aller quaden,
fortgesetzt und geseigt mit geseigt, und die
ausgegebenen sollen und mögen, als bald
an dem Ort in Strass, bequamt und geseigt
sind worden. Und die Strass, ordnen, und
Münzen aus, da, 3 8/10" von allen 1/2 von
Herrn Kommen, von 1/2, 1/2 von Herrn und Herr.
"Herrn, um sein, für die Münzen 1/2 in Novotung,
zugriff, für die und für die, nicht mehr für die."
"1/2 von 1/2. all anzeigt und geseigt für die
geseigt. Und die Herr aus dem Einigkeit
zu dem selben in dem Ort gegeben, wie deutlich
in Exakt 1/2 1/2 1/2, da 1/2 auf 1/2, 1/2 1/2
für die an der Layritz für die 1/2 1/2 1/2
für die, von dem neben der Münzen abwärts,
und zu dem fort, und die 1/2 1/2 1/2 1/2
und die Münzen aus, und zu dem Münzen für die, da
für die 1/2 1/2 1/2, und die Münzen abwärts
Köln, und über den 1/2 1/2 1/2 1/2 zu dem Münzen,
da der Münzen für die 1/2 1/2 1/2, und die Münzen
Münzen 1/2 1/2 1/2 1/2, als die Münzen über
Eilli Zeit, und die Münzen neben der Münzen abwärts

1 mit dem brief in solcher maß, daß sy aller gnaden,
2 freyheit und gerechtigkeit geniessen, und die
3 auch gebrauchen sollen und mögen, alß dan
4 andere stätt in Steyr, begnadt und gefreyet
5 seynd worden. Und wir sezen, ordnen und
6 mainen auch, daß ihnen noch allen ihren
7 nachkommen, von unß, unsern erben und nach-
8 khommen, nun hinführ, darinnen khein newerung,
9 ingriff, irrung und hindernuß, nicht mehr be-
10 schehen soll. All arglist und geverdte hindan
11 gesetzt. Wir haben ihnen auch ain burgfridt
12 zu derselben unserer statt gegeben, wissentlich
13 in crafft dieß briefs, der sich anhebt, bey der
14 pruggen an der Lasniz hie dißhalben deß
15 thiergarten, von danen neben der auen, abwärts
16 unz zu dem forst, enthalben des Heyligen Geistes,
17 und von danen auf unz zu dem Dürenpüchl, da
18 ihr galgen stehet, und von dan wider ab nach der
19 Khoding, und über den pach Agley unz zu dem stain,
20 da der edlinger pimerckh ist, und von demselben
21 stain biß zu dem creüz, alß man gegen ober
22 Cilly reith, und von danen neben der Sään ab, unz

S tem pismom jih po svoji volji osvobajamo v tolikšni meri, da naj poslej uživajo in izvajajo vse tiste milosti, svoboščine in pravice, kot jih imajo druga mesta na Štajerskem. Odločamo, ukazujemo in menimo, naj v njihove in v pravice vseh njihovih naslednikov ne poseže z nikakršno obnovo, posegom, sporom ali oviro nihče od nas, naših dedičev in naslednikov, vse brez zvijač in nevarnosti. Temu našemu mestu smo po svoji volji in s tem pismom dali tudi pomerij, ki se začne pri mostu na Ložnici tostran zverinjaka, nato ob logeh, navzgor do gozda, mimo Svetega Duha, nato do Trnovelj, kjer stoje <mestne> vislice, od tam spet navzgor do Hudinje in čez potok Voglajna do kamna, ki označuje koseško ozemlje. Od tega kamna do križa ob jezdni poti na gornje Celje in od tod navzgor ob Savinji

Zu dem sagt, der harnastle und fruchtflor geworfen
ist, hnd darrus, stundt über die darran, und zu
den fruchtflor, hnd hnd darran über darran die
wringere ston, nach dem eig abwertle, und zu
dem sagt gewan 4 faher stuz, der harnastle und
Conrad darran geworfen ist, hnd alß hnd darran
geworfen darran über die darran und zu darran
fruchtflor hnd darran darran darran hnd fruchtflor
poll ein jeder darran darran, den hnd, und darran
hnd darran: oder darran darran darran darran,
all darran darran darran, darran darran darran
und darran darran, oder darran darran darran,
kein darran darran darran darran darran. Item so
darran darran darran darran darran, darran darran,
nach darran darran hnd darran darran darran
darran darran, kein darran darran darran
nicht darran darran, oder darran darran darran
ganz darran darran darran darran, also, darran darran
darran darran darran darran darran darran darran
darran darran, darran darran hnd darran darran darran.
Dy sollen darran darran darran darran darran,
darran darran darran darran darran darran,
darran darran darran darran darran darran darran,

1 zu dem hoff, der vormahls des Pruckhler gewesen
2 ist und darnach herwider über die Sään, unz zu
3 den jungkhprun, und von danen über durch die
4 weingarthen, nach dem Leiß abwerths unz zu
5 dem hoff genant Pabersniz, der vormahlen des
6 Conradt Sarauer gewesen ist, und alß fürbaser
7 gerechens wider über die Sään unz zu der obgenanten
8 pruckhen und in denselben zihlen und pimerckhen
9 soll ein jeder stattrichter, den wir, unsere erben
10 und nachkommen, oder unser geschäft sezen wirdet,
11 all sachen zu richten haben, darinnen ihnen von unß,
12 unsern landrichtern, oder andern unsern anwalden,
13 kein irrung noch hindernuß beschehen soll. Item so
14 haben wir ihnen auch die gnad gethan, daß sy unß,
15 noch unsern erben und nachkommen, von ihren
16 weinschenckhen, kein leüth geben gelt fürbasser
17 nicht mehr geben noch raichen, sondern sye des
18 gänzlichen überhoben seyn sollen, also, daß sy
19 fürbasser ihr wein ohn solch schazung des leüthge-
20 ben gelts, wohl schenckhen und vertreiben mögen.
21 Sy sollen auch nun hinführ all robath, die sy unß
22 bishero zu thuen schuldig und pflichtig seind gewesen,

do nekdanjega Pruckhlerjevega dvorca, nato čez Savinjo do izvira, od tam čez vinograde navzgor v Lisce do nekdanjega dvorca Konrada Saurauerja z imenom Pobrežje ter naravnost čez Savinjo do omenjenega mostu.

Znotraj teh mejnikov in meja naj urejuje stvari vsak mestni sodnik, ki ga bomo postavili mi, naši dediči in nasledniki ali naš oskrbnik, ne da bi mu to oporekali ali ga pri tem ovirali mi, naši deželski sodniki ali drugi naši pravdarji.

Prav tako smo jim izkazali milost, da jim v bodoče od prodaje vina ne bo treba plačevati dajatev ne nam ne našim dedičem in naslednikom in bodo lahko svoje vino točili in prodajali brez vinskega davka.

Poslej naj bodo popolnoma oproščeni vse tlake, ki so nam jo bili dolžni doslej.

ganz überleben seyn. Wenn dich die drei
hertragen haben, damit du ihre Gattin desto besser
zinsen und bewahren mögen, als du weißt und viel
Zinsen gelobt und hertragen haben, in dem
sollen du zu der Ringmauer, die dich jetzt an
„gefahren haben, mit der Robur, die du an
angegestigt ist, gesonnen haben, ein als lang
dieses Ringmauer ganz vollbracht wird, auf
sahm dich du zu der Ringmauer, die dich jetzt
„Lager sein soll, die du auf die Ringmauer auf
zugeben, auf die man, was ich dir gesagt ist,
das mag nicht geschehen, was ich dir gesagt
darinnen du nicht seyn, sondern in der
besteht und man hat nicht wissen sollen. Du
als ein die obigen und in der Ringmauer
die ein nicht soll dich in der Ringmauer
die geschehen man zu seyn, die mit der Ringmauer
mit der Ringmauer sollen; das man nicht
wahr die seyn, die ich dir gesagt sind,
und die Ringmauer nicht geschehen in der
Gattin sein, die sollen nicht in der Ringmauer
die du nicht und in der Ringmauer sein, ganz

1 ganz überhoben seyn. Wan wir sy der dadurch
2 vertragen haben, damit sy ihre häußer desto baß
3 zimmern, und bawen mögen, alß sy unß das auch
4 zu thuen gelobt und versprochen haben, iedoch
5 sollen sy zu der ringgmauer, die wir ietzt an-
6 gehoben haben, mit der robath, die ihnen dan
7 angesetzt ist, gehorsamb seyn unz alß lang daß
8 dieselb ringgmauer ganz vollbracht wirdet, auch
9 haben wir ihnen die gnad gethan, daß wir für-
10 basser kein hoffwein auf sy schaffen wollen auß-
11 zugeben, außgenomben, was ihr bergrecht ist,
12 das mag unser geschäftt woll auf sy schlagen,
13 darinnen sy sich nicht sezen, sondern dasselb
14 bergrecht nemben und vertreiben sollen. Dan
15 alß sich die obgenant unsere burger erklagen,
16 wie ein michert thail häußer in der statt seynd,
17 die gefreyt mainen zu seyn, die mit ihnen khein
18 mitleyden haben wöllen; sezen und ordnen wir,
19 welch die seynd, den ihre häuser gefreyt seind,
20 und die khein handl noch gewerb in denselben ihren
21 häusern treiben, die sollen solcher unserer freyheit,
22 die sy von unß und unsern vorfordern haben, genüssen,

To smo storili, da bodo lahko boljše skrbeli za svoje hiše, kot so nam obljubili. Vseeno pa morajo opravljati naloženo tlako pri gradnji obzidja, ki smo jo zdaj začeli, dokler ne bo obzidje končano.

Prav tako smo jim izkazali milost s tem, da jim v bodoče ne bomo nalagali prodaje dvorskega vina, ampak le tisto, kar dobimo iz njihove gorščine; to <prodajo> jim naš oskrbnik lahko še vedno naloži, oni pa se temu ne smejo upirati temveč gorščino vzeti ter prodati.

Ker so se naši meščani pritožili, da jih je v mestu nekaj, ki menijo, da so njihove hiše svobodne in nočejo "trpeti"²⁴ z mestom, odločamo in ukazujemo, da tisti, katerih hiše so svobodne in se v njih ne ukvarjajo s trgovino in obrtjo, to pravico, ki smo jim jo podelili mi in naši predniki, še naprej uživajo;

²⁴ Glej op. 21.

Wolke aber ist ein in ihren Haus, den sandt und
gute & treiben lassen wolten: Amig od hiel die selben
die polen sandt und geworb treiben, sollen mit den,
selben unyten Engren in allen jahren mit ligen
haben, als das billic, hnd anis in unyten dritten
mit dinst hnd geworfen seit for kommit, & su ist
nander. Also haben anis im bewent unyten
Engren hnd isten & west kommen, unyten hnd, in
unyten zung lant, an glaz galagen, des utglant
hnd in isse solant geworfen ist, zu in drit hnd
geben hnd galagen, als das ist, des unyten
hnd zu isten drit hnd unyten hnd bewant
sollen unyten, of unyten hnd alle & unyten
solten hnd west kommen joring hnd sindt anis,
of unyten. Das in polen maß, & ist unyten
unyten, unyten unyten zung lant, unyten
zu lant, hnd unyten nicht zu isten, haben
dan hnd unyten hnd solten haben, mit unyten
hnd des billic, bewant mit unyten unyten
unyten jnsig, die ge hnd ist unyten hnd
unyten unyten hnd unyten in unyten: hnd
unyten unyten hnd, an den Contag Judica in 3ten

1 welche aber ihre würrh in ihren häußern handl und
2 gewerb treiben lassen wolten, wenig oder viel, dieselben
3 die solchen handl und gewerb treiben, sollen mit den-
4 selben unsern burgern in allen sachen mitleyden
5 haben, alß das billich, und auch in andern stätten
6 mit recht und gewohnheit herkommen ist, ohnge-
7 vārde. Wir haben auch den benant unsern
8 burgern und ihren nachkommen, unser hauß, da
9 unser zeüg leüt, am plaz gelegen, das weyland
10 Hainrichs Erlauer gewesen ist, zu ein rathhauß
11 geben und gelassen, alßo das sy das nun hinführo
12 pauen und zu ihrem rathhauß nützen und brauchen
13 sollen und mögen, ohn unser und aller unserer
14 erben und nachkommen irrung und hindernuß,
15 ohngevārde. Doch in solcher maß, daß sy unß
16 den gemach, darinnen unser zeig ligt, dar-
17 zue lassen und damit nichts zu schaffen haben,
18 dan wir unß den vorbehalten haben. Mit ur-
19 kundt des briefs, versiglet mit unserm anhan-
20 genden insigl, der geben ist nach Christi geburth,
21 vierzenhundert jahr und darnach in dem ain und
22 funffzigisten jahre, an den sontag iudica in der fasten.

tisti pa, ki v svojih hišah trgujejo ali se ukvarjajo z obrtjo, malo ali veliko, morajo v vseh stvareh "trpeti" z našimi meščani, kot je primerno in je običajno v drugih mestih.

Omenjenim našim meščanom in njihovim naslednikom smo dali in prepustili našo hišo na trgu, v kateri imamo orožje in ki je bila last pokojnega Henrika Erlauerja, da si v njej uredijo rotovž, ne da bi jih ovirali mi, naši dediči ali nasledniki.

Pri prezidavi in uporabi pa ne smejo posegati v sobo z orožjem, ki si jo pridržujemo.

Z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim pečatom v štirinajsto in enainpetdesetem letu po Kristusovem rojstvu, v nedeljo iudica²⁵ v postu.

²⁵ Poimenovanje nedelje pred cvetno nedeljo po vstopnem spevu pri maši. 11. april 1451.

haben wir uns nicht, und angucken, jedes willig
handgelesen dir, die uns von Vorsehung und uns
die bewanten unsrer Aestler, und auch die ge-
"mein unsrer Stadt zu Eilly die uns Vorsehung
prognostiziert, und die noch lebend oft hundertmal haben wir
"zuecht und geistlich, hand es und es mit Caritaten
und ganzem Tugend, Gutmue und frommheit, auch
mit allen gesondlichen und untern Speisigkeit an
uns und der Gesezgebung Eilly heiliglich leben,
und also fort können prognostizieren, und darinnen besonders
"lies, und alle nach geistlich mit den Tagen sie
"geset und geistlich, und nicht mit brüderlichen Gerechtigkeit
und brüderlich, so haben wir und selbst den Aestler,
Auch und der ganzen gemein unsrer bewanten
Stadt, und allen unsern Klarschneidern, unsern Brüdern
zu Eilly zu vintz vintz geistlich und selbst den
unsrer Liebhaber sein und die Hand bring mit allen
gerade, und frey sein, die den dazus Eilly
"lies, und geistlich, und mit allen vortzen und articlen,
"als den von Wort zu Wort abgeschrieben ist, be-
"weist, bringst und brüderlich gemacht, be-
"weist, und brüderlich gemacht, den auch geistlich

1 Haben wir nun betracht und angesehen solch willig
2 und getreue dienst, die unsern vorfordern und unß
3 die benanten unser richter, rath und auch die ge-
4 main unser statt zu Cilly, die nun verschaiden
5 seynd und die noch lebend, offt und dickh haben er-
6 zaigt und gethan und ie und ie mit lauthern
7 und ganzen treuen, ehren und frombkheit, auch
8 mit aller gehorsamb und unterthännigkheit, an
9 unß und der herrschafft Cilly vestiglichen bliben,
10 und also herkommen seynd, und darumb und besonder-
11 lich, daß aller sach gedechtnus mit den tägen hin-
12 gehet und fleisst, die nicht mit briefen wird gewigt
13 und bestätt, so haben wir denselben dem richter,
14 rath und der ganzen gemain unser benanten
15 statt und allen ihren nachkomben, unsern burgern
16 zu Cilli zu einer ewigen gedechtnus denselben
17 unsers lieben herrn und vatters brief mit allen
18 gnaden, rechten und freyheiten, die dan darzue clär-
19 lich begriffen seind mit allen puncten und articlen,
20 alß der von wort zu wort abgeschriben steht, be-
21 stätt, bevestnet und kräftig gemacht, bestät, be-
22 vestnen und kräftig machen, den auch wissentlich

*Pretehtali in precenili smo voljno in zvesto služnost, ki so jo našim pred-
nikom in nam pogosto in obilno izkazovali omenjeni naši sodnik, svet in vsi
naši meščani, tako pokojni kot še živeči, ter vedno z vso zvestobo, častjo, po-
božnostjo, poslušnostjo in ponižnostjo ostajali trdno zvesti nam in gospostvu
Celje. Tako so torej prišli pred nas zato, ker spomin na vse stvari sčasoma
bledi in izgine, če ni podkrepljen in potrjen s pismi. Sodniku, svetu in vsemu
meščanstvu omenjenega našega mesta, njihovim naslednikom, našim celjskim
meščanom smo zatorej v večer spomin na našega ljubega gospoda in očeta
potrdili in okrepli njegovo pismo z vsemi milostmi, pravicami in svoboščina-
mi, ki so v njem jasno opisane z vsemi točkami in členi, kot so prepisani od
besede do besede. Po svoji volji potrjujemo, krepimo in uveljavljamo*

mit dem bring zu polster weyß, 23 Dy" und 1/2
Krafftomen im branten weyßb fressen und vatters
bring, mit allen quaden, lauffen und fressen
alß die mit wassern darinn begriffen, weyß
bräunten und gemeyßten polster und weyß, ofn
weyß, weyß fressen und Krafftomen im ofn man
"nieglic fressen und weyß fressen. Item alß
"auch in Dypollen weyßb fressen und vatters bring
begriffen ist, 23 Dy" fressen das fressen im flatz
gelagen, das weyßland fressen weyßb fressen ge
"weyß ist, zu einem weyß fressen gegeben hat,
"sof also 23 Dy" fressen am gemeyßten im weyß,
"darinn ein zung liegt, weyß polster, ein
"maximen weyß weyß zung fressen weyß
"darin zufalten, weyß den andern fressen
"zulagen, und fressen dy" weyß gemeyßt gegeben,
"fressen auch weyß fressen, mit weyß dem ge
"weyß hie Keller, darinn der zung gelagen ist,
"und all andere zung fressen zu am weyß
"fressen ganzlich und weyßlich gegeben, weyß
"lies in weyß weyß bring, weyß, so fressen weyß
"gemeyßt, 23 in andern weyß, die weyß im

1 mit dem brief zu solcher masß, daß sy und ihr
2 nachkommen den benanten unsers herrn und vatters
3 briefs, mit allen gnaden, rechten und freyheiten,
4 alß die mit nahmen darinn begriffen seyndt,
5 brauchen und genüessen solen und mögen, ohn
6 unser, unser erben und nachkommen und ohn män-
7 niglich irrung und widersprechen. Item alß
8 auch in desselben unsers herrn und vatters brief
9 begriffen ist, daß er ihn das hauß an dem platz
10 gelegen, das weyland Hainrichs Erlauer ge-
11 wesen ist, zu einem rathhauß gegeben hat,
12 doch also, daß sy ihm ain gemach in dem hauß,
13 darinen sein zeüg ligt, lassen solten. Nun
14 mainen wir unsern zeüg fürbasser nicht
15 darin zu halten, sondern den andern enden
16 zu legen, und haben sy des gemachs begeben,
17 ihn auch dasselb hauß, mit sambt dem ge-
18 mach und keller, darin der zeüg gelegen ist,
19 und all andere zuegehörung zu ain rath-
20 hauß gänzlich und lediglich gegeben, wissent-
21 lich in crafft des briefs. Sonder so haben wir
22 gemerckht, daß in andern stätten, die burger ein

<napisano> s tem pismom v tolikšni meri, da naj (meščani) in njihovi nasledniki uporabljajo in uživajo vse tiste milosti, pravice in svoboščine, ki so natančno opisane v pismu našega gospoda in očeta, pri tem pa jih ne bomo ovirali ali jim oporekali ne mi ne naši dediči in nasledniki niti kdorkoli drug.

Kot je opisano v tem pismu našega gospoda in očeta, jim je dal hišo na trgu, ki je bila nekdanj last pokojnega Henrika Erlauerja, za rotovž, vendar so mu morali prepustiti prostor, v katerem je bilo spravljeno njegovo orožje. Ker svojega orožja poslej ne bomo hranili tam, ampak drugje, smo se odrekli temu prostoru in jim po svoji volji s tem pismom popolnoma in v celoti prepustili omenjeno hišo za rotovž, skupaj s prostorom in kletjo, kjer je bilo orožje in z vsemi pritliklinami.

Opazili smo tudi, da meščani drugih mest postavljajo

„Ingermeister, Richter und Rath, auch andere
gute Ordnung noch isten gehalten, wozu wegen,
haben wir unselben unsern Einigen gegen
„Wortigen und auch Zerstücker auf die quad
gessen und fien erlaubt und Anwesenheit
„sindlich mit dem Brief, damit die Hand all fien
„Kaufkoman unsern Einigen zu Eillymum aus
„beyder fieselichinen Ingermeister, Richter
und Rath fieser fien, welche fien dem am
besten wozu gehalten, auch andere gute
Ordnung, die in anderen Staaten in der fien
und gewesentlich ist, wozu, daz in andern
wegen, was wir zu nicht wozu, noch fien
wollen, und die auch die in benant unsern
Richter, Rath, auch die gewein unsern benant
Statt zu Eillymum vollen isten Kaufkoman, von
Einigen zu Eillymum polif obgenante quod und
fieser fien von Wozu die benant in
„vom Eilbne fien und Wozu, auch die in
gegen, auch polif unsern bey fieser fien von
Wozu, unsern haben und Kaufkoman von Wozu
„niglich ganz Wozu, Rath, bey Eilbne und unsern

1 burgermeister, richter und rath, auch andere
2 gute ordnung nach ihren gefahlen sezen mögen,
3 haben wir denselben unsern burgern gegen-
4 wertigen und auch zuekünfftigen auch die gnad
5 gethan und ihnen erlaubt und vergönnet wis-
6 sentlich mit dem brief, damit sy und all ihr
7 nachkommen, unsere burger zu Cilly nun für-
8 basser jährlich einen burgermeister, richter
9 und rath unter ihnen, welche ihnen dan am
10 besten darzue gefallen, auch andere guette
11 ordnung, die in andern stätten in Steyr seind,
12 und gewohnheit ist, erwöhlen, sezen und ordnen
13 mögen, darin wir in nicht reden noch thuen
14 wöllen, und dadurch, daß den benant unserm
15 richter, rath, auch der gemain unser benanten
16 statt zu Cilly und allen ihren nachkommen, den
17 burgern zu Cilly solch obgenante gnad und
18 freyheit ihnen von weyland den benanten un-
19 serm lieben herrn und vatter, auch von unß
20 gegeben, auch solch unser bestättigung von
21 unß, unsern erben und nachkommen von män-
22 niglich ganz vest, steth, bey cräfften und unzer-

župana, sodnika in svet pa tudi druge po svojih željah, zatorej smo sedanjim in bodočim meščanom izkazali milost in jim po lastni volji in s tem pismom dovolili, da oni in vsi njihovi nasledniki, naši celjski meščani v bodoče vsako leto izvolijo in postavijo izmed sebe sposobne župana, sodnika, svet in druge, kot je običaj v drugih štajerskih mestih, brez našega ugovarjanja in nasprotovanja.

Tako naj ostanejo omenjene milosti in svoboščine, ki sva jih omenjenim našim sodniku, svetu in občini našega mesta Celja in vsem njihovim naslednikom, celjskim meščanom podelila naš omenjeni, pokojni ljubi gospod in oče in mi, pa tudi naša, naših dedičev in naših naslednikov potrditev vedno trdno in nepreklicno v veljavi.

„ Erwehnen belieben. geben Maria in diesem unserm Briefe
 mit unserm herzlichsten anfang im dem Insigle
 besigelt. Geben zu Sillij nach Christi geburts
 vierzehnhundert und hundert fünf hundert fünfzig
 Jahr, am Montag nach Sanct Franciscen Tag.

Herr Friedrich von Gottes gnaden, Römischer
 Keyser, zu allen Zeiten meiste des Rieichs, Herzog
 zu Carinthien, zu Steyer, zu Tirol und zu Savoyen,
 Herzog zu Carinthien, Herzog zu Forthman,
 Graf zu Habsburg, zu Tyrol, zu Ffland, und zu
 Beselung, Marggraf zu Spurgan und Landgraf
 in Elsass. etc. etc. mit uns und unsern Erben,
 „ Und auch unsern Erben öffentlich mit dem Briefe
 unserm getreuen Lieben, unsern Erben
 und auch unsern Erben zu Sillij dem Insigle
 angriffen und gebotten haben, das wir die
 mit unsern gnaden und freyheiten zu
 auch unsern all freybriefen, gnade und freyheit,
 gutt gewoßheit und forkommen, so die loblich
 forbracht setten, gnädiglich zu be-
 wahren, damit die in so beyden ist verding

1 brochen bleiben. Geben wir in disem unserm brief
2 mit unserm fürstlichen anhangunden insigl
3 besiglt. Geben zu Cilly nach Christi geburth
4 vierzehenhundert und im fünff und funffzigisten
5 jahr, am montag nach sanct Franciscen tag.
6 **Wir Fridreich** von gottes gnaden römischer
7 keyser, zu allen zeiten mehrer des reichs, herzog
8 zu Oesterreich, zu Steyr, zu Kärnthen und zu Crain,
9 herr auf der Windischen march und zu Portenau,
10 graf zu Habspurg, zu Tyrol, zu Pfierdt, und zu
11 Khiburg, marggraff zu Burgau und landgraff
12 in Elsasß. Bekennen für unß und unsere er-
13 ben und thuen kundt offentlich mit dem brief, daß
14 unß unser getreüe lieben, unsere burger
15 und leüth gemainiglich zu Cilly demüthiglich
16 angeruefft und gebetten haben, daß wir sye
17 mit sondern gnaden und freyheiten fürsehen,
18 auch ihnen all ihr brief, gnad und freyheit,
19 guet gewohnheit und herkommen, so sy löblich
20 herbracht hetten, gnädiglich zu bestätten ge-
21 rueheten, damit sy desto besser ihr narrung

Izročeno v tem pismu z našim visečim knežjim pečatom. V Celju, v ponedeljek po godu sv. Frančiška²⁶ v štirinajsto in petinpetdesetem letu po Kristusovem rojstvu.

Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva, vojvoda Avstrije, Štajerske, Koroške in Kranjske, gospod Slovenske marke in Pordenona, grof Habsburški, Tirolski, Pfirški²⁷ in Kiburški,²⁸ mejni grof Burgaua, deželni grof Alzacije. S tem pismom razgllašamo in objavljamo za nas in naše dediče, da so se naši zvesti, ljubi meščani in Celjani ponižno obrnili na nas in nas zaprosili, da bi jim izkazali posebno milost in jim potrdili vse njihove listine, pravice, svoboščine in običaje, ki so jih hvalevredno predložili, s čimer bi jim zagotovili boljši preužitek,

²⁶ God sv. Frančiška je 4. oktobra; listina je torej nastala 6. oktobra 1455. Kopija listine se nahaja v Notranjeavstrijski privilegijski knjigi I (1564-1568) fol. 222v-223. Božo Otorepec, *Srednjeveški pečati in grbi mest in trgov na Slovenskem*; Slovenska matica in ZRC SAZU, Ljubljana 1988, str. 297.

²⁷ Pfiert, mesto v Alzaciji.

²⁸ Kiburg v Švici.

gefaben hnd unsem benante Stadt Eilly aijl
" nombrn moister hnd wun hliu x ber hon angabofe,
" wter quädigkeit, in unsem gemüß alzeit
begierlich, beuagt hnd genücht seyn, all unsem
itutenffamen müz, frim hnd bestes zübrystel
" im hnd zübrysten, aues gorn forrn hnd
" wunffamen, di dy in quaten werten hnd aijl,
" nombrn, sofme, sabon hliu angabofen der ob,
" gneraten unsem emiger demüßig hnd hliu
" sigt betten, aues die groyße begierd unsem
" wunffamig i seer gemüß hnd forrn, so dy zu
" unß wunffam, hnd damit dy iun in allrechten,
" hliu hnd hnd geforn hnd hnd, in
" unsem tingung in doppelte Stadt Eilly gorn
" unß bewirt sabon, hnd sabon fforn unß fforn
" hnd hnd wunffamen, dordun hnd hnd hnd
" quaden, dnd fforn hnd doppelten unsem Stadt
" Eilly, müzob, framborn hnd wunffam hnd hnd,
" mit zübrigen worten, unsem wunffam
" wunffam, hnd mit guter herbatwunffam wunffam
" bewirfflich hon wunffam wunffam wunffam
" hnd wunffam hnd, hnd wunffam wunffam in wunffam,

1 gehaben, und unser benante statt Cilly auff-
2 nemben möchte und wan wir aber von angebohr-
3 neter güettigkeit, in unserm gemüeth alzeit
4 begierlich, bewegt und genaigt seyn, all unsere
5 unterthannen nuz, frumm und bestes zu bestel-
6 len und zu betrachten, auch gern hören und
7 vernehmen, so sy in gueten weesen und auff-
8 nemben stehen, haben wir angesehen der ob-
9 genanten unser burger demüthiges und fleis-
10 siges bitten, auch die grosse begird und zue-
11 naigung ihres gemüths und herzens, so sy zu
12 unß tragen, und damit sy sich in allerunter-
13 thännigkeit, treü und gehorsambkeit, in
14 unserm eingang in dieselb statt Cilly gegen
15 unß beweist haben, und haben ihnen und ihren
16 erben und nachkommen, dadurch und von sondern
17 gnaden, durch ihrs und derselben unser statt
18 Cilly, nutzes, frombens und aufnembens willen,
19 mit zeitigem rathe, unserer rätthe rechten
20 wissen und mit guter vorbetrachtung wohl
21 bedächtlich von römischer keyserlichen macht
22 vollkommenheit, und alß landsfürst in Steyr,

našemu omenjenemu mestu Celju pa razcvet. Prirojena dobrota nam narekuje, da se trudimo prisluhniti in delovati v prid, krepost in korist vseh svojih podanikov. Ker si omenjeni naši meščani prizadevajo za dobro in napredek, smo jim spričo njihove ponižne in marljive prošnje, pa tudi velike želje in srčne naklonjenosti, ki jih je napolnila k nam ter njihove preponižnosti, zvestobe in poslušnosti, ki so nam jo izpričali ob našem prihodu v mesto Celje, s pravočasnim nasvetom, pravo vednostjo naših svetovalcev in razmislekom, v njihovo korist, prid in razcvet iz popolnosti rimske cesarske oblasti ter kot deželni knez Štajerske,

der quod. Crist hnd freyheit gegeben hnd ga-
"han, geben hnd hnd anes wippenlichsin (raff
"des Spruchs, als so, 23 dy, hnd geben hnd hnd
"hnd an allen der freyheit, Crist hnd gnußtegn
"hnd min hnd hnd hnd, geben anes, hnd
"in geben hnd hnd hnd hnd hnd, die
"an der unse Statt hnd hnd in unsem
"hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd.
"hnd geben hnd anes zu der hnd an den
"unsem Statt Eilich hnd zeigen hnd auß
"min Eilich hnd, der hnd hnd, soll hnd
"der hnd an der Eilich, die die hnd
"des hnd hnd, hnd hnd hnd hnd
"abur hnd hnd zu hnd hnd, hnd hnd
"hnd hnd hnd, hnd hnd hnd, zu hnd
"hnd hnd, die der hnd hnd, hnd hnd
"hnd hnd, nach der hnd hnd
"hnd hnd hnd zu hnd hnd, die der hnd
"hnd hnd hnd, hnd hnd hnd
"hnd zu hnd hnd, als man hnd hnd
"Eilich hnd, hnd hnd hnd hnd
"abur, hnd zu hnd hnd, die hnd hnd

1 die gnad, recht und freyheit gegeben und ge-
2 than, geben und thuen auch wissentlich in crafft
3 des briefs, also, daß sy, ihre erben und nach-
4 khommen aller der freyheit, recht und gerechtigt-
5 kheit nun hinführ niessen, gebrauchen, und
6 die haben und üben sollen und mögen, die
7 andere unser stätt und märckht in unserm
8 fürstenthumb Steyr haben und gebrauchen.
9 Wir geben ihnen auch zu der vorgeantanten
10 unserer statt Cilly und zaigen ihnen auß
11 einen burgfridt, der sich anheben soll bey
12 der pruggen an der Lasnitz, hie dißhalb
13 des thiergarten, von danen neben der auen,
14 abwerths unz zu dem forst, enthalb deß
15 Heiligen Geists, und von danen auf, zu dem
16 Dürenpüchl, da der galgen stehet, und von
17 dan wider ab, nach der Khoding und über den
18 pach Aglay unz zu dem stain, da der ed-
19 linger pimerckh ist und von demselben
20 stain zu dem creüz, alß man gen ober
21 Cilly reith, und von danen neben der Sään,
22 abher unz zu dem hoff, der etwan ehe deß

izkazali in podelili milost, pravico in svoboščino. Po svoji volji objavljamo in razglašamo s tem pismom, naj oni <celjski meščani>, njihovi dediči in nasledniki poslej uživajo, imajo, uporabljajo in izvajajo vse svoboščine in pravice, kot jih imajo in uporabljajo drugi naši trgi in mesta v vojvodini Štajerski.

Omenjenemu našemu mestu Celju dajemo in odkazujemo tudi pomerij, ki naj se začne pri mostu na Ložnici tostran zverinjaka, od tam ob logeh navzgor do gozda in Svetega Duha, nato navzgor do Trnovelj, kjer stoje vislice in nato spet navzgor do Hudinje in čez potok Voglajno do kamna, ki je koseški mejnik, od tod do križa ob jezdni poti na gornje Celje in od tam ob Savinji navzgor do dvorca, ki je bil včasih

1 Prückhler gewesen ist, und darnach herwider über die Sään
2 unz zu dem jungkhbrun und von dannen über, durch
3 die weingärten, nach dem Leyß unz zu dem hoff genant
4 Pabernckh, der vormahlen des Saurauer gewesen ist,
5 und wider fürbaß gerechens über die Sään unz zu der
6 obgenanten pruggen, also, daß sy, ihre erben und nach-
7 kommen die vorgeante pimerckh und zihl, zu der-
8 selben unserer statt Cilly zu einem ewigen purgfrid,
9 und in denselben zihlen und pimerckhen nun hinführ
10 ain jeder unser stattrichter daselbs, wer der ie zu-
11 zeiten seyn wirdet, umb all sachen zu richten haben
12 sollen, alß dan ander unsere stätt und die richter
13 daselbß in unserm fürstenthumb Steyr in ihren burg-
14 friden zu thuen recht haben und landes recht ist, ohn
15 unser landrichter und männiglichs von unsern
16 wegen, irrung und hindernuß, auch daß sy nun hinfür
17 zukünfftigen zeiten alle jahr einen burgermeister,
18 richter und rath, welch ihnen gefahlen, und darzue
19 tauglich und zu gebrauchen seynd, unter ihnen
20 selbß erwöhlen, und so sy das gethan haben, unß
21 alß dan die zustellen und zuantworthen, damit sy
22 unß, oder wem wir das befehlen werden, geloben und

*Prücklerjeva last, nato spet čez Savinjo do studenca in od tam čez vino-
grade v Lisce in do dvorca, ki je včasih pripadal Saurauerju in se imenuje
Pobrežje, nato naravnost naprej čez Savinjo do omenjenega mostu. Naj imajo
torej meščani, njihovi dediči in nasledniki ta pomerij, omejen z opisanimi mej-
niki v večno last. Znotraj teh meja naj ureja vse stvari naš vsakokratni mestni
sodnik, kot imajo to pravico v svojem pomeriju mesta in sodniki drugod v
vojvodini Štajerski, in kot je tudi v deželnem pravu, ne da bi jih pri tem oviral
naš deželski sodnik ali kdorkoli drug v našem imenu. Vsako leto naj poslej iz-
med sebe izvolijo po svoji volji za to sposobne in uporabne <ljudi> za župana,
sodnika in svet, nam jih nato privedejo in predstavijo, da bodo nam ali tiste-
mu, komur bomo ukazali,*

1 schwören, alß sich gebührt, auch zu aufnembung
2 der statt, alß in andern unsern stätten, ander
3 gute ordnung machen, sezen und fürnemben
4 mögen, unß, ihnen selbß und der statt zu ehren,
5 nutz und besten. Wir freyen sy auch für
6 aller robath, doch daß sy zu der ringgmauer
7 daselbs mit arbeith helffen und gehorsamb seyn,
8 wie in dem das vormahls, bey weyland graf Ulrich
9 von Cilly zeiten, aufgesezt ist unz die gantz
10 vollbracht wirdet. Wir sollen, noch wollen
11 auch kheinen hoffwein auf sy nicht legen, noch
12 das durch die unsern zu thuen gestatten, sondern
13 sy solen das ganz vertragen seyn, außge-
14 nomben, was ihr bergrecht ist, und sy unß
15 zu geben pflichtig seyn, daß mögen wir auf sy
16 legen, daß sy unß den vertreiben und sich deß
17 nicht sezen sollen. Dan alß etlich daselbß häu-
18 ser haben, die damit gefreyt zu seyn mainen,
19 ordnen und sezen wir, daß die, so gefreyt seyn, bey
20 solcher ihrer freyheit bleiben solen, doch daß sy
21 in denselben ihren häußern khein gewerb, noch
22 handl weder mit weinschenckhen, noch in anderen weeg

obljubili in prisegli kot v drugih naših mestih in kot se spodobi, da bodo delovali v dobro mesta ter delali in vzdrževali red v čast, korist in v dobro nam, samim sebi in mestu.

Osvobajamo jih tudi vse tlake, vendar pa morajo do dokončanja pomagati pri obzidju in biti poslušni, kot je bilo določeno v času pokojnega grofa Ulrika Celjskega.

Ne bomo in ne želimo jim nalagati <prodaje> dvorskega vina, niti tega ne bomo dovolili našim <vicedomu...>. Ne smejo pa se braniti prodajati tistega vina, ki ga sami dobimo od njih z gorščino.

Ker je tam <v mestu> precej hiš,²⁹ ki so menda svobodne, ukazujemo in odločamo, da le-te ohranijo svobodo, če se v njih ne izvaja obrt niti trgovina, krčmarstvo ali kaj drugega.

²⁹ Gre verjetno za plemiške in hiše v lasti cerkve.

1 nicht üben noch treiben, in kein weiß, welch aber je-
2 leüth darinnen hetten, und daß die oder dieselben
3 gefreyten gewerb oder handl triben, es wer mit
4 weinschenckhen, oder ander kauffmanschafft, mit
5 welcherley das wer, die sollen mit der statt und
6 unsern burgern daselbst in allen sachen und
7 weegen mitleyden, ohn widersprechen, alß andere
8 burger daselbs. Dan das hauß am plaz da-
9 selbst zu Cilly gelegen, so weyland Hainrichs
10 Erlauer geweßen ist, und in die von Cilly den
11 obgenanten unsern burgern zu einem rath-
12 hauß gegeben haben, daß wöllen wir ihnen, und
13 bey solcher gaab also bestehen lassen, und sy
14 mögen dasselb hauß, alß zu einem rathhauß
15 nun hinfür behalten und haben, und haben ihnen
16 darzue all obgemelt ihre brief, gnad, freyheit,
17 und alt löbliche herkommen, auch einen kirchtag
18 alle jahr an sanct Veiths tag und einen jahrmarckht
19 an sanct Daniels tag und wochentlich an dem samb-
20 stag ainen wochenmarckht, daran sy dan die
21 bisher daselbs zu Cilly gehabt, gehalten und
22 herbracht haben, bestett, bevestet und confir-

Kdorkoli pa ima v njih ljudi, ki se ukvarjajo s svobodno obrtjo ali trgovino, krčmarstvom <prodajo vina> ali kakršnimkoli drugim trgovskim blagom (ali se s tem ukvarja lastnik sam), ta mora brez ugovora v vsem "trpeti" z ostalimi meščani.

Hišo na trgu v Celju, ki je bila včasih last pokojnega Henrika Erlauerja in so jo Celjski podelili omenjenim našim meščanom za rotovž, jim podeljujejo tudi mi. To hišo naj tudi v bodoče obdržijo in imajo za rotovž. Razen tega smo jim potrdili in okrepili vsa omenjena njihova pisma, milosti in svoboščine, ki so nam jih prinesli ter hvalevredne stare običaje, tudi vsakoletno proščenje na god sv. Vida³⁰ in letni sejem na dan sv. Danijela³¹ ter tedenski sejem vsako soboto, kar so v Celju imeli že doslej.

³⁰ 15. junija.

³¹ 21. julija.

„ mirat, bytatten, byngtun hud confirmieren,
 oinf eigentlic hon obbrüfster Wurst, Com
 hoin waren zu erst bytatten hud confirmieren
 sollen und wegen, poudre po ye ben hoin ffuer
 den zu hud hon poudren quaden für den fofen
 merckst, die die ou 87: Monstren tag ainf da,
 „ selb zu Eilly gesalzen, hud hoin wir rann ben
 gnu furer, da rann hon altes gweyden ist,
 gelugt salben, rinen fofenmerckst an 87: Weyden
 tag singen dazalbe zu Eilly, mit allen den fofen
 „ fofen hud erften, al die obgenantzen fofen
 „ merckst salben, zu salzen, alle fofenlic hud
 „ ingewerlich. Hud gebieten dazalbe den fofen,
 „ ungen Eirben gebieten, H: allen ungen fofen
 „ künftun, gweyden, fofen, Rittren, Rursten, Wre,
 „ erren, Landfchriben, Witzdamben, fofen,
 „ Eungweyden, Eungweyden, Landrichtern,
 „ Richtern, Rittren, Eungren, gemainten, hud
 „ beyden ungen fofen H: Witzdamben,
 „ fofen hud ambt loutren dazalbe zu Eilly
 „ hud H: allen ungen ambt loutren, Witzdamben
 „ un hud gebieten, gweyden fofen hud R: fofen

1 mired, bestetten, bevestnen und confirmiren,
2 auch wissentlich von obberührter macht, was
3 wir daran zu recht bestätten und confirmiren
4 sollen und mögen, sonder so geben wir ihnen
5 darzue und von sondern gnaden für den jahr-
6 marckht, so sy an sanct Mörthen tag auch da-
7 selbs zu Cilly gehalten, und wir widerumben
8 gen Tiver, da der dan von alter gewesen ist,
9 gelegt haben, einen jahrmarckht an sanct Ursulen
10 tag hierfür daselbst zu Cilly, mit allen den frey-
11 heiten und rechten, alß die obgenanthen jahr-
12 märckht haben, zu halten, alles threulich und
13 ungevährlich. Und gebieten darauf den edlen,
14 unsern lieben, getreüen, nomen allen unsern haubt-
15 leüthen, graffen, herren, ritteren, knechten, ver-
16 weesern, landschreibern, vizdomben, pflögern,
17 burggraffen, burgermaistern, landrichtern,
18 richtern, rätthen, burgern, gemainden und
19 besonder unsern haubtleüthen, vizdomben,
20 pflögern und ambtleüthen daselbs zu Cilly
21 und nomen allen unsern ambtleüthen, unterthan-
22 nen und getrewen, gegenwertigen und khünfftigen

Potrjujemo, krepimo in overjamo po svoji volji iz opisane oblasti tisto, kar po pravici moremo in želimo. Razen tega jim iz posebne milosti <v zamenno> za letni sejem na god sv. Martina,³² ki so ga imeli tudi v Celju, pa smo ga spet predstavili v Laško, kjer je bil že od nekdanj, podeljujemo letni sejem na god sv. Uršule³³ z vsemi svoboščinami in pravicami, ki veljajo za letne sejme. Vse to <potrjujemo in podeljujemo> zvesto in brez zvijač.

Zatorej resno zapovedujemo vsem plemenitim, našim dragim, zvestim glavarjem, grofom, gospodom, vitezom, "hlapcem" <knecht>, upraviteljem <verweeser>, deželnim pisarjem, vicedomom, oskrbnikom, gradiščanom, županom, deželskim sodnikom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam, predvsem pa našim glavarjem, vicedomom, oskrbnikom in uradnikom v Celju in vsem našim uradnikom, podložnikom in zvestim, sedanjim in bodočim,

³² 11. novembra.

³³ 21. oktobra.

1 denen der brief gezaigt wirdet, ernstlich und
2 wöllen, daß sy die obgenanten unsere burger,
3 inwohner und leüth und ihre erben und nach-
4 khommen daselbs zu Cilly bey den obberührten
5 gnaden und freyheiten, beruehlich bleiben lassen,
6 und ihnen daran kein irrung noch hindternuß
7 nicht thuen, noch des jemandts andern zu thuen
8 gestatten in khein weiß, wan ob jemand wehr,
9 der dawider thette, der wiß sich schwehrlich in
10 unser ungnad kommen und gefallen zu seyn.
11 Mit urkundt des briefs, versigt mit unser
12 kayserlichen majestetts anhangunden insigl. Geben zu der
13 Neüstatt am erchtag nach dem sontag quasi-
14 modo geniti nach osstern, nach Christi geburth
15 im vierzehenhundert und acht und funffzigisten,
16 unsers reichs im achtzehenten, und des keyser-
17 thumbs im sibenden jahre.
18 **Wir Fridreich von gottes gnaden rö-**
19 **mischer keyser,** zu allen zeiten mehrer des
20 reichs, zu Hungarn, Dalmatien, Croatien etc.
21 könig. Herzog zu Oesterreich, zu Steyr, Kärnthen,

ki bodo videli to pismo in želimo, da pustijo omenjene naše meščane ter njihove dediče in naslednike v Celju v miru, brez sporov in ovir; uživati našete milosti in svoboščine, niti naj tega <oviranja in oporekanja> na noben način ne dovolijo komurkoli drugemu. Kdorkoli bo ravnal proti temu, bo prišel v našo hudo nemilost.

Z objavo tega pisma, pečatenega z našim cesarskim visečim pečatom. V Dunajskem Novem mestu, v torek po nedelji quasimodo geniti³⁴ po veliki noči, v štirinajsto oseminpetdesetem letu po Kristusovem rojstvu, v osemnajstem letu našega kraljevanja in sedmem letu cesarjevanja.

***Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar,** vedno povečevalec cesarstva. Na Ogrskem, v Dalmaciji, na Hrvaškem itd. kralj, vojvoda Avstrijski, Štajerski, Koroški in Kranjski, grof Tirolski itd.*

³⁴ Spet gre za datacijo nedelje po veliki noči po vstopnem spevu. Datum je 11. april 1458.

hnd Erain, groß zu Tyrol & Bekenners
für uns und unsere Eiben, die uns zu
"Herrn lieben H. der Kisten, Artshundin
Eingegemeinlich zu Eilly demnach
"beten haben, ffur zu bringun, d. d. d. d. d.
Soyligen groß d. d. d. d. zu Eilly von der Stadt
gulegen, sin in der Stadt zu bauen, wren das
d. d. d. d. d. zu aufzubauen hnd d. d.
wren l. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
hnd frouben isren nachung fallen, d. d. d.
Herrn meiste, d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
gulegen d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
"zu f. hnd zu bringun, zu bringun, hnd
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
mit j. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
"d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
Eingegemeinlich hnd demnach bitte an
haben, hnd haben demnach von d. d. d. d. d.
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.
d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

1 und Crain, graf zu Tyrol etc. Bekhennen
2 für unß und unsere erben, daß unß unser ge-
3 threüen, lieben nomen der richter, rath und unser
4 burger gemainlich zu Cilly demüetiglich ge-
5 betten haben, ihnen zu vergüen, daß spittall des
6 Heyligen Geists daselbs zu Cilly vor der statt
7 gelegen, hin in die statt zu bawen. Wan das
8 demselben spittall zu aufnemben und den
9 armen leüthen darinnen wohnhafft zu nuz
10 und fromben ihrer nahrung halber, vasst
11 khommen möchte, daß wir ihnen auch dasselb
12 spittall mit allen seinen nützen, rendten und
13 güldten durch einen füeglichen auß ihnen, in-
14 zuhaben und zu verwesen, zu befelchen, und
15 das mit allen seinen leüthen und dienern
16 mit sambt ihrem leib und gueth in unser son-
17 der gnad und schirmb zu nemben geruheten,
18 daß wir der bemelten richter, rath und unser
19 burger fleissig und demüthig bitte angesehen
20 haben, und haben dadurch von sondern gnaden, auch
21 durch aufnembens, nuz und frombens willen
22 desselben spittalls, und damit die armen leüth
23 darinnen

Razglašamo zase in za svoje dediče, da so nas naši zvesti, ljubi sodnik, svet in vsi celjski meščani ponižno zaprosili, da jim dovolimo špital Svetega Duha, ki sedaj leži pred mestom, zgraditi v mestu, da bi se mogel špital bolje razvijati, pa tudi zaradi koristi ubogih ljudi, ki bivajo v njem in njihovega skromnega preužitka ter da bi blagovolili ukazati izmed njih <meščanov> postaviti skrbnika, ki bi vodil in upravljal z vsemi špitalskimi služnostmi, rentami in imenji ter milostno vzeti omenjeni špital, vse njegove ljudi <oskrbovance> in služabnike z vsem imetjem v posebno milost in zaščito.

Preučili smo marljivo in ponižno prošnjo omenjenih sodnika, sveta in naših meščanov ter v razcvet, korist in pomoč temu špitalu, za boljšo oskrbo ubogih ljudi v njem

Dyso byß mit wesenigen hnd notdürfftig gesalben
 wunden. Ihen hergumst und er lüßts ins obber
 „ wüßts Spittel sein in die Stadt zu bauen, oder es
 an einen orten, daro iszt ligt, bleiben zulaßten.
 Ein dy wüßts fraglich bei uncksen windet, und dyß
 nun sein, der einen sauglison hnd unglison
 auß ihu mit allen lüden, Amitten, mitzen,
 hnd gulten, daro iszt gefornet, Istulief zu zusehen,
 zubereyten hnd zubereyten, zubereyten, von
 Inunselben Arittung vuzgummen, von zu
 „ her feren, hnd vinnen amten zusehen, als off
 wüßts notz besiecht, wüßts, die obrige firt hnd
 gewalt hnd vinnern her besolten, und hnd
 auß unfer, das von geseß hnd besiecht, auß
 Bobbomlt Spittel mit allen lüden hnd
 Amitten, mit jumbt ihon leib hnd güt in
 unfer jombt quod hnd, simeb genomben.
 Und Merion, sozen hnd hollen, als dy Hermand
 vinder polz nyst quod hnd Desirub bringe, be
 „ sere, noch besiecht, jombt vuberg gantz
 „ luf blieben layte, ungtunlich. Dahan
 gebietten hnd an den, nyst von liden gütten

1 desto baß mit nahrungun und notturfftin gehalten
2 werden, ihnen vergünnet und erlaubt das obbe-
3 rührt spittall hin in die statt zu bauen, oder daß
4 an deren enden, da es iezt ligt, bleiben zu lassen,
5 wie sy das füeglich bedunckhen wirdet, und daß
6 nun hinfür ainen tauglichen und füeglichen
7 auß ihn mit allen leüthen, rendten, nutzen
8 und gülten, darzue gehörendt, threülich inzuhaben,
9 zu verwesen und zu versorgen, zu befehlen, von
10 denenselben raittung aufzunemben, den zu
11 verkheren und einen andern zu setzen, alß offt
12 des noth beschicht, doch unß, die obrigkheit und
13 gewaltsamb darinnen vorbehalten und unz
14 auf unser fehrrer geschäftt und befelchen, auch
15 daß obbemelt spittall mit allen leüthen und
16 dienern, mit sambt ihren leib und gueth in
17 unser sonder gnad und schirmb genomben.
18 Und mainen, sezen und wollen, daß sy niemand
19 wider solch unser gnad und schirmb tringe, be-
20 schwehr, noch bekhumer, sonder darbey gänz-
21 lich bleiben lasse, ungevärlich. Davon
22 gebetten wir den edlen, unsern lieben, getreüen

s hrano in potrebščinami, milostno pristali in dovolili, da se omenjeni špital prestavi in pozida v mestu, ali da ostane, kjer je, kot se bo pač presodilo. Ukazujemo, naj poslej z vsemi <špitalskimi> ljudmi, rentami, služnostmi in pripadajočimi imenji zvesto razpolaga, upravlja, zanje skrbi in o tem vodi računovodstvo sposoben in skrben meščan, ki naj ga izvolijo Celjani in ga po potrebi tudi zamenjajo, pri čemer si pridržujemo svojo oblast in kompetence. Omenjeni špital z vsemi ljudmi in služabniki, vsem premoženjem in imetjem s svojim ukazom jemljemo v svojo posebno milost in zaščito.

Menimo, odločamo in hočemo, naj nihče ne ravna zoper to našo milost in zaščito, temu oporeka ali se pritožuje, temveč da ostane <zapisano> v veljavi v celoti in brez nevarnosti.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim,

1 nomen allen unsern haubtleüthen, graffen, herren,
2 rittern und knechten, verweesern, pflegern,
3 burggraffen, landschreibern, vizdomben,
4 burgermeistern, landrichtern, richtern,
5 rāthen, burgern, gemainden und allen an-
6 dern unsern ambleüthen, unterthannen
7 und gethreüen ernstlich und wöllen, daß sy
8 die obgemelten richter, rath, burger, spitall-
9 maistern und des obgemelten spittalls-leüth
10 und guether, und dasselb spittall ohne irrung
11 vorstehen, verweesen und bey solchen unsern gnaden
12 und schiermb berüeblich bleiben lassen und sy
13 darwider nicht tringen, bekhumern, noch beschweh-
14 ren, noch des jemandts andern zu thuen gestatten,
15 in khein weiß, sondern in des unz an unß,
16 vor seyn. Das mainen wir ernstlich.
17 Geben zu der Neüstatt am erchtag sanct Phi-
18 lip und sanct Jacobs tag der heyligen zwelff
19 potten, nach Christi geburth im vierzehnhundert
20 und neün und funffzigisten, unsers kayserthums
21 im achten, unser reich des römischen im zwain-
22 zigisten und hungarischen im ersten jahr.

*vsem našim glavarjem, grofom, gospodom, vitezom in hlapcem, upraviteljem, oskrbnikom, gradiščanom, deželnim pisarjem, vicedomom, županom, dežel-
skim sodnikom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim
našim uradnikom, podložnikom in zvestim ter želimo, da pustijo omenjene
sodnika, svet, meščane, špitalske mojstre in ljudi ter imetje špitala v miru in
nemoteno voditi in upravljati, da ne ravnajo v nasprotju, ne oporekajo in se
zoper to našo milost in zaščito ne pritožujejo, niti naj tega ne dovolijo komur-
koli drugemu.*

To menimo z vso resnostjo.

*Dano v Dunajskem Novem mestu, v torek, na god svetih apostolov Filipa
in Jakoba,³⁵ v štirinajsto devetinpdesetem letu po Kristusovem rojstvu, v
osmem letu našega cesarjevanja, dvajsetem rimskega <kraljevanja> in v pr-
vem letu kraljevanja na Ogrskem.*

³⁵ 1. maja 1459.

Wir Friderich von Gottes gnaden Römischer
König zu allen züchten Maßern des Reichs, zu
Süngen, Dalmatien, Croatien, König Herzog
zu Österreich, zu Steyer, zu Böhmen und zu Exrain,
Littbiertter unsern gütlichen Liebenn Christoffen
unguar, unsern Hellenen zu ober Eilly und dem
Erbobren andvestigen zwitwischen dertreien
Herrn zu Eyllen, unsern Wirtzen, und gortogon
ximm dion, H, unsern Bisdomben dertelb zu Eilly
und dem Eyllen, unser Hellenen und Wirtzen
„Iubel der Eyllen, unser gnad und ellob gütlich;
Unwistangebracht wie den züchten and dem Land
und in den dertreien dertelb und Eilly und in
dem dertelb falltlich außgezäigt und gortogon
Zertreien, dertreien gortogon, aber in zertelb dertreien
„unsern Eyllen dertreien angnommen, also dertreien
unsern Eyllen dertreien in den dertreien und dertreien
dem Land, den in den dertreien und dertreien
dertreien dertreien, dertreien dertreien, and gortogon
mit dertreien dertreien und dertreien, und dertreien
dertreien dertreien angnommen, dertreien dem Land dertreien
dem Wirtzen in zertelb dertreien, dertreien dertreien

1 **Wir Friderich von gottes gnaden römischer**

2 keyser, zu allen zeiten mehrer des reichs. Zu
3 Hungarn, Dalmatien, Croatien etc. könig. Herzog
4 zu Oesterreich, zu Steyr, zu Kärnthen und zu Crain etc.
5 Entbieten unsern getreüen, lieben Christophen
6 Ungnad, unserm pfleger zu ober Cilly und dem
7 ehrbahren andächtigen Friderichen Aprecher,
8 pfarrer zu Tyffer, unsern räthen, und Grego-
9 rien Dienstl, unsern vizdomben daselbst zu Cilly,
10 oder wer künfftiglich unser pfleger und viz-
11 domb da werden, unser gnad und alles guetes.
12 Uns ist angebracht, wie vor zeiten auf dem land
13 und in den dörffern daselbst umb Cilly und in
14 dem Säänthall etlich außgezaigt und gesezt
15 taffern seyn gewesen, aber iezt hab sich jeder-
16 mann weinschenckhens angenomben, also daß
17 mehr weinschenckhen in den dörffern und auf
18 dem land, dan in den stätt und märckhten
19 daselbs seyn. Dieselben halten auch gastung
20 mit kauffleüthen und sämben, und haben
21 sich sonderlich angenomben, daß sy dem landvolckh
22 den wein nicht umb gelt, sondern umb traydt,

Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva. Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Vojvoda Avstrije, Štajerske, Koroške, Kranjske itd.

Sporočamo našim zvestim, ljubim Krištofu Ungnadu, našemu oskrbniku gornjega Celja in častitljivemu, pobožnemu Frideriku Aprecherju, župniku v Laškem, našemu svetniku, in Gregorju Dienstlu, našemu vicedomu v Celju, ali komurkoli, ki bo v bodoče naš tukajšnji oskrbnik in vicedom, naš pozdrav in vse dobro.

Sporočili so nam, da je bilo pred časom na deželi in v vaseh okoli Celja in v Savinjski dolini nekaj dovoljenih gostiln, sedaj pa se s točenjem vina ukvarja že vsakdo, tako da je v vaseh in na deželi že več vinotočev kot v samih mestih in trgih. Ti krčmarji imajo zveze s trgovci in tovorniki in so se navadili, da kmetom vina ne dajejo za denar, ampak za žito

yl ein sojeln mit Wein hurb Drey sojeln mit
Tragel geben, Dardines die armen luffte wird
hertfürn hnd honyfornen hnd in hnderbj kornen,
Dab dem wider die Ordnung hnd Dertzung geu
"merinn Eanysfryß in Drey is, aues den beu
"malten Statten hnd Marnstern, hnd Jhen
Juwoswen an isren nafsung mercklich ab
"gang hnd jsuam bringt, nafsam dy andern
"sawel Aring sohen, damit dy polifist nafsung
gewinnen mogen, die uayß nicht geystet. Da
"non po rme sojeln hnd die Gies Conslach hnd lolly
"Dffr ein in polifam sawel der Eanysfryß
"eignutlich vry sojelt, hnd in den beyden darin
"unser Stadt Eilly hnd der Marnstern in Dren
"Hall geminn mit Trastet, Dertset hnd beu
"stallt nafsam hnd hnd hnd gut brümlig,
"damit die gemalten Ordnung und Dertzung gemain
"Eanysfryß Dertset hnd allent salben hnd Marnstern
"in allm isren artichen, als hnd dy die brönsen
"gesaltm, hnd darwint mit gatsen, nafsam sawel
"Arnd, in dem Aring, Dardines unger buger an den
"selben andm isre nafsung aues dy der beßgering,

1 ylein höfen mit wein umb drey höfen mit
2 traydt geben, dardurch die armen leüth ihr traidt
3 verthuen und verschwenden und in verderben kommen,
4 das dan wider die ordnung und satzung ge-
5 mainer landschafft in Steyr ist, auch den be-
6 melten stätten und märckhten und ihren
7 inwohnern an ihrer nahrung merckhlichen ab-
8 gang und schaden bringt, nachdem sy andern
9 handl wenig haben, damit sy solch ihr nahrung
10 gewinen mögen. Das unß nicht gefählt. Da-
11 von so empfehlen wir euch ernstlich und wollen,
12 daß ihr eir in solchem handl der bauerschafft
13 aigentlich erfahrt, von unsertwegen, darin
14 unser statt Cilly und der märckht im Sään-
15 thall gemainer nutz trachtet, fürsehet und be-
16 stellet nach dem besten und eurem gut bedunckhen,
17 damit die gemelten ordnung und satzung gemainer
18 landschafft daselbs umb allenthalben von männiglich
19 in allen ihren articlen, alß viel sy die berühren,
20 gehalten, und dawider nit gethan, noch gehandelt
21 werde, in kein weeg, dadurch unser burger an den-
22 selben enden ihr nahrung auch dester baß gewinen

v razmerju ena mera vina za tri mere žita, tako da ubogi ljudje svoje žito razsipajo in zapravljajo ter propadajo, kar je proti štajerskemu deželnemu redu in postavam. Omenjenim mestom in trgov in njihovim prebivalcem to škoduje, saj imajo malo drugega, s čemer bi se mogli ukvarjati in preživljati. To nam ni všeč.

Resno vam priporočamo in želimo, da dejansko poizveste o tej kmečki trgovini, v našem imenu po svojem dobrem premisleku poskrbite za splošno korist našega mesta Celja in trgov v Savinjski dolini in ukažete, naj se omenjeni red in deželna postava spoštujeta v vseh členih, ki zadevajo to trgovino in naj se nikakor ne ravna zoper <predpise>, da bodo meščani v teh krajih lažje poskrbeli za svoj preužitek.

und gesahen mögen. In dem 14ten Jahr unser
 fromlicher mairung. geben zu gantz am 14ten
 Tag nach dem Sonntag oculi in der fasten. Anno
 Domini 1561. unser König zu Schwab im Reich

Siz Friderich von Gottes gnaden Römischer
 König zu allen Zeiten nach dem Tod Karls, zu
 Ungarn, Dalmatien, Croatien, König Herzog
 zu Österreich, zu Steyer, zu Karnten, und zu
 Craun, Erbtritter unserer gotlichen Erben,
 Erzbischof zu Ungarn, unserer Pfälzer zu Ober
 Eilich, und unser Erbtritter anderer hohen Reich
 Erben Herr zu Böhmen, unserer Erbtritter
 und Erben zu Eilich, aus dem Herzogtum die
 Pfälzer und Herzogtum die Landen, unser gnad
 und alles gültig. unser haben unser gotlichen
 Erben, etc. der Reich, Rath und unser Erben,
 gemainlich In selbst zu Eilich angetruet, die
 die von alten her, bey England der von Eilich
 Zithen auß dem offnen Vertrag und Vertrag die
 selbst mit Vertrag, von und anglich last

1 und gehaben mögen. Daran thut ihr unßer
2 ernstliche mainung. Geben zu Grätz am erch-
3 tag nach dem sonntag oculi in der fasten. Anno
4 domini etc. LXI unsers kayserthumbs im neünten
5 jahr.
6 **Wir Friderich von gottes gnaden römischer**
7 kayser. Zu allen zeiten mehrer des reichs, zu
8 Hungarn, Dalmatien, Croatien etc. könig. Herzog
9 zu Oesterreich, zu Steyr, zu Kärnthen und zu
10 Crain etc. Entbietten unsern getreüen lieben
11 Christophen Ungnad, unserm pfleger zu ober
12 Cilly, und dem ehrbahren andächtigen Friderichen
13 Aprecher pfaarer zu Tyffer, unsern räthen,
14 und Gregorien Dienstl, unsern vizdomben da-
15 selbst zu Cilly, oder wer khünfftiglich unser
16 pfleger und vizdomb da werden, unser gnad
17 und alles gueth. Unß haben unser gethreüen
18 lieben, nomen der richter, rath und unser burger,
19 gemainiglich daselbst zu Cilly angebracht, wie
20 sy von alter her, bey weyland der von Cilly
21 zeiten auf den offnen wässern und pächern da-
22 selbs umb mit wathen, peen und ängln recht

*S tem boste ustregli naši resni zahtevi. Dano v Gradcu, v torek po nedelji ocu-
li³⁶ v postu, leta Gospodovega LXI,³⁷ v devetem letu našega cesarjevanja.*

***Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva.**
Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Vojvoda Avstrijski, Štajerski, Koroški
in Kranjski itd.*

*Sporočamo našim zvestim, ljubim Krištofu Ungnadu, našemu oskrbniku
gornjega Celja in častitljivemu, pobožnemu Frideriku Aprecherju, župniku v
Laškem, našemu svetniku, in Gregorju Dienstlu, našemu vicedomu v Celju, ali
komurkoli, ki bo v bodoče naš tukajšnji oskrbnik in vicedom, naš pozdrav in
vse dobro.*

*Naši zvesti, ljubi sodnik, svet in vsi celjski meščani so nam povedali, da
so smeli že od časov pokojnih <grofov> Celjskih na odprtih vodah in potokih
tam okrog ribariti z vlečnimi mrežami, vršami in trnki in jim tega nihče ni
brnil.*

³⁶ Peta nedelja pred veliko nočjo.

³⁷ 10. marca 1461.

haben ge habt zu sezen, ffen, sey auf solich
 Ines Nismand geweset worden, aber in der
 Ungnad habet ffen mit der Leuold zugehen
 verbotten, allin dy vintten die dem dachon,
 oder fottun darinn unfer goleru bueß; fur
 " Erlisnu hie fuch dem plich dand wöllern, dasß
 " ffen mit der benschten fuffenacht geyen den
 " yelben unferen ffen zu Tilly, als bonalter
 " ist ser kommen, saltet, hnd dy darwiden, nicht
 " fringet, noch byschweret, in ist gänzlich un
 " pfer moimung. geben zu gewätz am mitwoelen
 " noch dem dachon oculi in der fassen, Anno
 Domini p LXI. unfer dachon fumb e im

Altmutter Jahr .1.
Wir Friderich von Gottes gnaden Römischer
 Künig zu allen giten meßren des Reichs. zu
 Lüngharn, Dalmatien, Croatien p Rönig, ser
 " zog zu Oystrennief, zu Stroy, zu Künsthen hnd
 " zu Trainp Lintbietter unferer gottlichen loben
 " Christof fhu Ungnad, bytten Artz hnd fflyngor
 " zu ober Tilly, oder Cerr künfftiglich unfer
 " fflyngor da comdet, unfer gnad hnd alls guntz;

1 haben gehabt zu fischen. Ihnen sey auch solches
2 durch niemand gewöhrt worden, aber du der
3 Ungnad habst ihnen mit der waadt zu fischen
4 verbotten, allein sy dienten dir dan davon,
5 oder hetten darumb unser erlaubnuß. Em-
6 pfelchen wir euch ernstlich und wöllen, daß
7 ihr es mit der bemelten fischwaadt gegen den-
8 selben unsern burgern zu Cilly, alß von alter
9 ist herkommen, haltet, und sy darwider nicht
10 tringet, noch beschwehret. Das ist gänzlich un-
11 ser mainung. Geben zu Grätz am mitwochen
12 nach dem sonntag oculi in der fasten. Anno
13 domini etc. LXI unsers kayserthumbs im
14 neünten jahr.

15 **Wir Friderich von gottes gnaden römischer**
16 kayser. Zu allen zeiten mehrer des reichs. Zu
17 Hungarn, Dalmatien, Croatien etc. könig. Her-
18 zog zu Oesterreich, zu Steyr, zu Kärnthen und
19 zu Crain etc. Entbietten unsern getreüen lieben,
20 Christophen Ungnad, unserm rath und pfleger
21 zu ober Cilly, oder wer khünfftiglich unßer
22 pfleger da würdet, unser gnad und alles gueth.

Ti, Ungnad, pa si jim prepovedal ribariti z mrežami, če ti za to ne bi plačali³⁸ ali ne bi imeli našega dovoljenja. Resno vam naročamo in zahtevamo, da v zvezi z ribolovom ravnate s celjskimi meščani tako, kot je bilo običajno doslej in jih pri tem ne ovirate. To je vse naše mnenje.

Dano v Gradcu, v sredo po nedelji oculi v postu, v LXI letu,³⁹ v devetem letu našega cesarjevanja.

Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva. Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Vojvoda Avstrije, Štajerske, Koroške in Kranjske itd.

Sporočamo našim zvestim, ljubim Krištofu Ungnadu, našemu svetniku in oskrbniku gornjega Celja ali tistemu, ki bo v prihodnosti naš tamkajšnji oskrbnik, naš pozdrav in vse dobro.

³⁸ V denarju ali z ribami (v naturi).

³⁹ 11. marca 1461.

1 Unß haben unser getreüen lieben nomen der richter,
2 rath und unser burger zu Cilly angebracht,
3 wie sy von alters her, allenthalben daselbß-
4 umb, mit nezen und in ander weeg vögl ge-
5 fangen haben, daß du ihnen aber verboten
6 habest und mainest ihnen das nindert an-
7 ders wo, dan auf ihren äckhern zu gestatten,
8 des sy sich beschwehrt bedunckhen, nachdem der
9 maisttheill der bemelten unser burger nit
10 äckher haben, und die vögl eines schnellen we-
11 sens seynd und den nicht allweeg auf äckhern,
12 sondern am gebürg, leitten, wässern, zu richten
13 sey. Davon so empfehlen wir dir ernstlich
14 und wöllen, daß du es mit dem bemelten vögl
15 jaidt gegen den benanten unsern burgern
16 in allweeg, alß von alter ist herkomben,
17 haltest und sy darwider nicht tringest, noch
18 beschwehrest. Das ist gänzlich unser mai-
19 nung. Geben zu Grätz am mittichen nach
20 dem sontag oculi in der fasten. Anno domini etc.
21 LXI unsers kayserthumbs im neüntem
22 jahr.

Naši zvesti, ljubi sodnik, svet in celjski meščani so nam povedali, da so lahko od nekdanj vsenaokrog z mrežami in na druge načine lovili ptice, ti pa si jim to prepovedal početi povsod drugod, razen na njihovih njivah. Naši meščani se pritožujejo, ker večina med njimi ne premore njiv, ptiči pa so hitra bitja, ki jih ne najdeš vedno na njivah, ampak tudi po hribih, gričih in vodah.

Zatorej ti resno naročamo in hočemo, da se glede omenjenega ptičjega lova držiš starih običajev in ne ravnaš v nasprotju z njimi. To je vse naše mnenje.

Dano v Gradcu, v sredo po nedelji oculi v postu, leta Gospodovega LXI,⁴⁰ v devetem letu našega cesarjevanja.

⁴⁰ 11. marca 1461.

Wir Friderich von Gottes gnaden Römischer
 Keyser zu allenzeiten Meyster etc. In die
 Slawen, Dalmatien, Croatien etc. König, Herzog
 zu Österreich, zu Steyer, Kärnten, zu Savoyen,
 genant zu Tyrol etc. Bekennen, das wir uns
 gütlichen lieben, K. dem Kaiser, K. der Land
 ungen Slawen zu Tilly, in dem Inghelb un
 " der Stadt in der byschop in der ruyenbrun Kome,
 in yomter gned gotsen, dem Inghelb in K. d.
 " lag allen voran dem König mannschaft, so
 Inghelb zu Tilly Inghelb un dem Inghelb
 linden, geboren haben, geboren viel Inghelb
 mit dem Inghelb, also was voran dem König
 " mannschaft Inghelb zu Tilly auß: oder abgt.
 " außt oder Inghelb linden, das die in Inghelb un
 " der Stadt Inghelb un dem Inghelb auß
 " Inghelb soll, auß Inghelb un dem Inghelb
 Salz, so die Inghelb, die Inghelb Inghelb un dem
 Inghelb un dem Inghelb, oder die, so die zu Inghelb
 nott Inghelb Inghelb, sollen nicht Inghelb un dem
 Inghelb Inghelb auß Inghelb un dem Inghelb
 Inghelb un dem Inghelb Inghelb un dem Inghelb

1 **Wir Friderich von gottes gnaden römischer**
2 kayser. Zu allen zeiten mehrer des reichs. Zu
3 Hungarn, Dalmatien, Croatien etc. könig. Herzog
4 zu Oesterreich, zu Steyr, Kärnthen und Crain.
5 Graff zu Tyrol etc. Bekennen, daß wir unsern
6 getreüen lieben nomen dem richter, rätthe und
7 unsern burgern zu Cilli, damit dieselb un-
8 ser statt desto besser ins aufnemen komme,
9 die sondere gnad gethan und ihnen ein nider-
10 laag aller waahr und kauffmanschafft, so
11 daselbs zu Cilly fürgeführt und triben
12 wirdet, geben haben, geben auch wissentlich
13 mit dem brief, also was waahr und kauff-
14 manschafft daselbs zu Cilly auf- oder abge-
15 führt oder triben wirdet, daß die in dieselb un-
16 sere statt geführt werden und da über nacht
17 bleiben soll, außgenomben traydt, wein und
18 salz, so die sämmer, die ihnen selbs handeln und
19 sich damit nähren, oder die, so das zu ihren
20 notturfften führen, sollen nicht schuldig seyn.
21 Damit daselbs über nacht zu bleiben, noch da-
22 zu lassen, und damit die bemelte niderlag

Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva. Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Vojvoda Avstrije, Štajerske, Koroške in Kranjske. Grof Tirolski itd.

Razglāšamo, da smo našim zvestim, ljubim sodniku, svetu in celjskim meščanom v korist in razcvet tega našega mesta, izkazali posebno milost in jim po svoji volji s tem pismom dovolili skladiščenje vsega trgovskega blaga, ki ga <trgovci, prekupčevalci> pripeljejo ali priženejo mimo, v mesto ali iz njega. Vse trgovsko blago razen žita, vina in soli naj torej eno noč ostane v mestu. To ne velja za tovarnike, ki trgujejo zase in za tiste, ki vozijo blago za svoje lastne potrebe.

Da bi se lahko to skladiščenje čim natančneje izvajalo,

kon polfere vheren hnd Krijsmanyschafft dyto
 Statthelien gefalton werde, yo pollen dyvalben
 unyter Bürger, die yo ungewöfuliche Straffen
 dyvalb's hnd Eilly leitau hnd kafen, hnd be-
 "wytzen laffen, was daruber andere stryff
 ufet hnd bewinfet, Is der pmer vheren hnd
 Krijsmanyschafft beyfallen yong, hnd yhm dnd
 dyvalben hnd Eilly grumben werde, v's poll
 andel fizen inure andere will Corge dyvalb's
 hnd Eilly kimen dylten, noch geyt freyß, die
 kon unu bewaltn unyter yunggen hnd yfer
 yfer freyßheit hnd Winderleg hnd funderung and
 "xytzen mocht, gefalton yonder was der ize
 dyvalb's ygn, pollen all verffan, hnd der kime
 nyfz gebrauchet werden, ungewöfulich. Da
 kon gabeitren hnd in den unyter gebunden
 Leibau, H. all unyter hnd bluffen, gny, yon,
 fozzen, Ritten hnd Ruyfzen, Weytzen,
 Nizdombau, Helliggen, ynd ygn ygn, ygn
 "mytzen, Kieftzen, Kuffen, Burggen ga
 "mairnen hnd vellen vunden unyter andel
 "lauffen, dnter fhermen hnd gylferten freyß

1 von solcher waar und kauffmanschafft desto
2 stattlicher gehalten werde, so sollen dieselben
3 unsere burger, die so ungewöhnliche strassen
4 daselbs umb Cilly laiten und kehrn, und be-
5 rueffen lassen. Wer darüber andere strassen
6 übet und brauchet, daß der seiner waar und
7 kauffmanschafft verfahren seye und ihm durch
8 dieselben von Cilly genomben werde, es soll
9 auch hieran inner ainer meill weegs daselbs
10 umb Cilly keinen tafern, noch gasthauß, da-
11 von denen bemelten unsern burgern und diser
12 ihrer freyheit und niderlag verhinderung auf-
13 erstehen möchte, gehalten, sonder was der izeo
14 daselbs seyn, sollen all abthan, und der keine
15 mehr gebraucht werden, ungefährlich. Da-
16 von gebietten wir den edlen, unsern getreüen
17 lieben nomen all unsern haubtleüthen, graffen,
18 herren, rittern und knechten, verweesern,
19 vizdomben, pflegern, burggraffen, burger-
20 meistern, richtern, räthen, burgern, ge-
21 mainden und allen andern unsern ambt-
22 leüthen, unterthannen und gethreüen ernst-

morajo tisti naši meščani, ki uporabljajo neobičajne poti okrog Celja, le-te opustiti. Kdorkoli bo v prihodnosti še tovoril po stranskih poteh, mu bo mesto tovor odvzelo. Poslej naj eno miljo⁴¹ okrog Celja ne bo nobene krčme ali gostilne, ki bi omenjenim našim meščanom ovirala to podeljeno pravico.⁴² Vse obstoječe je treba odpraviti in se jih ne sme uporabljati.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim zvestim, ljubim, vsem našim glavarjem, grofom, gospodom, vitezom in hlapcem, upraviteljem, vicedomom, oskrbnikom, gradiščanom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim

⁴¹ 7500 metrov. Brockhaus, *Die Enzyklopädie, Bd. 14 (Mae-Mob), str. 443. Dunajska poštna milja je bila "daljša" in je merila 7585,9 m. Prim.: Sergij Vilfan, Prispevki k zgodovini mer na Slovenskem s posebnim ozirom na ljubljansko mero; Zgodovinski časopis, 1954, 1-4; str. 59.*

⁴² *In ponujala prenočišča.*

„Lich, hnd lo“llen, v3 dy“ die brunnlen richte
dachte hnd in y3ro bmyer dreyelby3 zu“ Eilly
by“ rlyen in y3ron quorten hnd hndrolag qumz
„lich hnd brunnfolich, bliben leyssen, hnd y3ron
daran ksm jorung uoch frudruy3 y3ron,
uoch y3ro jorand andron zutson gortvort,
in ksm loy3, als lich lufsalten, und fote
jume stry my3ro uingrad zu“ hermygten, vob
Marion hnd Crystlich, mit us kndt dy3
bry3, geben zu“ qroz am flingtag nach
87. Janu“ tag conversionis nach Cryste
gabnt hnd zofen frudst hnd erst hnd
Sibenzigy, zu“ my3ron rhyse, vob Romysch
im arst: hnd dreyzigy, hnd vob hngard
im hermygten jor 1.

Wir Friderich von Gottes gnaden Romischer
Koyg, zu“ allen zuten mofen vob Ruy3, zu“
hngarn, Dalmation, Croation, p. Koyg,
hertzog zu“ Crystenich zu“ Steyr, p. Lutbiellen
my3ron gortvonten lieben, andron hofmwarten,
my3ron Rof hnd hndtman zu“ ober Eilly

1 lich und wöllen, daß sy die bemelten richter,
2 räthe und unsere burger daselbß zu Cilly
3 bey disen unsern gnaden und niderlag gänz-
4 lich und beruehlich bleiben lassen und ihnen
5 daran khein irrung noch hindernuß thuen,
6 noch das jemand andern zu thuen gestatten,
7 in khein weiß, alß lieb euch allen und ewer
8 jeden sey unser ungnad zu vermeyden. Das
9 mainen wir ernstlich, mit urkunt deß
10 briefs, geben zu Grätz am pffingstag nach
11 sanct Paulus tag conversionis nach Christi
12 geburth vierzehenhundert und acht und
13 sibenzigisten, unserer reiche des römischen
14 im acht und dreyssigisten und des hungarischen
15 im neünzehenten jahre.
16 **Wir Friderich von gottes gnaden römischer**
17 keyser. Zu allen zeiten mehrer des reichs. Zu
18 Hungarn, Dalmatien, Croatien etc. könig.
19 Herzog zu Oesterreich, zu Steyr etc. Entbietten
20 unsern getreüen lieben, Andreen Hochenwarter,
21 unserm rath und haubtmann zu ober Cilly

ter želimo, da omenjenih sodnika, svetnikov in naših celjskih meščanov pri tej svoboščini ne ovirajo in temu ne oporekajo, niti naj tega na nikakršen način ne dovolijo komu drugemu, če se hočejo izogniti naši nemilosti.

To mislimo resno. S pismom, danim v Gradcu, v četrtek po Pavlovem spreobrnjenju,⁴³ v štirinajsto osemindesetem letu po Kristusovem rojstvu, v osemindesetem letu našega rimskega in devetnajstem letu kraljevanja na Ogrskem.

Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva. Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Vojvoda Avstrije, Štajerske itd.

Sporočamo našim zvestim, ljubim Andreju Hochenwarterju, našemu svetniku in glavarju na gornjem Celju,

⁴³ 29. januarja 1478. Pavlovo spreobrnjenje je 25. januarja.

hnd M: dem Richter hnd Rath Dapels zu Sully
unser gnad hnd aller gnade; auß laugt an,
Wir stwo hnd hnd in der Stadt Dapels
zu Sully, so unsern Praelaten hnd von
hnd zu sagen, Ad liegen, hnd unbesetzt, so
das auß nicht geschicht, wachem das an
"sittung Dapels unser Stadt, hnd in and."
"Woy mercklichen merckl bringet; hnd mercklich
sich fruchtlich hnd wollen, D hnd bey Dapels
hnd von Dapels, so hnd in Dapels unser
Stadt haben, hnd unsern Wagen darob, hnd
bestellat, D hnd Dapels hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
darin halten, die mit unsern Bürger der
"selbe zu Sully" in hnd mit hnd, wachem
auß hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd, die als Dapels hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
auß hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
"hnd hnd. Daran hnd hnd hnd hnd hnd
"nung. geben zu Dapels am freytag nach St. Pauli
tag conversionis, Anno Domini L. CCVIII.

1 und nomen dem richter und rath daselbs zu Cilly
2 unser gnad und alles guetes. Unß langt an,
3 wie etwo viel häuser in der statt daselbß
4 zu Cilly, so unseren praelathen und den von
5 adl zuegehören, öd ligen und unbesezt seyn.
6 Das unß nicht gefählt, nachdem das an be-
7 huttung derselben unser statt, und in ander-
8 weeg merckhlichen mangl bringt. Und empfehlen
9 euch ernstlich und wöllen, daß ihr bey den praelathen
10 und von adl, so häuser in derselben unser
11 statt haben, von unsertwegen darob seyt und
12 bestellet, daß sy dieselben ihr häuser inner
13 jahrs frist widerumb außbawen und leüth
14 darin halten, die mit unsern burgern da-
15 selbs zu Cilly davon mitleyden. Welch aber
16 auß ihnen des nicht thuen und darinen verziehen
17 wurden, eir alß dan derselben häuser zu unsern
18 handen unterwindet, die andern, so die widerumb
19 aufbawen und zuerichten von unsertwegen ver-
20 khauffet. Daran thut ihr unser ernstliche mai-
21 nung. Geben zu Grätz am freytag nach sanct Paulus
22 tag conversionis, anno domini LXXVIII,

mestnemu sodniku in svetu v Celju, naš pozdrav in vse dobro.

Zvedeli smo, da je v Celju kar veliko hiš, ki pripadajo našim prelatom in plemičem, so pa prazne in nenaseljene. To nam ni všeč, ker slabi obrambo mesta in nasploh prinaša izgubo. Resno vam naročamo in želimo, da prelatom in plemičem, ki imajo hiše v tem našem mestu v našem imenu ukažete, naj hiše v enem letu zopet popravijo in vanje naselijo ljudi, ki bodo "trpeli" s <preostalimi> našimi meščani. Če kdo tega ne bi hotel storiti, bo hiša pripadla nam in jo bomo prodali drugemu, da jo spet popravi in naseli. S tem boste izpolnili naše resno mnenje.

Dano v Gradcu, v petek po Pavlovem spreobrnjenju, leta Gospodovega LXXVIII,⁴⁴

⁴⁴ 30. januarja 1478.

Wysoké Kráľstvá Šumbbim Vnásé hnd Zvoin,,
zigejnu Jafa .

Wir Friedrich von Gottes Gnaden Kön:
König zu allen Zeiten in Österreich des Riech zu
Sungarn, Dalmatien, Croatien & König, Herzog
zu Österreich, zu Steyr & St. St. bitten unsern
gütlichen Erben, Ansdern Hofmannen, unser
vom Rath und Sekretar zu Ober Silling,
unser gnade hnd vllsö gnad. auß laucht
an, wir Monigen furcht Straffen in der
selben unser Sekretar, für den Namen der
Wysung mit Wafte hnd Kfayern, für
brauchen, usben, hnd damit auß die alte
Straffen, bysonder auß fluchfuryt ein
nicht pfören, dan durs auß die Mündt der
Kufst hnd hnmündert werden, das auß mit
gekräft, wof zugefatten gemaint ist. Vnd
Knechtlan der Koniglich hnd Wollen, der Bate
den Wozierst öffentlich bewyssen laufft, id
Männiglich mit Jferr Wafte hnd Kfayern,
für auß die alten Straffen hnd unser Mündt

1 unsers kayserthumbs im sechs und zwain-
2 zigisten jahr.
3 **Wir Fridreich von gottes gnaden römischer**
4 kayser. Zu allen zeiten mehrer des reichs. Zu
5 Hungarn, Dalmatien, Croatien etc. könig. Herzog
6 zu Öesterreich, zu Steyr etc. Entbieten unsern
7 gethreüen lieben, Andreen Hochenwarther, un-
8 serm rath und hauptmann zu ober Cilly,
9 unser gnad und alles gueth. Unß langt
10 an, wie meniger frembd strassen in der-
11 selben unser hauptmannschafft deiner ver-
12 wesung mit wahr und khauffmanschafft
13 brauchen, üeben und damit auf die alte
14 strassen, besonder auf Planckhenstain
15 nicht khommen, dardurch unß die mauth ver-
16 führt und vermündert werden. Das unß nit
17 gefählt, noch zu gestatten gemaint ist. Und
18 empfehlen dir ernstlich und wöllen, daß du
19 ohn verziehen öffentlich berueffen lassest, daß
20 männiglich mit ihrer wahr und khauffman-
21 schafft auf die alten strassen und unser maüth

v šestindvajsetem letu našega cesarjevanja.

***Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva.** Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Vojvoda Avstrije, Štajerske itd.*

Sporočamo našemu zvestemu ljubemu Andreju Hochenwartherju, našemu svetniku in glavarju na gornjem Celju, naš pozdrav in vse dobro.

Zvedeli smo, da v tem našem glavarstvu pod tvojo upravo, za tovorjenje trgovskega blaga uporabljajo in ubirajo veliko stranskih poti in se izogibajo starim cestam, posebno tisti čez Zbelovo, s čemer nam kratijo in zmanjšujejo dohodke od mitnine. To nam ni všeč in tega ne bomo dovolili. Resno ti naročamo in želimo, da brez odlašanja javno razglasiš,⁴⁵ naj se za tovorjenje blaga vsi poslužujejo starih cest in upoštevajo naše mitnice na njih, zlasti tisto

⁴⁵ Z javnim branjem.

Darobst, bysonder auß Florentzen im Hofen
 Damit nicht wol herzu, In selber Jhr gnat
 auß zu saltm hnd zu her biotten, hnd darim nicht
 dummig, fragt, noch andrer Jhrst, Damit die
 d. Jhrst an unstrm Enns gnat nicht Conitstr
 obg aug gewimten, noch darumb mo fr ungelangt,
 Andru; Daribst gnat blif unstrm, Heifst Mai,
 unig. geben zu Einz um freitag nach dem
 seligen Hnig, freytigen. Anno Domini
 LXXIII. unstrm Königs rathshubbin zwanzig
 hnd vierzig, am Jahr.

Wir Maximilian von gottes gnaden
 Romischer König, zu allenzeiten meiser des
 Arifs, zu Hungarn, Dalmatien, Croatien,
 König, Erzherzog zu Österreich, Herzog zu
 Burgund, zu Brabant hnd erledigter
 zu Florentzen, zu Genua, zu Neapoli, zu
 mit dem brin, hnd unser Hofmeister Mächtigsten,
 In unstrm gnatem H. der Richter, daribst
 hnd unsere gemeinde gemeinlich unstrm Stadt
 Eilig daribst für baser Gott, fragt dummig.

1 daselbst, besonder auf Planckhenstein khomen,
2 damit nicht noth werde, denselben ihr gueth
3 auffzuhalten und zu verbietten, und darin nicht
4 saumbig seyest, noch anders thuest, damit wir
5 deshalb an unserm cammergueth nicht weither
6 abgang gewinnen, noch darumb mehr angelant
7 werden. Das ist gänzlich unser ernstliche mai-
8 nung. Geben zu Linz am freytag nach denen
9 heiligen pfingstfeyrtägen. Anno domini etc.
10 LXXXIII, unsers kayserthumbs im zwey
11 und vierzigisten jahr.
12 **Wir Maximilian von gottes gnaden**
13 römischer könig. Zu allen zeiten mehrer des
14 reichs. Zu Hungarn, Dalmatien, Croatien etc.
15 könig. Ertzherzog zu Öesterreich, herzog zu
16 Burgund, zu Brabant und Gheldern etc. Graf
17 zu Flandern, zu Tyrol etc. Bekhennen
18 mit dem brief und thuen khundt männiglichen,
19 daß unß unser getreue nomen der richter, rath
20 und ganze gemainde gemainlich unser statt
21 Cilly durch ihre ehrbahre pottschaft diemütiglichen

na Zbelovem, sicer jim bomo prisiljeni zadržati in zapleniti njihov tovor. Stori to takoj in nič drugače, da zaradi tega ne bomo trpeli nadaljnje izgube, ampak porast kameralnih dohodkov. To je vse naše resno mnenje.

Dano v Linzu, v petek po svetih binkoštih. Leta Gospodovega LXXXIII,⁴⁶ v dvainštiridesetem letu našega cesarjevanja.

***Mi, Maksimilijan, po božji milosti** rimski kralj, vedno povečevalec kraljestva. Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Brabanta in Gelderna itd. Grof Flandrijski, Tirolski itd.*

S tem pismom razgllašamo in dajemo v vednost vsem, da so nas naši zvesti sodnik, svet in vsa občina celjska s svojim častivrednim odposlanstvom ponižno

⁴⁶ 23. maja 1483.

haben bitten laß. Ich habe Ihnen all Ihre hie
royalbm in unser Staat laudt, bruyt,
Privilegia, freyheit, quare hie als fortommen,
So Sie hon Weyland dem grafen hon Eilly lobt
freubraucht setzen. Ihnen auch hon in unsern leiben
Geron hie Watter, dem Romijer Kayser lobt
quere stue confirmirt. hie bey dem hie am
Hieyß hon neuen gegeben. Cressen, zuber hie
signu zu confirmiren hie zuber setzen, gewer
"richtig geschickten, Ich haben hie auch setzen,
"solche Ihre demützig. hie zuber liebt. hie
am, damit royalbt in unser Staat Eilly in
aynsumber Pfonden mog, hie Ihnen, solche
Ihre laudt, bruyt, Privilegia, quare frey
heit hie als fortommen quare richtigen be
"kragtiget, confirmirt hie bey dem. Er
"kragtiget, confirmiren hie bey dem
auch die somit auch Romijer Konigliche
Macht, hie als hie laudt, freyheit zu richten
"richtig demütigen Erachtlich, bruyt, hie
"meinen, setzen hie wollen, das, royalbm
in allen in dem, stucken, puncten, articulen,

1 haben bitten lassen, daß wir ihnen all ihr und
2 derselben unserer statt handvest, brieffen,
3 privilegia, freyheit, gnade und alt herkommen,
4 so sy von weyland dem grafen von Cilly löblichen
5 herbracht hetten, ihnen auch von unseren lieben
6 herrn und vatter, dem römischen kayser löblichen
7 gedächtnus confirmirt und bestätt und ains
8 theilß von newen gegeben weren, zu bekräft-
9 tigen, zu confirmiren und zu bestätten, gnä-
10 diglich geruheten. Des haben wir angesehen,
11 solche ihr diemüthig und zimbleich bitte und
12 auch, damit dieselbe unsere statt Cilly in
13 aufnemben khommen mög und ihnen solche
14 ihre handvest, brief, privilegia, gnad, frey-
15 heit und altes herkommen gnädiglichen be-
16 kräftiget, confirmirt und bestätt. Be-
17 kräftigen, confirmiren und bestätten ihnen
18 auch die hiemit auß römisch-königlicher
19 macht und alß herr und landsfürst zu Öester-
20 reich wissentlich in crafft diß briefs und
21 mainen, setzen und wollen, daß dieselben
22 in allen ihren stuckhen, puncten, articulen,

zaposili, da bi jim milostno okrepili, potrdili in overili vse njihove in mestne pravice, pisma, privilegije, svoboščine, milosti in stare običaje, ki so nam jih prinesli še iz časa pokojnega grofa Celjskega, in ki jim jih je potrdil, delno pa tudi nanovo podelil naš ljubi gospod in oče, rimski cesar častivrednega spomina.

Na njihovo ponižno in spodobno prošnjo ter v razcvet mesta, jim z rimsko kraljevsko oblastjo in kot avstrijski vladar in deželni knez, po svoji volji s tem pismom krepimo, potrjujemo in overjamo omenjene mestne pravice, pisma, privilegije, svoboščine, milosti in stare običaje. Menimo, odrejamo in ukazujemo, naj te pravice, pisma in privilegiji ostanejo v veljavi v vseh svojih delih,

Inhaltungen, Meinungen und begriffungen,
Ehrlich sein und bleiben und verweiden von
Kleinem grossen, noch gesandlet werden soll,
zu gleicher weis, als ob die von Wort zu Wort
für ein begriffen werden, iunggehrlich. Daher
gebühren hier im Elen, müssen lieber ge-
"toren, K: allen müssen gebelentzen, Land"
Meysseln, querten, freyen, Herren, Rittern,
Rittersn, Hülgen, Munggen, Burgern
"meyer, Richten, Richten, Burgern, gemein"
"In und allen andern ien, sollen gebelentzen,
"Kuttschannen und gebelentzen consilic: und
"wollen, ob die die herrenwenten Richten, Richte
"Burgern und einwohner unser Stadt Eilby und
"Ihre Knechtowen begriffen obbestimten und
"Kreuzen, Burgern, Privilegien, querten, frey"
"sitten, Richten, Eoblischen gewesenen und für"
"kommen, und die der ien, der begriffung gürzlich
"und beunfölich bleiben lassen, und Isonder"
"an kein freyung noch freyung, noch
"das jemand werden zulassen ge, lassen in dem
"weis, als ob die Ison allen und Ison freyung

1 inhaltungen, mainungen und begreiffungen
2 cräfttig seyn und bleiben und darwider von
3 niemand gethan, noch gehandelt werden soll,
4 zu gleicher weiß, alß ob die von wort zu wort
5 hierin begriffen werden, ungefährlich. Davon
6 gebietten wir dem edlen, unsern lieben ge-
7 treüen, nomen allen unsern haubtleüthen, land-
8 marschallen, graffen, freyen, herren, rittern,
9 knechten, pflegern, burggraffen, burger-
10 meistern, richtern, räthen, burgern, gemain-
11 den und allen anderen unseren ambleüthen,
12 unterthannen und getreüen ernstlich und
13 wöllen, daß sy die vorgeantten richter, räthe,
14 burger und einwohner unser statt Cilly und
15 ihre nachkommen bey ihren obbestimbten hand-
16 vesten, briefen, privilegien, gnaden, frey-
17 heiten, rechten, löblichen gewohnheiten und her-
18 kommen, und dieser unser bestättung gänzlich
19 und beruehlich bleiben lassen und ihnen dar-
20 an khein irrung noch hindernuß thuen, noch
21 das jemand andern zu thuen gestatten, in kein
22 weiße, alß lieb ihnen allen und ihr jedem sey

točkah, členih, vsebinah in pojmih, tako kot so zapisane od besede do besede, temu naj nihče ne oporeka.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, deželnim maršalom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, oskrbnikom, gradiščanom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim in želimo, da omenjenih naših sodnika, svetnikov, meščanov in prebivalcev našega mesta Celja in njihovih naslednikov pri teh mestnih pravicah, pismih, privilegijih, milostih, svoboščinah, častitljivih navadah in običajih ter tej naši potrditvi ne ovirajo, in da tega tudi ne dovolijo nikomur drugemu,

unserer schwere ungnade kundt durch die hundert
ein Dör, nemlich zu einzig Marchschloß sich
goldt zubehalten, die ein Jahr, so oft er
sonntlich fürwider hat, ein, daß selb die
unser kundt des Knieß Exzellen, hundert andern
selbne theil innen obbestimben von Eilly
unablässig zubehalten behalsten, sein solle.
Mit dem künstlich bringe, bezieht mit unserm
Königlichen aufsehungten Insign. geben in
unserer Stadt Wien am ersten tag des Mo,
"nach Decembris, nach Christi gebirt vierzehnen,
"fundent kund im drey hundert einzigsten unser
"Knieß, der Königen im aystem, des hundertzig
im vierthun Jahr.

Wir Maximilian von Gottes gnade
Königen König zu allen ziten meiser Inß
Knieß, zu Hungern, Dalmatien, Croatien
König, Erzherzog zu Österreich, Herzog zu
Burgund, Brabant, kund zu Galien, graf
zu flandern kund Tyrol. p. Behalten offent,
"lich mit unserm bringe kundt unsern künstlich aller,

1 unser schwere ungnad und straffe und darzue
2 ein pöen, nemblich zwainzig marckh löthiges
3 goldes zu vermeiden, die ein jeder, so oft er
4 freventlich hierwider thette, unß halb zu
5 unser und des reichs cammer, und den andern
6 halben thail denen obbestimbten von Cilly
7 unablässlich zu bezahlen verfahren seyn solle.
8 Mit urkunt dieß briefs, besiglt mit unserm
9 königlichen anhangenden insigl. Geben in
10 unserer statt Wienn am achten tag des mo-
11 nat decembris, nach Christi geburt vierzehen-
12 hundert und im drey und neünzigsten, unser
13 reiche, des römischen im achten, des hungarischen
14 im viertten jahre.

15 **Wir Maximilian von gottes gnaden**
16 römischer könig. Zu allen zeiten mehrer deß
17 reichs. Zu Hungarn, Dalmatien, Croatien etc.
18 könig. Ertzherzog zu Öesterreich, herzog zu
19 Burgund, Brabant und zu Gheldern, graf
20 zu Flandern und Tyrol etc. Bekhennen offent-
21 lich mit diesem brief und thuen kundt aller-

če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in kazni ter globi dvajset mark zlata, ki jih je vsakdo dolžan brez popuščanja plačati vsakokrat, ko predrzno krši te pravice in od česar gre polovica v državno blagajno, pol pa pripade mestu.

Potrjeno s tem pismom, pečatenim z našim kraljevskim visečim pečatom.

Dano v našem mestu Dunaju, osmega dne meseca decembra, v štirinajsto triindevetdesetem letu po Kristusovem rojstvu,⁴⁷ v osmem letu našega rimskega in četrtem ogrskega kraljevanja.

***Mi, Maksimilijan, po božji milosti** rimski kralj, vedno povečevalec cesarstva. Kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške itd. Nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Brabanta in Gelderna, grof Flandrijski in Tirolski itd.*

S tem pismom razglašamo in dajemo v vednost vsem,

⁴⁷ 8. decembra 1493.

Wärmiglich, Daß uns² unser² getreue² liebe K²:
Kießer² hnd² Rath² unser² Stadt² Selb² aug²
"braucht, wir² die² v²rg²l²and² unser² Lieber² Herr² hnd²
V²ter², den² Rom²isch² R²ay²ter² p² E²obl² g²ad²est²m²ß
aus² m²uch²flie²en² v²er²sen², hnd² damit² die² d²er²,
"selber² Stadt² gegen² dem² v²er²sen² hnd² and²ren
mit² bau² hnd² sonst² d²o² best²er² bew²ahren,
hnd² in² ord²entlich²en² v²er²sen² g²ef²alt²en² mö²gen,
mit² der² K²ieder²lay² der² R²ey²sch²en² g²ra²ff²
D²ap²el²st², g²ew²ig²lich² k²on²firm²ir²en² hnd² off²en²
der² v²er²sen² R²eg²: May²: frey²heit² g²eg²ab²en² hnd²
selber² uns² dem² v²er²sen² aug²ens²ten² hnd²
g²eb²ten², da²ß² h²ier² als² R²eg²is²tr²and²er² Herr²
hnd² Land²esh²err² off²en² die²sel²be² K²ieder²lay² hnd²
frey²heit² zu² c²on²firm²ir²en² hnd² zu² b²est²ät²ten²
g²ew²ig²lich² z²u²st²im²men², da²ß² selber² h²ier² g²ro²ß²
hnd² die²sel²ben² unser² v²er²sen² von² Selb²
pol²is² K²ieder²lay² hnd² frey²heit² in² allen² w²ort²,
p²unct²en² hnd² artic²len² dar²in²en² beg²re²iff²en² g²ew²
"ig²lich² c²on²firm²ir²en² hnd² zu² b²est²ät²ten², w²ie² d²er²sel²be²
in² d²er² d²rey²ß² d²er² R²eg²: was² h²ier² off²en² zu² erst²
d²aran² c²on²firm²ir²en² hnd² zu² b²est²ät²ten² sollen², also.

1 männiglich, daß unß unsere getreüe liebe nomen
2 richter und rath unser statt Cilly ange-
3 bracht, wie sy weyland unser lieber herr und
4 vatter, der römisch kayser etc. löblichen gedechtnuß
5 aus merckhlichen ursachen, und damit sy die-
6 selbe statt gegen dem Türggen und andern
7 mit baw und sonst desto besser bewahren
8 und in ordentlichen wegen gehalten mögen,
9 mit der niderlag des khauffmanns gueth
10 daselbst, gnädiglich vorsehen und ihnen
11 des seiner keyserlichen mayestet freyheit gegeben und
12 haben unß demüethiglichen angerueffen und
13 gebetten, daß wir alß regierender herr
14 und landsfürst ihnen dieselb niderlag und
15 freyheit zu confirmiren und zu bestätten
16 gnädiglich geruheten. Das haben wir gethan
17 und denselben unsern burgern von Cilly
18 solche niderlag und freyheit in allen worthen,
19 puncten und articlen darinen begriffen gnä-
20 diglich confirmirt und bestätt, wissentlich
21 in crafft deß briefs was wir ihnen zu recht
22 daran confirmiren und bestätten sollen, also

da so nam naši zvesti, dragi sodnik in svet našega mesta Celja povedali, kako jim je naš pokojni, ljubi gospod in oče, rimski cesar itd. častivrednega spomina iz pomembnih vzrokov, ter da bi lahko mesto z zgradbami in sicer čimbolje obranili Turkov in drugih ter ga urejeno vzdrževali, iz svoje cesarske oblasti milostno podelil pravico do skladiščenja trgovskega blaga. Ponižno so nas zaprosili, da bi jim kot vladar in deželni knez milostno blagovolili potrditi in obnoviti to svoboščino. To smo tudi storili.

Po svoji volji s tem pismom našim celjskim meščanom v vseh besedah, točkah in členih milostno potrjujemo omenjeno

1 daß sy die nun, nach ihrer inhalt beruhelich
2 gebrauchen und genüessen mögen und durch
3 niemandts daran verhindert, noch darwider
4 gethan werden solle in kein weise. Und
5 gebietten darumb den edlen, unsern lieben
6 getreüen, nomen allen unsern haubtleüthen,
7 landmarschallen, graffen, freyen, herren,
8 rittern und knechten, huebmaistern, viz-
9 domben, verweesern, pflegern, burggraffen,
10 landrichtern, burgermeistern, richtern,
11 räthen, burgern, gemainden und sonst al-
12 len andern unsern ambtleüthen, unterthan-
13 nen und getreüen ernstlich und wöllen, daß
14 sy die obgenanten unsere burger von Cilly
15 an derselben niderlag und freyheit und diser
16 unser confirmation und bestättung nicht hin-
17 dern, noch irren, sondern sy die beruhelich
18 gebrauchen, genüessen und gänzlich dabey
19 zu bleiben lassen und von unsertwegen
20 dabey handhaben, schuzen und schiermen und
21 dawider nicht thuen, noch jemandts andern
22 zu thuen gestatten, alß lieb ihr jeglichen

svoboščino, ki jo lahko v vsem obsegu nemoteno uporabljajo in uživajo, ne da bi jih pri tem kdorkoli na katerikoli način oviral.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, deželnim maršalom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, hubnim mojstrom,⁴⁸ vicedomom, upraviteljem, oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sodnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim in želimo, da naših meščanov Celja pri omenjenem skladiščanju ter naši potrditvi ne ovirajo in jim ne oporekajo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, temveč naj jih pustijo to svoboščino v miru izvajati in jih pri tem varujejo in ščitijo, sicer jih bosta

⁴⁸ Hubni mojstri so načelovali hubnim uradom, ki so skrbeli za pobiranje dajatev od zakupljenega deželnoknežjega premoženja. Priročniki in karte o organizacijski strukturi do 1918; Graz-Klagenfurt-Ljubljana-Gorizia-Trieste 1988; str. 67.

179² myser, swere myner hand 84. saß zu
 "hochmiden, das ist myser sonpliche Maie"
 "nung, mit werfnecht des bryß, geben zu
 "Borumb am mittwoch nach 84. Margare"
 "Am tag, nach Christi geburt, Nitze fern"
 "fundort hand im Juny hand 4. Romige son,
 "myser Anie, des Romigen im Zofenten,
 "hand des Gungarigen im dreyten fehr.

Wir Maximilian von Gottes gnaden
 Erwfelter Romigen Keyser, zu allen
 Briten Hofen des Anie, in Germanien,
 zu Gungarn, Dalmatien, Croatiaen König,
 Herzog zu Carinthien, Herzog zu Steyern,
 zu Brabant, hand Herzog zu Lothringen,
 "berthen von Flen, unsern lieben getrennen,
 "N. allen unsern handblutten, Landman"
 "gesallen, grafen, freyen, herren, Ritten,
 "hand Ruesten, herren, Wizenbor,
 "Wobanen, Hellenen, Junggeren, Land"
 "Zieheren, Junggeren, Ruesten, Ruffen,
 "Junggen, gemunden, hand von, allen runden

1 sey unsere schwere ungnad und straff zu
2 vermeiden. Das ist unser ernstliche mai-
3 nung. Mit urkhundt des briefs, geben zu
4 Bormbs am mittwoch nach sanct Margare-
5 then tag, nach Christi geburth, vierzehen-
6 hundert und im fünff und neünzigisten,
7 unserer reiche, des römischen im zehenten,
8 und des hungarischen im sechsten jahr.
9 **Wir Maximilian von gottes gnaden**
10 erwehlter römischer kayser. Zu allen
11 zeiten mehrer des reichs. In Germanien,
12 zu Hungarn, Dalmatien, Croatien könig.
13 Erzherzog zu Oesterreich, herzog zu Bur-
14 gund, zu Brabant und pfalzgraffe etc. Ent-
15 bieten den edlen, unsern lieben getreüen,
16 nomen allen unsern hauptleüthen, landmar-
17 schallen, graffen, freyen, herren, rittern
18 und knechten, verweesern, vizdomben,
19 urbaren, pflegern, burggraffen, land-
20 richtern, burgermeistern, richtern, räthen,
21 burgern, gemainden und sonst allen andern

doletela naša huda nemilost in kazen. To je naše resno mnenje.

*Z objavo tega pisma, danega v Wormsu, v sredo po sveti Marjeti, v štiri-
najsto petindevetdesetem letu po Kristusovem rojstvu,⁴⁹ v desetem letu našega
rimskega kraljevanja in v šestem letu kraljevanja na Ogrskem.*

***Mi, Maksimilijan, po božji milosti izvoljeni rimski cesar,**⁵⁰ vedno poveče-
valec cesarstva. Kralj Nemčije, Ogrske, Dalmacije, Hrvaške. Nadvojvoda Av-
strije, vojvoda Burgundije, Brabanta, mejni grof itd.*

*Sporočamo plemenitim, našim ljubim, zvestim vsem našim glavarjem, de-
želnim maršalom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, upravitel-
ljem, vicedomom, "urbarjem"(!),⁵¹ oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sod-
nikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim*

⁴⁹ 22. julija 1495. Marjeta goduje 20. julija.

⁵⁰ Ta naziv je dosegel šele 4. februarja 1508 – »izvoljeni rimski kralj« je bil že od leta 1486.

⁵¹ Lahko bi šlo za gosposčinske uradnike, ki so skrbeli za vodenje urbarjev. V literaturi tega izraza ni najti.

1 unsern ambtleüthen, unterthannen und getreu-
2 en, denen dieser unser brief fürkhombt, unser
3 gnad und alles gueth. Und haben unser getreüe
4 liebe nomen richter und rath zu der statt Cilly
5 anbringen lassen, wie in kurz verschidenen jahren
6 an ungewöhnlichen strassen daselbst bey Cilly,
7 dardurch die gewöhnlich strassen gelegt und
8 weder traydt, habern, noch keinerley notturfft
9 daselbst hin auf die wochenmärckht gebracht,
10 daß derselben statt zu verderblichen schaden
11 und nachtheill raichen, außkommen seyn solle,
12 und unß darin umb hilff und wendung die-
13 mütiglichen anrueffen und bitten haben lassen.
14 Demnach empfehlen wir euch allen und ewer
15 jeden insonderheit ernstlich, daß ihr von unsert-
16 wegen, mit sambt den gedachten von Cilly mit
17 fleiß darob seydet und verfüget, damit die unge-
18 wöhnlichen strassen gewendt und verbotten, und
19 die gewöhnlichen strassen, so der obberührten
20 unser statt Cilly und den inwohnern daselbst
21 zu nutz und aufnemben kommen, widerumben
22 geüebet und gebraucht werden und hierinen keinen

našim uradnikom, podložnikom in zvestim, ki vidijo to pismo, naš pozdrav in vse dobro.

Naša zvesta, ljubi sodnik in svet mesta Celja sta nas obvestila, da se v zadnjih letih <blago> prevaža po neobičajnih cestah mimo Celja, na tedenski sejem pa pšenice, ovsa in drugega blaga ne pripeljejo, čeprav so tja⁵² speljane običajne ceste,⁵³ zaradi česar grozita mestu škoda in izguba, ter nas ponižno prosila za pomoč.

Zatorej vam vsem in vsakomur nadvse resno ukazujemo, da v našem imenu skupaj z vsemi imenovanimi Celjani s posebno vnemo poskrbite, da se neobičajne ceste preusmerijo in prepovedo ter da se zopet koristijo in uporabljajo običajne poti v prid in razvoj našega mesta Celja in njegovih prebivalcev.

⁵² V mesto.

⁵³ Seveda gre za glavne ceste z mitnicami.

1 fleiß sparet. Daran thuet ihr unser ernstliche
2 mainung. Geben am montag nach dem sontag
3 laetare anno etc. im zwelfften, unser reiche, des
4 römischen im sieben und zwainzigisten, und
5 des hungarischen im zwey und zwainzigisten.
6 **Wir Ferdinand von gottes gnaden**
7 prinz zu Hispanien, erzherzog zu Öester-
8 reich, herzog zu Burgund, Steyr, Kärnthen
9 und Crain etc. Bekennen mit dem brief und thuen
10 kundt allmänniglich, daß unß unsere getreüe
11 liebe, nomen richter, räthe und ganze gemain
12 gemainiglich unserer statt Cilly einen per-
13 gamentenen brief, von weyland unserm lieben
14 herrn und anherrn keyser Maximilian etc.
15 hochlöblicher gedächtnuß, derselben zeit rö-
16 mischer könig außgangen, fürbringen lassen.
17 Das datum stehet zu Wienn am achten tag des
18 monats decembris nach Christi geburth, vier-
19 zehenhundert und im drey und neünzigisten
20 jahr, darinn ihr keyserliche mayestet ihnen all ihr
21 und derselben unser statt handvesst, brieff,

S tem boste izpolnili naš resen ukaz. Dano v ponedeljek po nedelji laetare, v dvanajstem letu našega cesarjevanja, sedemindvajsetem letu rimskega kraljevanja in dvaindvajsetem letu kraljevanja na Ogrskem.⁵⁴

***Mi, Ferdinand, po božji milosti** princ Španije, nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Štajerske, Koroške in Kranjske itd.*

S tem pismom vsem sporočamo in razglāšamo, da so nam naši zvesti, ljubi sodnik, svetniki in vsa občina celjska predložili pergamentno listino, ki jo je izstavil naš pokojni, ljubi gospod in prednik Maksimilijan itd. velečastivrednega spomina, tedaj rimski kralj.

Datirana je na Dunaju osmega dne decembra, štirinajsto triindevetdesetega po Kristusovem rojstvu.

V njej jim je njihovo cesarsko veličanstvo potrdilo njihove in mestne

⁵⁴ Prva datacija je napačna – datum bi se glasil: 4. april 1519 (Maksimilijan je 12. januarja tega leta že umrl). Datacija je torej: 22. marec 1512. S to datacijo se ujema tudi sicer neuspešen pohod za nasledstvo na Ogrsko (1490).

Privilegia, freyheit, quod hnd alt fortkomen,
Do Dy kon kroyland dem grawen von Eyllig lobf
forbracht fatten, die gfun auch kon eroglandt
unserm lieben herren hnd vrsen, König der
sünderien sochlobf, quäestunß, confirmiert hnd
bytatt, hnd aimß hnd kon unserm grawen
erfren, confirmiert, bekräftigt hnd bytatt
fatto. Und bitten unß darunß demütiglichien,
Iß wir gfun polen unß lob lieben herren hnd
auf unser brief zu confirmieren hnd zubytatt,
son quäiglich grawen, Iß haben wir an
grawen polen demütiglich hnd zimlich bitten,
hnd gfun darunß, hnd kon potten quaden,
Und Iß auch ditzelb unß vor Stadt Eyllig, unß
aunsern brenn stamm magt, die herbytumben
gfun sandt hnd, brief, Privilegia, quod, freyheit,
hnd alt fortkomen, nach zufalt des kongemelten
unß lob lieben herren hnd auf unser brief, hnd
Iß Dy in grawen polen, hnd darunß in isren
freyheit, darunß Dy ist außstouf hnd erst,
fortigunß, stouf, untkonigunß, hnd ofn nach still,
quäiglichien confirmiert, bytatt hnd bekräftigt,

1 privilegia, freyheit, gnad und alt herkhomen,
2 so sy von weyland dem grafen von Cilly löblichen
3 herbracht hetten, die ihnen auch von weylandt
4 unserm lieben herrn und urehn, kayser
5 Friderichen hochlöblichen gedächtnuß, confirmirt und
6 bestätt und ains thailß von newem gegeben
7 wehren, confirmirt, becräftigt und bestätt
8 hett. Und batten unß darauf demüetiglichen,
9 daß wir ihnen solchen unsers lieben herrn und
10 anherrns brief zu confirmiren und zu bestät-
11 ten gnädiglich geruheten, des haben wir an-
12 gesehen, solch ihr demüethig und zimblich bitte,
13 und ihnen dardurch und von sondern gnaden,
14 und daß auch dieselb unser statt Cilly inß
15 aufnemben khomen möge, die vorbestimbt
16 ihr handvesst, brief, privilegia, gnad, freyheit
17 und alts herkommen, nach inhalt des vorgemelten
18 unsers lieben herrn und anherrns brief, und
19 des sy in gebrauch seyn und darzue in ihren
20 freyheiten, darumb sy ihr ansprach und recht-
21 fertigung stehen, unvergriffen und ohn nachtheill,
22 gnädiglichen confirmirt, bestätt und vernewert,

ročine,⁵⁵ listine, privilegije, svoboščine, milosti in stare običaje iz časa pokojnega častivrednega grofa Celjskega, ki jih je potrdil in delno nanovo podelil tudi naš pokojni, ljubi gospod in praded, cesar Friderik častivrednega spomina.

Nato so nas ponižno zaprosili, da bi jim milostno potrdili to listino našega ljubega gospoda in prednika. To njihovo ponižno in spodobno prošnjo smo vzeli na znanje ter po svoji volji in s tem pismom iz posebne milosti in zato, da bi se naše mesto Celje lahko razvijalo, kot vladar in deželni knez, milostno v celoti potrdili in obnovili omenjene ročine, listine, privilegije, milosti, svoboščine in stare običaje, v celoti kot so zapisani v listini omenjenega našega ljubega gospoda in prednika in kakor se uporabljajo.

⁵⁵ Besedo handvesst, ki sicer označuje publiciran skupek pravic, se dobesedno prevaja kot »ročin«.

confirmieren, bytatten hnd hontwerron Jfen
die auel firmit alß Regiments hnd hnd
Landes hnd, vryenublich in Exafft dits bringe,
hnd hnd hnd, dizon hnd hnd, dß ditzelben
in allen ifren dñichfon, puncten, articlen,
Infallungen, Meinungen und begriffungen,
Krafftig vryen hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
Voll zn glieffter weiß, alß ob die hnd hnd
zn wort firwirten begriffen werten, ungeriffen,
"Inf. und gebietten darauß die follen vryen
linben gotronen, H: allen unvryen hnd hnd
Landes, Marysfallen, groyß, froyß, hnd hnd
Kittion, Kuchton, hnd hnd, hnd hnd
Fellgen, Junggen, Junggen, hnd hnd
Kuffton, hnd hnd, Junggen, gemainden: hnd
poyß allne andron unvryen dñichfon,
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd, dß die hnd hnd hnd hnd
Kuff, Junggen hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
Landes, Junggen, Privilegien, groyß, froyß."

1 confirmiren, bestätten und verneweren ihnen
2 die auch hiemit alß regierender herr und
3 landsfürst, wissentlich in crafft dits briefs
4 und mainen, sezen und wollen, daß dieselben
5 in allen ihren stuckhen, puncten, articlen,
6 inhaltungen, mainungen und begreiffungen,
7 kräfttig seyn und verbleiben, und darwider
8 von niemand gethan noch gehandelt werden
9 soll zu gleicher weiß, alß ob die von wort
10 zu wort hierinen begriffen weren, ungefähr-
11 lich. Und gebietten darauf den edlen, unsern
12 lieben getreüen, nomen allen unsern haubtleüthen,
13 landmarschallen, grafen, freyen, herren,
14 rittern, knechten, verweesern, vizdumben,
15 pflögern, burggraffen, burgermeistern,
16 richtern, räthen, burgern, gemainden und
17 sonst allen andern unsern ambleüthen,
18 unterthannen und getreüen ernstlich
19 und wöllen daß sy die vorgeantanten richter,
20 räthe, burger und einwohner unser statt Cilly
21 und ihre nachkommen bey ihren obberührten
22 handvessten, briefen, privilegien, gnaden, frey-

Menimo, odločamo in želimo, da so in ostanejo te pravice v veljavi v vseh njihovih delih, točkah, členih, vsebinah, določbah in pojmihi ter da nihče ne ravna v nasprotju z zapisanim.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, deželnim maršalom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, upraviteljem, vicedomom, oskrbnikom, gradiščanom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim in želimo, da omenjenih sodnika, svetnikov, meščanov in prebivalcev Celja ter njihovih naslednikov pri teh njihovih ročinah, pismih, privilegijih, milostih, svoboščinah, pravicah, hvalevrednih

1 heiten, rechten, löblichen gewohnheiten und her-
2 kommen, wie obsteth und dieser unser confir-
3 mation und bestätigung gänzlich und beruehe-
4 lich bleiben lassen und ihnen daran khein
5 irrung, noch hindernuß thuen, noch das je-
6 mands andern zu thuen gestatten, in khein
7 weiß, alß lieb ihnen allen und ihr jeden
8 sey unser schwehre ungnad und straff und
9 darzue ein pöen nemblich zwainzig marck
10 löttigs golds zu vermeiden, die ein jeder, so
11 offt er freventlich hierwider thette, unß halb
12 in unser cammer und den andern halben theill
13 denen obgedachten von Cilly unablässlich
14 zu bezahlen verfallen seyn soll. Mit urkundt
15 des briefs, besiglt mit unserm anhangenden
16 insigl. Geben in unserer statt Grätz, am
17 achten tag des monats novembris, nach Christi
18 geburth, funffzehnhundert und im ain und zwai-
19 zigisten jahr.

20 **Wir Ferdinand von gottes gnaden**

21 prinz zu Hispanien, ertzherzog zu Öesterreich,

navadah in običajih in naši potrditvi na noben način ne ovirajo, jim pri tem ne oporekajo niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se želijo izogniti naši hudi nemilosti in kazni ter globi dvajset mark zlata,⁵⁶ ki jih je vsakdo dolžan brez popuščanja plačati vsakokrat, ko predrzno krši te pravice in od česar gre polovica v državno blagajno, pol pa pripade mestu.

Z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim pečatom. Dano v našem mestu Gradec, osmega novembra, petnajsto enaindvajsetega po Kristusovem rojstvu.⁵⁷

Mi, Ferdinand, po božji milosti princ Španije, nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Štajerske, Koroške in Kranjske itd.

⁵⁶ 1 marka je tehtala 233,85 g (v tem primeru čistega) zlata, kazen je torej znašala kar 4.677 g zlata. Osnova izračuna je tim. »kölnska« marka, ki je bila osnova valute Svetega rimskega cesarstva nemške narodnosti. Brockhaus, *Die Enzyklopädie*, Bd. 14 (Mae-Mob), str. 228.

⁵⁷ 8. novembra 1521.

Herzog zu Burgund, Herzog, Karnten und
Friaun. p. Bekennet öffentlich mit diesem
Brieff, hiedurch kundt allenmänniglich; Nach,
dem Weyland unser Ertzherzog und Anthon
Kurfürst Maximilian. p. so selblichen gedäch,
unß, unsern getruwen Ertzen Kiechert und
Kieche unser Statt Selly in Klidenlag der
Kurfürstentz gutten verpöb, damit die Weyß
unser Ertzherzog und unser Kurfürst freud
nich selblichen gedächtniß, auß unerschlich
unpursen, hiedurch die Weyß Statt gegen dem
Bischoff und andern mit Fried und recht versto
bysen bewaisen, hiedurch in ordentlichem weyß
gefallen mögen, quädiglich Kurfürst, und
Herrn Doctor Kay. Marg. freyheit geze
ben, quädiglichen confirmirt und bestatet,
lauffend Brieff, do die unß zur bracht seyen,
das datum, setzt zu Wormsb am mittwoch
nach St. Margarethen Tag, nach Christi ge
burt vierzehenhundert und im fünf und
Künzigsten. Daran unß die obgedacht
Kiecher und Kieche zu Selly demunt siglichen

1 herzog zu Burgundt, Steyr, Kärnthen und
2 Crain etc. Bekennen öffentlich mit diesem
3 brief und thuen kundt allemänniglich. Nach-
4 dem weyland unser lieber herr und anherr
5 kayser Maximilian etc. hochlöblicher gedächt-
6 nuß, unsern getreüen lieben nomen richter und
7 rätthe unser statt Cilly die niderlag der
8 kauffmans güetter daselbs, damit sy weyland
9 unser lieber herr und urehn keyser Fride-
10 rich hochlöblicher gedächtnuß, auß merckhlichen
11 ursachen, und daß sy dieselb statt gegen dem
12 Türckhen und andern mit paw und sonst desto
13 besser bewahren und in ordentlichen weesen
14 gehalten mögen, gnädiglich versehen, und
15 ihnen des seiner kayserlichen mayestet freyheit gege-
16 ben, gnädighen confirmirt und bestätt hat,
17 lauth des briefs, so sy unß fürbracht haben.
18 Das datum stehet zu Wormbs am mittwoch
19 nach sanct Margarethen tag, nach Christi ge-
20 burth vierzehenhundert und im fünff und
21 neünzigisten. Darauf unß die obgedachten
22 richter und rätthe zu Cilly demüethighen

S tem pismom javno razglašamo in vsakogar obveščamo. Potem, ko je naš pokojni, ljubi gospod in praded cesar Friderik častivrednega spomina, iz pomembnih razlogov in da bi se mesto z zgradbami moglo braniti Turkov in drugih ter vzdrževalo, našim zvestim, ljubim sodniku in svetnikom našega mesta Celja, po svojem cesarskem veličanstvu milostno podelil pravico do skladiščenja trgovskega blaga, naš pokojni, ljubi gospod in prednik cesar Maksimilijan častivrednega spomina pa z listino, datirano v Wormsu, v sredo po sveti Marjeti štirinajsto petindevetdesetega po Kristusovem rojstvu⁵⁸ milostno potrdil, so nas omenjeni celjski sodnik in svetniki ponižno

⁵⁸ 22. julija 1495.

anwüßten hnd bitten luyßem, Is hnd alß die
 gissender hnd Landtsfürst Jhuon Jnsfall
 "Widerlag hnd freyßnit zu confirmiren hnd
 zubyßwitten quädig luyßen gerriffen, Das
 salben hnd gottan, hnd an selben unßeren
 Jhuon hon Eilly, poleß Widerlag hnd freyß
 "nit in allen Worten, puncten, hnd articlen,
 Jannimen begriffen, hon unßern quädig lich
 confirmirt hnd byßätt, luyßem blief, in crast
 Jnsß Erißß, was hnd Jhuon zu recht daran
 confirmiren hnd byßätten sollen, also daß
 die Jns unß Jhuon Jnsfall, beruß blief
 gebrauchten hnd gemüß die mögen, hnd unß
 Niemandts daran verßindert, verßindern
 "Wider gottan Comidie soll, in kein Weisß,
 hnd gebietten Jannimen den Eiden, unßeren
 Eiden gottan hnd unßeren hnd hnd
 Landmüßfallu, quädig, freyß, hnd
 Rittern hnd Knayßten, hnd unßeren, dieß
 "Jannimen, hnd unßeren, Jhuon, Jhuon
 "Jhuon, Land Richter, Jhuon unßeren, dieß
 "Jhuon, dieß, unßeren, gemeinden, hnd freyß

1 anrueffen und bitten lassen, daß wir alß re-
2 gierender herr und landsfürst ihnen dieselb
3 niderlag und freyheit zu confirmiren und
4 zu bestätten gnädiglichen geruheten. Das
5 haben wir gethan und denselben unsern
6 burgern von Cilly solche niderlag und frey-
7 heit in allen worten, puncten und artielen,
8 darinnen begriffen, von newem gnädiglich
9 confirmirt und bestätt, wissentlich, in crafft
10 dieß briefs, was wir ihnen zu recht daran
11 confirmiren und bestätten sollen. Also, daß
12 sy die nun nach ihrem inhalt, berueblich
13 gebrauchen und genüessen mögen, und durch
14 niemandts daran verhindert, noch dar-
15 wider gethan werden soll, in kein weiß,
16 und gebietten darumben den edlen, unsern
17 lieben gethreüen nomen unsern haubtleüthen,
18 landmarschallen, grafen, freyen, herren,
19 rittern und knechten, huebmaistern, viz-
20 domben, verweesern, pflegern, burggra-
21 fen, landrichtern, burgermaistern, rich-
22 tern, räthen, burgern, gemainden und sonst

zaposili, da bi jim kot vladar in deželni knez milostno potrdili to skladiščenje in svoboščino. To smo tudi storili in našim celjskim meščanom milostno znova po svoji volji s tem pismom potrdili to skladiščenje in svoboščino v vseh besedah, točkah in členih, kakor jim to lahko po pravici potrdimo, da torej lahko to svoboščino uporabljajo in uživajo v vsem obsegu, ne da bi jih pri tem kdorkoli oviral.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, deželnim maršalom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, hubnim mojstrom, vicedomom, upraviteljem, oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sodnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinom in tudi

allen andern untern Ambtleuten, Ruten
 "Herrn hiedergewesenen Fürstlichen Collegen,
 daß die in obgenante unser Erzogers von
 Sily, an der Kiederlay hiedergewesen, hied
 dixer unserer confirmation hiedergewesen
 "teigung nicht finden, noch setzen, sondern
 die die Fürstlich gebräuchte, gemeynen
 hiedergewesen, hiedergewesen, hiedergewesen
 ungetreue daber findt, es hied
 reformen hiedergewesen, nicht sein, noch
 jemand andern zutun, so, als die
 die fürstlich, ungetreue ungetreue,
 hiedergewesen, die daber, die daber
 Fürstliche mahnung, mit uns, die daber
 geben in unser Stadt, die daber, die daber
 des Monats Novembris, nach Christi ungetreue
 Liebten, die daber, die daber,
 hiedergewesen, die daber, die daber.

Wir der fürstlichen Durchleuchtigkeit
 unserer gnädigsten Herrn Prinzen hiedergewesen
 Herzog Ferdinand, Herzogt Roth hied

1 allen andern unsern ambleüthen, unter-
2 thannen und getreüen ernstlich und wöllen,
3 daß sy die obgenante unsere burger von
4 Cilly, an der niderlag und freyheit, und
5 diser unserer confirmation und bestät-
6 tigung nicht hindern, noch irren, sondern
7 sy die treulich gebrauchen, genüessen
8 und gänzlich dabey bleiben lassen und von
9 unsertwegen dabey handhaben, schützen und
10 schiermen und darwider nicht thuen, noch
11 jemand's andern zu thuen gestatten, alß lieb
12 ihr jeglichen seye unser schwere ungnad
13 und straff zu vermeiden. Das ist unser
14 ernstliche mainung. Mit urkundt des briefs.
15 Geben in unser statt Grätz den achten tag
16 des monaths novembris, nach Christi unsers
17 lieben herrn geburth, funffzehen hundert
18 und in ain und zwainzigisten jahr.
19 **Wir der fürstlichen durchleüchtigkeit**
20 unsers gnädigsten herrn prinzen und ertz-
21 hertzog Ferdinanden etc. verordnet räth und

vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim ter želimo, da omenjenih naših celjskih meščanov pri uporabi in izvajanju te svoboščine ter naši potrditvi ne ovirajo in jim ne oporekajo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, ampak jih v našem imenu ščitijo in varujejo, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in kazni.

S tem pismom je podano naše resno mnenje.

V Gradcu, osmega novembra, petnajsto enaindvajsetega po rojstvu našega ljubega gospoda.⁵⁹

Mi, pooblašчени svetniki njihove knežje svetlosti, našega premilostnega gospoda princa in nadvojvode Ferdinanda itd.

⁵⁹ 8. novembra 1521.

1 commissarii ihrer fürstlichen durchleucht re-
2 formation in dem fürstenthumb Steyr. Füegen
3 mäniglich zu wissen, daß unß glaubwürdig
4 fürkommen und angezaigt ist, wie von Pettau
5 auß der kauffmans güether etwo viel und
6 der mehrer theill auf ungewöhnliche weegen
7 und strassen, durch das land Steyr auf Crain
8 und Wällisch land geführt und getriben werden,
9 alß nemblichen von Pettau über den Voglbüchl
10 auf sanct Georgen, Tyffer und fürder auf Lay-
11 bach, oder derselben orth in Crain mehr
12 von Feistritz auf Neükürchen und durch das
13 Sään thall in Crain, und abermahls von Tyffer
14 durch Tryfall auf sanct Gotthardt in Crain,
15 und hinwider, alles zu endtziehung und ver-
16 hinderung der gewöhnlichen maüth und strassen,
17 das dan benanthem unserm gnädigsten herrn,
18 an seiner fürstlichen durchleucht cammergueth, mauthen
19 und zölln, auch derselben unterthannen, stätten
20 und märckhten zu merckhlichen abbruch, nach-
21 theill und schaden raichet, und kheines weegs
22 zu gedulten seyn will. Und nachdem sonst von

in komisarji, pristojni za reforme v vojvodini Štajerski, sporočamo in obveščamo vse, da so nam verodostojno predočili, da večino trgovskega blaga prepeljejo iz Ptuja čez Štajersko na Kranjsko in v Italijo po neobičajnih poteh, kot recimo s Ptuja do Voglbüchla(!),⁶⁰ Šentjurja, Laškega in naprej do Ljubljane ali pa preko Slovenske Bistrice in Nove cerkve ter skozi Savinjsko dolino na Kranjsko ali iz Laškega skozi Trbovlje preko Šentgotarda na Kranjsko in nazaj, vse zato, da se izognejo in ovirajo običajne mitnine in ceste. Tako delajo omenjenemu našemu premilostnemu gospodu pa tudi njegovim podložnikom, mestom in trgov, komornemu imetju njegove knežje svetlosti, mitninam in carinam znatno škodo in primanjkljaj, česar se ne bo več trpelo.

⁶⁰ Gre mogoče za Tičevo v okolici Ponikve pri Grobelnem. Prim.: Pavle Blaznik, *Historična topografija slovenske Štajerske in jugoslovanskega dela Koroške do leta 1500*; N-Ž; str. 422. Tu se zaselek omenja kot "Vogelsperg". Za napotek se zahvaljujem prof. dr. D. Kosu.

Vntzen auß Swain hnd thallijfland die gen
"Coöfulich Straßig, auß fuytütz, Gorfongge,
Eilly, Dapnugald Franz, fuyngel, Strain, Laybach,
hnd fuynder, wöllen thir Männiglich, yo im
Ruyfmann & fand hnd oder Conig urbernd
friben fribit offentlich grove fribit, hnd in
Hufmen bruantob untrub quaidig, thir Gornü
friblich gebotten friben, Doffen in friblich
Der obermalten hnd andor unguoöfulichon
Straßon thirer uny dig ynfot, Quifvongouf
"licf rudyflaynt, hnd mit friben quätton, die
iuzt angreuzigt, nayt guoöfulich Straßbuch
Cing, Quifot, hnd thirlich, oder aber, Coöfüer
quätton daruber auß obermalten oder andor
unguoöfulichon Straßon betrattom wird, der
Gauß groy, yo dyl fribit betrattom, danuach
quidig, fo voll rüchpon, thir hnd friben
Gaußlichon, Hologon, damb thirlichon Müchli
"non, Auftron, foytмайстрон hnd Männiglich
vrlaubt, hngontf hnd zugolapfuyng, frib
quätton, yo also thirer rüch unguoöfulich
Straßon betrattom Comden, vrlubt friben zu

1 Pettau auf Crain und Wällischland die ge-
2 wöhnlich strass ist, auf Feistritz, Hoehenegg,
3 Cilly, Saxenfeld, Fränz, Gumpl, Stain, Laybach etc.
4 und hinwider, wollen wir männiglich, so den
5 kauffmanns handl viel oder wenig ueben oder
6 treiben hiemit offentlich gewahrnet, und in
7 nahmen benantes unsers gnädigsten herrns,
8 ernstlich gebotten haben, daß ihr die handelsleüth
9 der obermelten und ander ungewöhnlichen
10 strassen fürder müssig gehet, euch der gänz-
11 lich endtschlaget, und mit euren güettern, die
12 ietzt angezaigt, recht gewöhnlich strassen und
13 weeg fahrt und treibet, oder aber, wo ewere
14 güetter darüber auf obermelten oder andern
15 ungewöhnlichen strassen betretten wird, der
16 Hanß Graf, so deßhalb verordnet, darnach
17 greiffen, er soll auch sonst allen und jeden
18 haubtleüthen, pflegern, ambleüthen, mauth-
19 nern, richtern, forstmaistern und mäniglich
20 erlaubt, vergoüth und zuegelassen seyn, eure
21 güetter, so also fürder auf den ungewöhnlichen
22 strassen betretten wurden, allenthalben zu

Ker obstaja sicer s Ptuja na Kranjsko in v Italijo običajna cesta čez Bistrico, Vojnik, Celje, Žalec, Vranksko, Kompolje, Kamnik, Ljubljano itd. želimo vse, ki se na drobno ali veliko ukvarjajo s trgovino, javno opozoriti in jim v imenu našega premilostnega gospoda resno ukazati, naj se v bodoče ogibajo teh in drugih neobičajnih poti ter s trgovskim blagom uporabljajo opisane običajne poti.

Vaše blago, ki ga zalotijo na omenjenih ali drugih neobičajnih poteh naj Hans Graf, ki mu je to ukazano, zaseže, pa tudi sicer naj bo vsem glavarjem, oskrbnikom, uradnikom, mitničarjem, sodnikom, gozdnim mojstrom in vsem drugim, dopuščeno in dovoljeno, da trgovsko blago, ki ga v bodoče zalotijo povsod na neobičajnih cestah,

furschlichem Durchschneiß fünden alsdann her
 " sollen, anzutasten, anzufühlen und zumbren,
 " darvon ffurndan ihr gebührender still ein
 " vrsolgen soll. Das woltan wir fies inangr,
 " zeigt nicht lassen, fies peltz her waisst und
 " fharim zuberfütten eyron. Datum Jilly
 " Mittelfm wais dem falmstag Anno f. im vier
 " und zwainzigsten.

Wir Ferdinand von Gottes gnaden
 Romischer zu hingeren und Boßimb. König,
 Infant in Hispanien, Herzog zu Aragon,
 " Erif, Herzog zu Burgund, zu Brabant, zu
 " Brax, Kärnten, Erain und hlin bemberg. f.
 fursch zu Schwaben, gerkurster gantz zu fahr
 " fting, zu Fyrol, zu ffland, zu ffluburg und
 " zu fonz. Landgraf in Elßß, marggraf als
 foyligm Knecht und zu fflurgau, fozt eriff der
 " hainyffim Maraf, zu ffontan und zu Salind
 Bekennet fur uns bunter Erben und hraf
 " ffontan und ffontan kundt offentlich mit dem
 " Eriff, d' uns bunter g' tross liebe, h. Kister,

1 fürstlichen durchleücht handen alß für ver-
2 fallen, anzutassten, aufzuhalten und zu nemben,
3 darvon ihnen dan ihr gebührender theill auch
4 erfolgen soll. Das wollten wir euch unange-
5 zaigt nicht lassen, euch selbß vor nachtl und
6 schaden zu verhüetten wissen. Datum Cilly
7 mittichen nach dem palmtag anno etc. im vier-
8 und zwainzigisten.

9 **Wir Ferdinand von gottes gnaden**

10 römischer, zu Hungarn und Böheimb etc. könig.
11 Infant in Hispanien. Ertzherzog zu Öester-
12 reich, herzog zu Burgund, zu Brabant, zu
13 Steyr, Kärnthen, Crain und Wirtemberg etc.
14 Fürst zu Schwaben, gefürster graf zu Hab-
15 spurg, zu Tyrol, zu Pfierdt, zu Khüburg und
16 zu Görz etc. Landgraff in Elsasß, marggraff des
17 heyligen reichs und zu Burgaw, herr auff der
18 Windischen march, zu Portenau und zu Salins.
19 Bekennen für unß, unsere erben und nach-
20 khommen, und thuen kundt öffentlich mit dem
21 brief, daß unß unsere getreüe liebe, nomen richter,

zadržijo in odvzamejo kot zaplenjeno v korist njegove knežje svetlosti, od česar jim bo pripadel primeren delež.

Tega vam nismo hoteli zamolčati, da se boste znali zavarovati pred izgubo in škodo.

V Celju, v sredo po cvetni nedelji, leta itd. štiriindvajsetega.⁶¹

***Mi, Ferdinand, po božji milosti** rimski, ogrski, češki itd. kralj, infant Španije, nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Brabanta, Štajerske, Koroške, Kranjske in Wirtemberga itd., knez na Švabskem, pokneženi grof Habsburški, Tirolski, Pfirški, Kiburški, Goriški itd. Deželni grof v Alzaciji, mejni grof svetega cesarstva in v Burgauu, gospod Slovenske marke, Pordenona in Salinsa.*

Razglašamo zase, naše dediče in naslednike in objavljamo s tem pismom, da so nam naši zvesti, ljubi sodnik,

⁶¹ 1524 - tisočico in stotico so večkrat opuščali. Celoten datum: 23. marca 1524.

1 rath und unser burger gemainlich in un-
2 ser statt Cilly, einen pergamenen verfer-
3 tigten, vergönen- und gabbrief, so ihnen und
4 ihrem spittall daselbst unser lieber urehn
5 keyser Friderich löblicher gedächtnuß, gnädiglichen
6 gegeben, fürbringen und demüetiglichen
7 haben bitten lassen, daß wir ihnen denensel-
8 ben brief mit seinem inhalt von newem zu
9 confirmiren und zu bestätten gnädiglichen
10 geruheten, und lauth derselb brief von wort
11 zu wort also: Wir Friderich von gottes
12 gnaden römischer kayser. Zu allen zeiten meh-
13 rer des reichs. Zu Hungarn, Dalmatien, Croatien,
14 könig. Herzog zu Öesterreich, zu Steyr, zu Kärn-
15 then und zu Crain, graf zu Tyrol etc. Bekhennen
16 für unß und unsere erben, daß unß unser ge-
17 threüe liebe nomen der richter, rath und unser
18 burger gemainlich zu Cilly demüthiglich ge-
19 betten haben, ihnen zu vergönnen, das spittall
20 des Heilligen Geists daselbst zu Cilly vor der
21 statt gelegen, hin in die statt zu bawen. Wan
22 das demselben spittall zu aufnemen und

svet in vsi naši celjski meščani prinesli pergament s privilegijem in darovnico, ki ga je njim in njihovemu špitalu milostno podelil naš ljubi praded, cesar Friderik častivrednega spomina, in nas ponižno zaprosili, da bi jim to listino znova milostno potrdili.

Pismo se od besede do besede glasi takole: Mi, Friderik, po božji milosti rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva, kralj Ogrske, Dalmacije, Hrvaške. Vojvoda Avstrije, Štajerske, Koroške in Kranjske, grof Tirolski itd. Razglašamo zase in naše dediče, da so nas naši zvesti, ljubi sodnik, svet in naši celjski meščani ponižno zaprosili, da bi jim dovolili špital Svetega Duha, ki sedaj leži pred mestom, nanovo pozidati v mestu, v razcvet špitala,

Den armben luffen in einen Coesuffen zu.
Nitz hnd frouben isren nahrung selben hnd
komben moeste, D hnd is froun auef d'apoll
D'ittall mit allen yronen nützen, Amud son,
hnd gulten, in ein sonen hnd gulten auß froun
In zu haben hnd zu hnd werten, zu hnd werten,
hnd in mit allen yronen luffen hnd d'ironen,
mit yronen froun Coibund gulten in in froun,
D'it quod hnd yronen zu hnd werten gulten sonen,
D'it hnd is der beinlton d'ittall, D'it hnd
in yronen Coibund hnd d'ittall hnd d'ittall
angruffen haben, hnd haben in in in, hnd
hnd sonen quod, auef d'ittall auß froun sonen,
Nitz hnd frouben willon, in d'ittall d'ittall,
hnd in mit die armben luffen in in in in
D'it mit nahrung hnd nahrung gefalton
Coibund, froun hnd gulten hnd d'ittall, D'it hnd
D'it hnd is in die d'ittall zu haben, in
D'it, an in in in, in in in in, bleiben zu
lassen, Coibund in in in in in in in in in in,
hnd D'it in in in in in in in in in in
in in in in in in in in in, Amud son, nützen

1 den armben leüthen darinen wohnhafft zu
2 nutz und fromben ihrer nahrung halben vast
3 komben möchte, daß wir ihnen auch dasselb
4 spittall mit allen seinen nützen, rendten
5 und güldten, durch einen füeglichen auß ihnen
6 inzuhaben und zu verweesen, zu befelchen,
7 und dan mit allen seinen leüthen und dienern,
8 mit sambt ihrem leib und gueth in unser son-
9 der gnad und schirmb zu nemben gerueheten,
10 daß wir der bemelten richter, rath und
11 unsere burger fleissig und demüthig bitte
12 angesehen haben, und haben dardurch und
13 von sondern gnaden, auch durch aufnembens,
14 nutz und frombens willen desselben spittals,
15 und damit die armben leüth darinen dester
16 baß mit nahrungen und notturfften gehalten
17 werden, ihnen vergönnet und erlaubt, daß ob-
18 berührt spittall hin in die statt zu bawen, oder
19 das, an deren enden, da es ietzt ligt, bleiben zu
20 lassen, wie sy das füeglich bedunckhen wirdet,
21 und daß nun hinfür einen tauglichen und füeg-
22 lichen auß ihnen mit allen leüthen, rendten, nuzen

korist ubogih ljudi, ki bivajo v njem in njihove oskrbe pa ukazati, naj nekdo izmed njih⁶² prevzame skrb za upravljanje in posest vseh njihovih dohodkov, rent in imenj ter omenjeni špital z vsemi ljudmi, služabniki in vsem imetjem vzeti v svojo posebno milost in zaščito.

Preučili smo marljivo in ponižno prošnjo omenjenih sodnika, sveta in naših meščanov ter v razcvet, korist in pomoč temu špitalu, za boljšo oskrbo ubogih ljudi v njem s hrano in potrebščinami, milostno pristali in dovolili, da se omenjeni špital prestavi in pozida v mestu, ali da ostane, kjer je, kot se bo pač presodilo. Poslej naj z vsemi ljudmi, rentami, služnostmi in pripadajočimi imenji zvesto razpolaga, gospodari,

und gulten darzú geforn, Iherulief Jutzú.
 „Saben zúherworen und zúherporen, zúber“
 „Lafm, hon Jomelben Kúttung auf zúntomben,
 „Im zúberforn und zúntomben zúderg,
 „alß oft das nach befielt, doß unß die obrig“
 „Smit und gewalt, vamb darrin herberfalten,
 „und unß die unpropheten gefaßt und befohl,
 „auch das obgenalté Spittall mit allen luffen
 „und darrin mit pumbt fform Leib und gott
 „in unß powder quod und fform genomben,
 „und darrin, daron und darrin, darrin“
 „mande linder polise unß quod darrin
 „finge, befehen für noß lerk fúnter, powder
 „darrin gáuzliche breibau lark, ungenafte,
 „ließ. Daron gebietten hár den Elen, unß
 „lebau gottenté H. allen unß darrin
 „quodun fressen, darrin und darrin, darrin
 „follagen lerk darrin, Land darrin, darrin
 „darrin, darrin darrin, Land darrin, darrin,
 „darrin, darrin, darrin, und allen darrin
 „unß darrin, darrin darrin und darrin
 „darrin darrin und darrin, darrin darrin

1 und gülten, darzue gehörend, threülich inzu-
2 haben, zu verweesen und zu versorgen, zu be-
3 fehlen, von demselben raittung aufzunemben,
4 den zu verkheren und einen andern zu setzen,
5 alß offt das noth beschicht, doch unß, die obrig-
6 kheit und gewaltsamb darinen vorbehalten,
7 und unz auf unser fehrer geschäfft und befelch,
8 auch das obgемelte spittall mit allen leüthen
9 und dienern mit sambt ihrem leib und gueth
10 in unser sonder gnad und schiermb genomben.
11 Und mainen, sezen und wöllen, daß sy nie-
12 mands wider solche unser gnad und schiermb
13 tringe, beschwehr, noch bekhümer, sonder
14 darbey gänzlichen bleiben lasse, ungefähr-
15 lich. Davon gebietten wir den edlen, unsern
16 lieben getreüen nomen allen unsern hauptleüthen,
17 grafen, herren, rittern und knechten, verweesern,
18 pflegern, burggrafen, landschreibern, viz-
19 domben, burgermaistern, landrichtern, richtern,
20 räthen, burgern, gemaindten und allen andern
21 unsern ambleüthen, unterthannen und ge-
22 treüen ernstlich und wöllen, daß sy die obgемelten

upravlja, zanje skrbi in o tem vodi računovodstvo sposoben in skrben meščan, ki naj ga izvolijo Celjani in ga po potrebi tudi zamenjajo, pri čemer si pridržujemo svojo oblast in kompetence. Omenjeni špital z vsemi ljudmi in služabniki, vsem premoženjem in imetjem s svojim ukazom jemljemo do preklica v svojo posebno milost in zaščito.

Menimo, odločamo in hočemo, naj nihče ne ravna zoper to našo milost in zaščito, temu oporeka ali se pritožuje, temveč da vse ostane v celoti in brez zvičaj v veljavi.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, grofom, gospodom, vitezom in hlapcem, upraviteljem, oskrbnikom, gradiščanom, deželnim pisarjem, vicedomom, županom, deželskim sodnikom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim ter želimo, da pustijo omenjene

Kiister, Rath, Burger, Schiltmeister, hnd.
do obgemelten Schiltall Conß hnd gnetter hnd
In jorlb Schiltall ofn Jorung hnd rofen, hnd wofy,
hnd by jolefen mytten gnacim hnd jfor mb brenob,
„lus blubne lapt, hnd by darwiner inß Jorngew,
bckfuntten naef by jfor jfor, naef da Jorwand
autten zuffun gyt tatter in Jfin luyß jfor“
„ston jfun ras uuf ou uuf hnd bygn.“ In
Mairu hnd von, hnd. gabm zu der Knecht
am freilag Vincent Philipps hnd Jacobo Aug
der Grotz Zwölff Jaton, naef Christi gabm hnd
im hnd jfor jfor hnd hnd hnd hnd hnd hnd
mytten Knecht hnd hnd hnd hnd hnd hnd
do Knecht hnd hnd hnd hnd hnd hnd
Luyß jfor in hnd hnd hnd. Comissio
Domini Imperatoris in Basilio. Subscribit
angefor hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
Eilley fluyß hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd

1 richter, rath, burger, spitlmaister und
2 des obgemelten spittall leüth und güetter und
3 dasselb spittall ohn irrung vorstehen, verweesen
4 und bey solchen unsern gnaden und schermb berueb-
5 lich bleiben lassen und sy darwider nicht tringen,
6 bekhüern, noch beschwehren, noch das jemand
7 andern zu thuen gestatten, in khein weiß, son-
8 dern ihnen das unz an unß vor seyn. Das
9 mainen wir ernstlich. Geben zu der Neustatt
10 am erchtag sanct Philipps- und Jacobs-tag
11 der heyiligen zwölff poten, nach Christi geburth
12 im vierzehenhundert und neün und funffzigisten,
13 unser kayserthumbs im achten, unser reich
14 des römischen im zwainzigisten und deß
15 hungarischen im ersten jahr. Commissio
16 domini imperatoris in consilio. Haben wir
17 angesehen der benanten nomen richter, rath
18 und gemainiglich der burger in unser statt
19 Cilly fleissig und demüethig bitte und ihnen
20 dardurch und von sondern gnaden wegen, deren
21 berührten unsers lieben uhrehn vergönen und
22 gnadenbrief, so er ihnen zu aufnembung deß

sodnika, svet, meščane, špitalskega mojstra in ljudi ter imetje špitala v miru in nemoteno voditi in upravljati, da ne ravnajo v nasprotju, ne oporekajo in se zoper to našo milost in zaščito ne pritožujejo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu.

To menimo z vso resnostjo.

Dano v Dunajskem Novem mestu, v torek, na god svetih apostolov Filipa in Jakoba,⁶³ v štirinajsto devetinpetdesetem letu po Kristusovem rojstvu, v osmem letu našega cesarjevanja, dvajsetem rimskega <kraljevanja> in v prvem letu kraljevanja na Ogrskem.

Po nalogu gospoda cesarja v svetu.

Glede na vrlo in ponižno prošnjo omenjenih sodnika, sveta in vseh meščanov Celja, jim s posebno milostjo, brez pridržkov in škode, v celoti in v polni meri (kot je zapisano in kot ga uporabljajo) potrjujemo omenjeni privilegij in listino, ki jim jo je v razvoj tamkajšnjega špitala podelil naš ljubi praded.

Opittals dypalbt, alß jacoben begriffen, gogon
"buu fort, da hiel dy" id in gebrant, find, hnd
"daz in isron froysaiton, darumb dy in
"Anshfestigung hnd an frau, jrgn moiffen,
"hnd begriffen, hnd ofu narschill, confirmirt
"hnd by sath, Confirmiren hnd by stattem jfny
"den auef, alß Ragic vnder hnd hnd lang,
"gogon zu by storief, hnd hnd zu by storief
"firmit wijndlic in Fraß d. by storief,
"hnd Minnen hnd wellen, id dy hnd jfny blauf
"Komu jif nu jingur polifon quardu hnd fort
"fuitu in ihu hnd vngogaiton bring begriffen
"gornoblic gebrant hnd gornoblic wellen:
"hnd wognu hnd vllor marniglic hnd hnd
"wort. Hnd gebrant vnder d. hnd hnd hnd
"hnd hnd gebrant, H: allu hnd hnd hnd
"hnd hnd, Land Marysellu, gogon hnd hnd
"gogon, Rittoru, Rittoru, hnd hnd hnd hnd
"gombu, hnd hnd, hnd hnd hnd hnd hnd
"hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
"gogon hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd
"hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd hnd

1 spittals daselbst, alß hieoben begriffen, gege-
2 ben hat, so viel sy des in gebrauch seind und
3 darzue in ihren freyheiten, darumben sye in
4 rechtfertigung und ansprach seyn möchten,
5 unvergriffen und ohn nachtheill, confirmirt
6 und bestätt. Confirmiren und bestätten ihnen
7 dan auch, alß regierender herr und ertz-
8 herzog zu Öesterreich und herzog zu Steyer
9 hiemit wissentlich in craftt dieß brieffs,
10 und mainen und wöllen, daß sy und ihr nach-
11 komen sich nun hinfür solcher gnaden und frey-
12 heiten in dem vor angezaigten brief begriffen,
13 gerueblich gebrauchen und genüessen sollen
14 und mögen von allermänniglich unverhin-
15 dert. Und gebietten darauf denen edlen, un-
16 sern lieben getreüen, nomen allen unsern haupt-
17 leüthen, landmarschallen, grafen, freyen,
18 herren, rittern, knechten, verweesern, viz-
19 domben, pflegern, burggraffen, landrichtern,
20 burgermeistern, richtern, räthen, burgern,
21 gemainden und besonder allen andern unsern
22 amtleüthen, unterthannen und getreüen ernstlich,

Kot vladar, nadvojvoda Avstrijski in vojvoda Štajerski s tem pismom po svoji volji potrjujemo navedeno ter menimo in želimo, da oni⁶⁴ in njihovi nasledniki milosti in svoboščine, navedene v omenjeni listini, v miru in neovirano uporabljajo in uživajo.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, deželnim maršalom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, upraviteljem, vicedomom, oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sodnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in predvsem vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim,

⁶⁴ Celjski meščani.

1 und wollen, daß sy die obbemelten von Cilly
2 und ihr nachkommen bey deren obbestimbt
3 ihren vergönung, gnaden und freyheiten,
4 und dieser unser bestätt vöstiglichen hand-
5 haben, sy der gebrauchen und geniessen lassen
6 und ihnen daran khein irrung, noch hindernuß
7 thuen, noch das jemands andern zu thuen gestatten,
8 in kein weiß, das ist unsere ernstliche mainung. Mit
9 urkhundt dises briefs, mit unserm anhangen-
10 den insigl verferttigt. Geben in unser
11 statt Wienn am siebenten martii nach Christi
12 geburth, funffzehnhundert und im drey und
13 dreyszigsten, unserer reiche, des römischen,
14 im driten und der andern im siebenten jahren.
15 **Wir Ferdinand von gottes gnaden rö-**
16 **mischer, zu Hungarn und Böheimb etc. könig, in-**
17 **fant zu Hispanien, ertzherzog zu Öesterreich,**
18 **herzog zu Burgundt, zu Brabant, zu Steyr,**
19 **Kärnthen, Crain und Wirtemberg, fürst zu**
20 **zu Schwaben, gefürster graf zu Habspurg,**
21 **zu Tyrol, zu Pfierdt, zu Khyburg und zu Görz etc.**

in želimo, da naše Celjane in njihove potomce pustijo v miru uporabljati in uživati v podelitvi omenjene milosti in pravice, jih pri tem ne ovirajo, jim ne oporekajo, niti naj tega na noben način ne dovolijo komurkoli drugemu. To je naše resno mnenje. Z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim pečatom.

V našem mestu Dunaj, sedmega marca petnajsto triintridesetega po Kristusovem rojstvu,⁶⁵ v tretjem letu našega rimskega kraljevanja in sedmem letu ostalega <kraljevanja>.

Mi, Ferdinand, po božji milosti rimski, ogrski, češki itd. kralj, infant Španije, nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Brabanta, Štajerske, Koroške, Kranjske in Wirtemberga itd., knez na Švabskem, pokneženi grof Habsburški, Tirolski, Pfirški, Kiburški, Goriški

⁶⁵ 7. marca 1533.

1 Landgraff in Elsasß, marggraff deß heilligen
2 reichs und zu Burgau, herr auf der Windischen
3 march, zu Portenau und zu Sälinß. Bekennen
4 für unß, unsere erben und nachkommen, und
5 thuen kundt öffentlich mit disem brief, daß
6 unß unser getreü lieb nomen richter, rath und
7 die gemain burgerschafft unser statt Cilly
8 demüethiglichen anrueffen und bitten lassen,
9 daß wir ihnen und ihren nachkommen zu nutz
10 und aufnemen ietzt bemelter statt Cilly,
11 auch mehrung der burger und mannschafft,
12 daselbst, die besonder gnad und freyheit,
13 nemblichen noch einen offenen jahrmarckht
14 jährlichen auf sanct Andrees des heyligen zwelfff
15 poten tags daselbst zu Cilly wie ander unser
16 stätt in unserm fürstenthumb Steyr, so jahr-
17 marckht hetten, von newem zu halten, zu
18 brauchen, zu nützen und zu niessen, gnädiglichen
19 zu vergönnen geruheten. Haben wir angesehen,
20 solch der gemelten unser richter, rath und
21 gemainer burgerschafft Cilly demüethig und
22 zimlich bitte, und dardurch, und von sondern

Deželni grof v Alzaciji, mejni grof svetega cesarstva in v Burgauu, gospod Slovenske marke, Pordenona in Salinsa.

Razglašamo zase, naše dediče in naslednike in objavljamo s tem pismom, da so nas naši zvesti, ljubi sodnik, svet in vsi naši celjski meščani ponižno zaprosili, da bi njim in njihovim naslednikom ter mestu Celju v korist, razvoj in pomnožitev meščanstva, milostno blagovolili izkazati poseben privilegij in svoboščino, namreč na novo jim podeliti še en letni sejem na god svetega Andreja apostola,⁶⁶ kakor jih imajo druga naša mesta v vojvodini Štajerski.

Upoštevaajoč vrlo in ponižno prošnjo omenjenih sodnika, sveta in vseh meščanov Celja, iz posebne milosti,

⁶⁶ 30. novembra.

1 gnaden wegen, umb ihres, auch berührter statt
2 nuz, aufnembens willen, ihnen und ihren
3 nachkhommen die vermelt gnad und freyheit
4 von newem gnädiglichen gethan, vergönt
5 und erlaubt. Thuen das auch hiemit wissentlich,
6 in crafft dits unsers briefs, also, daß sy und ihr nachkom-
7 men nun hinführo daselbst zu Cilly, über sanct
8 Daniels-tag, daran sy dan vorhin einen offenen
9 jahrmarckht jährlich auf sanct Andrees-tag
10 sambt allen denen rechten und gueten ge-
11 wohnheit, wie andere stätt in berührtem
12 unserm fürstenthumb* Steyr haben, nutzen,
13 niessen und gebrauchen, mit kauffen und
14 verkauffen, auch die kauffleuth mit ihren
15 waaren und kauffmanschafft, solchen jahr-
16 markht suechen, daselbst frey, sicher handeln
17 und wandlen, von newem halten, haben, nuzen,
18 niessen sollen und mögen, von allermäniglich
19 unverhindert. Doch den andern unsern stätt
20 und märckhten daselbst umbgelegen, an ihren
21 jahrmarckht, auch freyheiten unvergriffentlich
22 und ohn schaden. Und sy sollen dise unser vermelte

v korist in napredek omenjenega mesta ter njih in njihovih naslednikov, jim milostno na novo podeljujemo in dovoljujemo omenjeni privilegij in svoboščino.

To delamo po svoji volji s tem našim pismom. Oni in njihovi nasledniki smejo torej poslej poleg letnega sejma na dan svetega Danijela,⁶⁷ ki so ga imeli že prej, imeti in privrejati še letni sejem na dan svetega Andreja z vsemi pravicami in običaji, kot druga mesta v omenjeni vojvodini Štajerski. Tam smejo nakupovati, prodajati, trgovci pa s svojim blagom svobodno in neovirano trgovati. Vseeno pa naših okoliških mest in trgov pri njihovih sejmih in svoboščinah ne smejo ovirati in jim škodovati. To našo omenjeno

* V originalnem zapisu *fürstemthumb*(!).

⁶⁷ 21. julija.

quod hnd fang¹ seit mit l¹nger d¹ru v¹ist un¹st¹
 loben hnd h¹re¹st¹en w¹llig¹st¹en d¹ru¹st¹
 geb¹ra¹u¹st¹en hnd g¹ru¹st¹en m¹g¹st¹en, all¹st¹ g¹st¹en¹
 „lic¹ hnd un¹g¹st¹en¹lic¹. And¹ g¹st¹en d¹ru¹st¹
 d¹ru¹st¹en un¹st¹en l¹ber g¹st¹en, M: allen
 un¹st¹en h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, g¹st¹en,
 f¹st¹en, h¹nd¹st¹en, d¹ru¹st¹en hnd¹st¹en, h¹nd¹st¹en,
 f¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en,
 „d¹ru¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en,
 h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, hnd, w¹st¹en allen v¹nd¹st¹en
 un¹st¹en d¹ru¹st¹en, h¹nd¹st¹en hnd g¹st¹en¹
 „h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en hnd w¹ll¹en, d¹ru¹st¹en d¹ru¹st¹en¹
 „g¹st¹en, un¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en hnd g¹st¹en
 „h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en,
 „h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en,
 hnd f¹st¹en, un¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en
 g¹st¹en h¹nd¹st¹en, d¹ru¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en
 h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en, hnd h¹nd¹st¹en d¹ru¹st¹en
 h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, h¹nd¹st¹en, w¹st¹en
 „h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en, w¹st¹en d¹ru¹st¹en h¹nd¹st¹en
 „h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en, in h¹nd¹st¹en, all¹st¹ h¹nd¹st¹en
 allen hnd h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en h¹nd¹st¹en

1 gnad und freyheit nit länger dan auf unser
2 erben und nachkommen wollgefahlen dermassen
3 gebrauchen und genüessen mögen, alles getreu-
4 lich und ungefährlich. Und gebietten darauf
5 den edlen unsern lieben getreüen, nomen allen
6 unsern haubtleüthen, praelathen, graffen,
7 freyen, herren, rittern und knechten, verwee-
8 sern, vizdomben, pflegern, burggraffen, land-
9 richtern, burgermaistern, richtern, räthen,
10 burgern, gemainden und sonst allen andern
11 unsern ambleüthen, unterthannen und ge-
12 threüen ernstlichen und wöllen, daß sy die ob-
13 genanten, unser richter, rath und gemaine
14 burgerschafft unser statt Cilly und ihr nach-
15 kommen bey den obbestimbten unsern gnaden
16 und freyheiten, angezaigten jahrmarckhts
17 gänzlichen bleiben, der berueblichen gebrauchen,
18 nützen und niessen lassen und ihnen daran
19 khein irrung, eingriff, verhindernuß, noch be-
20 schwehrung nicht thuen, noch des jemand andern
21 zu thuen gestatten, in khein weiß, alß lieb ihnen
22 allen und ihr jeden sey unser schwehre ungnad

milost in svoboščino smejo uporabljati in uživati samo tako dolgo, kot se bo to zdelo našim dedičem in naslednikom - vse zvesto in brez nevarnosti.

Zatorej resno zapovedujemo plemenitim, našim ljubim, zvestim, vsem našim glavarjem, prelatom, grofom, baronom, gospodom, vitezom in hlapcem, upraviteljem, vicedomom, oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sodnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in sicer vsem drugim našim uradnikom, podložnikom in zvestim ter želimo, da puste omenjene naše sodnika, svet in celjsko meščanstvo ter njihove naslednike v miru uporabljati in uživati opisane naše privilegije in svoboščine, jih pri omenjenem letnem sejmu ne ovirajo, jim ne oporekajo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti

land, soz. zu herkommen. Dar ist unser Land,
„lieft & will kundmachung, mit unserm Brief,
mit unserm anfangenden Insigle vorbringt.
gaben in unserm Stadt Wien am ersten Tag des
Monat Novembris unser Christen unserm Carben
soz. gebürt, für Personmündel hand im drey
hand dreyzigsten, unserm Knecht, des Königs
im dreyten hand des andern im Erbentum fahet.

Hier Ferdinand der dritte von Gottes gnaden
Erwählter Königs Künig, zu allen Zeiten Hof,
„soz. des Knecht, in Österreich, zu Ungarn, soz.
„Sainb, Dalmatien, Croatien, & König, Herzog
zu Cypern, Herzog zu Burgund, Steyr, Carin,
„soz. Savien hand Wirttemberg, soz. zu Syrol
hand ganz, & Bekennen für unsern soz. soz.
hand Christen öffentlich mit diesem Brief, des
unsern unsern soz. soz. soz. Knecht, Knecht
die Bürger gemeinglich unserm Stadt Lillij
dammthiglich gebetten, des wir unsern alle hand
Jude iser gnaden, soz. soz. Brief, Privilegia,
Knecht, hand soz. soz. soz. soz. soz. soz.

1 und straff zu vermeyden. Das ist unser ernst-
2 licher will und mainung, mit urkundt des briefs
3 mit unserm anhangenden insigl verfertigt.
4 Geben in unser statt Wienn am achten tag des
5 monat novembris nach Christi unsers lieben
6 herrn geburth, funffzehenhundert und im drey
7 und dreyssigisten, unserer reiche, des römischen
8 im driten und der andern im siebenten jahren.
9 **Wir Ferdinand der dritte von gottes gnaden**
10 erwehlter römischer kayser. Zu allen zeiten meh-
11 rer des reichs. In Germanien, zu Hungarn, Bö-
12 haimb, Dalmatien, Croatien etc. könig. Ertzherzog
13 zu Öesterreich, herzog zu Burgund, Steyr, Cärn-
14 then, Crain und Wirttemberg etc. Grafe zu Tyrol
15 und Görz etc. Bekennen für unß, unsere erben
16 und nachkommen offentlich mit diesem brief, daß
17 unß unsere getreüe liebe, nomen richter, rath und
18 die burger gemaingelich unserer statt Cilly
19 demüettiglich gebetten, daß wir ihnen alle und
20 jede ihre gnaden, freyheiten, brief, privilegia,
21 recht, handvessten, altherkommen und gewohnheiten

in kazni. To je naša resna volja in mnenje, <podana> z objavo tega pisma z našim visečim pečatom.

V našem mestu Dunaj, osmega novembra petnajsto triintridesetega po Kristusovem rojstvu.⁶⁸ V tretjem letu našega rimskega kraljevanja in sedmem ostalega.

***Mi, Ferdinand tretji, po božji milosti** izvoljeni rimski cesar, vedno povečevalec cesarstva. Kralj Nemčije, Ogrske, Češke, Dalmacije, Hrvaške itd. Nadvojvoda Avstrijski, vojvoda Burgundski, Štajerski, Koroški, Kranjski, Wirtemberški itd. Grof Tirolski in Goriški itd.*

Razglāšamo zase, naše dediče in naslednike in objavljamo s tem pismom, da so nas naši zvesti, ljubi sodnik, svet in vsi naši celjski meščani ponižno zaprosili, da bi jim kot vladar in deželni knez milostno blagovolili potrditi in okrepiti vse njihove milosti, svoboščine, listine, privilegije, pravice, ročine, izročila in običaje,

⁶⁸ 8. novembra 1533.

Do by hon Woyland unser Woylandt
Landtsfürst in der obersriben Landt,
hied grays zu Eilly frevorben: hied
Sorgebraucht, hied penderlich ffur Woyland
unser liebe Vor-Eltern Kayser Maximilian,
Kayser Ferdinand der Erste, hied Herzog
Erich zu Österreich, wie auch unser gn
Liebster Herr Vater, Kayser Ferdinand
der Ander, allen seelöblich: hied Christ
soligster gedächtnis, by wirt hied ggr
"bun als jetzt Augustiner Herr hied Landt
"fürst querdiglich zubestatten hied zubest
"Signu ggriffen wolt. (Nun hie
nun querdigst augerfren grundt in unser
Stadt Eilly hieher formigst hied, auch ist
gottes gnade geson, aus gutwilligkeit in der
wolgundt in unser Lob Woylandt
weym, dorn hie auß dan auch in
"sig zu ffuren nit lerniger querdigst hie
"ffur; als haben hie sion hie
"dorn querdon, hied hie hie hie hie
"mon hie hie hie hie hie hie hie

1 so sy von weyland unsern vorfordern,
2 landsfürsten der obgeschribenen lande
3 und graffen zu Cilly erworben und
4 hergebracht, und sonderlich ihnen weyland
5 unsere liebe vor-eltern kayser Maximilian,
6 kayser Ferdinand der erste, und ertzherzog
7 Carl zu Öessterreich, wie auch unser ge-
8 liebtester herr vatter, kayser Ferdinand
9 der ander, allerhochlöblichist und christ-
10 seeligster gedächtnuß, bestättet und gege-
11 ben alß jezt regierender herr und lands-
12 fürst gnädiglich zu bestätten und zu bekräff-
13 tigen geruhen wolten. Wan wir
14 nun gnädigst angesehen gemelter unserer
15 statt Cilly unterthännigste bitt, auch ihre
16 gethreu, gehorsame guttwilligkheit, die sie
17 wohlgedachten unsern löblichen vorfahn er-
18 wisen, deren wir unß dan auch ins künff-
19 tig zu ihnen nit weniger gnädigst versehen
20 thuen. Alß haben wir hierauf von son-
21 dern gnaden, und umb ihres nutzses, frum-
22 men und aufnembens willen, ihnen alle und

ki so jih pridobili od naših pokojnih predhodnikov, deželnih knezov omenjene dežele in grofov Celjskih, predvsem pa so jim jih potrdili in podelili naši ljubi, pokojni prastarši: cesar Maksimilijan, cesar Ferdinand I. in nadvojvoda Karel Avstrijski, kot tudi naš preljubi gospod oče, cesar Ferdinand II. prečastitega in preblagega spomina.

Milostno smo sprejeli preponižno prošnjo omenjenega našega mesta Celja pa tudi zvesto, poslušno pripravljeno, ki so jo izkazali našim omenjenim, častivrednim prednikom, ki jim je tudi v prihodnje milostno ne bomo spregledali.

Iz naše posebne milosti, v njihovo korist, krepost in napredek, jim

Jede ihrer obigen sribens quaden, festgesetzten,
bringt, Privilegia, Kunst, Handbreyer, Salt
für Kömmer und gewesener mit gültigen
Ausschreiben Muth und zue tigen Rath,
als Regiments der Herr und Landesherrn, gna
diglich confirmirt, und bestatet; Confirmirt,
und bestatet Ihren dieselben auch firmirt,
so viel die Sachen in specie bestet, und
yonst in andern Art in dinstweyigen
gebrauch, von, auch Ihren dinstweyigen
Kunst und Handbreyer, gleich zu seyn, dinstweyigen
Sachen bestatet werden, und was dinstweyigen
Ihren dinstweyigen Kunst oder gewesener
sind dinstweyigen bestatet mögen. Und dinstweyigen
dinstweyigen und wollen, das dinstweyigen in allen
ihren dinstweyigen, dinstweyigen und dinstweyigen,
bestatet, dinstweyigen bestatet, und
gudinstweyigen dinstweyigen, dinstweyigen und dinstweyigen
dinstweyigen zu dinstweyigen, dinstweyigen dinstweyigen dinstweyigen
Können dinstweyigen dinstweyigen, dinstweyigen dinstweyigen
bestatet, dinstweyigen dinstweyigen dinstweyigen dinstweyigen
mögen und dinstweyigen dinstweyigen dinstweyigen dinstweyigen

1 jede ihre obgeschribene gnaden, freyheiten,
2 brieff, privilegia, recht, handvessten, alt-
3 herkommen und gewohnheiten mit guetem,
4 wohlbedachtem mueth und zeitigem rath,
5 alß regierender herr und landsfürst gnä-
6 diglich confirmirt und bestättet. Confirmiren
7 und bestätten ihnen dieselben auch hiemit,
8 so viel sy deren in specie befreyt und
9 sonst in ander weeg in rechtmässigem
10 gebrauch seyn, auch ihnen durch höchstge-
11 dachten unsern geliebtesten herrn vattern
12 hievor bestättet worden, und was wir
13 ihnen daran von rechts oder gewohn-
14 heit wegen bestätten mögen. Und mainen,
15 sezen und wöllen, daß dieselben in allen
16 ihren stuckhen, puncten und articlen, darin
17 begriffen, gänzlich bey cräfften bleiben und
18 gedachte nomen richter, rath und gemain
19 daselbst zu Cilly, sambt allen ihren nach-
20 kommen, derselben nun hinführo so wohl, alß
21 bishero, ruheiglich gebrauchen und genüessen
22 mögen und darwider von niemanden in

*s pretehtano voljo in pravočasnim nasvetom, kot vladar in deželni knez, v ce-
loti milostno potrjujemo vse njihove opisane milosti, svoboščine, listine, pri-
vilegije, pravice, ročine, izročila in običaje, kakor so navedene in kakor jih po
pravici uživajo, kot jim jih je potrdil naš preljubi gospod oče in kot jim jih po
pravici in običaju lahko potrdimo mi. Menimo, ukazujemo in želimo, da osta-
nejo v veljavi v vseh delih, točkah in členih, ter naj jih omenjeni sodnik, svet
in meščani Celja ter vsi njihovi nasledniki tudi poslej mirno uživajo in upo-
rabljajo, ne da bi jih pri tem kdorkoli*

Erstmalig" weiß nit ge"hren, noch gesandlet
worden solle, quaidiglic" hnd gründer. Und
geliebtem" verweist allen hnd irden u" von
nachsitzten Obriegkfiten grü"lic": hnd
totallic"en, Landhant"en, Faelaffen, groyen,
freyen, henen, Ruchten, vortreyten, v"zom",
"bm, Fylagren, v"mryg"ren, Landric"en,
v"mryg"ren, Ruchten, Ruch"en, v"mryg",
quaidiglic" hnd, sonst allen andren u" von,
v"mryg"ren hnd ge"hren" ley"lic" mit
eig"en bruyt", hnd wollen, d"ß d" d" vor"
"quaidiglic" von Eilly" hnd f"ren v"rkommen
an im ob"stand"n i"ren quaiden, frey"riten,
bruyt", privilegion, Ruchten, Landhant", alty
gint"en frey"riten hnd gewo"nlic"en Erstmalig"
"ley" abbruyt", frey"riten oder frey"riten mit f"ren,
noch d"ß jemand" andren z"t f"ren gestatten,
in Erstmalig" weiß, alß lieb"riten f"ren, frey"
meyer"en, frey"riten unguad hnd d" d" d" zu"
"hermeyer"en. D"ß man"en hnd ley"lic",
mit un"schuldig" d"ß bruyt", bruyt", mit un"schuldig"
Ruch"lic"en anfangen"en f"ren, d"ß geben

1 kheinerley weiß nit gethan, noch gehandelt
2 werden solle, gnädiglich und gevärde. Und
3 gebietten darauf allen und ieden unsern
4 nachgesezten obrigkheiten geistlich und
5 weltlichen, landleüthen, praelathen, grafen,
6 freyen, herren, knechten, verweesern, vizdom-
7 ben, pflegern, burggraven, landrichtern,
8 burgermaistern, richtern, räthen, burgern,
9 gemainden und sonst allen andern unsern
10 unterthannen und getreüen ernstlich mit
11 diesem brieff und wöllen, daß sy den vor-
12 gedachten von Cilly und ihren nachkommen
13 an den obstehenden ihren gnaden, freyheiten,
14 brieffen, privilegien, rechten, handvesten, alten
15 gueten herkommen und gewohnheiten kheiner-
16 ley abbruch, irrung oder hinderung nit thuen,
17 noch das jemens andern zu thuen gestatten,
18 in khein weiß, alß lieb einem jeden seye,
19 unsere schwähre ungnad und straff zu
20 vermeiden. Das mainen wir ernstlich,
21 mit urkhundt dis briefs, besigelt mit unserm
22 kayserlichen anhangenden insigl. Der geben

kakorkoli oviral (vse to po naši milosti in brez nevarnosti).

Zatorej s tem pismom resno ukazujemo vsem našim podrejenim oblastvom, cerkvenim in posvetnim, deželanom, prelatom, grofom, baronom, gospodom, hlapcem, upraviteljem, vicedomom, oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sodnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in sicer vsem drugim našim podložnikom in zvestim, in želimo, da omenjenim Celjanom in njihovim naslednikom teh privilegijev, svoboščin, listin, pravic, ročinov, starih običajev in navad nikakor ne oporekajo in ne ovirajo, niti naj tega ne dovolijo komu drugemu, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in kazni. To mislimo resno z objavo tega pisma, pečatenega z našim cesarskim visečim pečatom.

ist in un^{ser}er Stadt Wien den dreyzehnten
Monats tag Aprilis, im Dreyzehnten
Jahr und dreyzigsten, un^{ser}er Anich, des
Romischen ein^{en} Dritten, des Ludwigischen im
Vierzehnten und des Bo^{hm}ischen im^{ten} Jahn.

Herr Ferdinand der Dritte bekennen
offentlich mit diesem Brief, und thun kund
völlkommiglich, das un^{ser}er gottes liebe,
H. Rieher und Rath der Stadt Sillig^{en} unter
"Herrlichst angehangt und gebotten, wie es
"wilsen un^{ser}er einen neuen Jahnmarkt an
"Donstag Latare in der Jahn allersquächtig
"zu halten, in Erwägung, das, wie wol
"Dy zwar bereits mit andern Wien^{er} unter
"einlichen Jahn^{en} sich privilegirt
"und bezogen worden, so sind doch solche zu
"ungelagerten Zeiten angelegt, also, das Dy
"sinnlich der Herrlichen Nutzen in Jahn vor
"sich zu bringen und der Silberung zu
"kommen, wie zuerkennen auf Dy und ihrer Markt
"bun mit gebrauchung und Befestigung des

1 ist in unserer statt Wienn den dreyzehenten
2 monats tag aprilis, im sechzehnhundert,
3 neün und dreyssigisten, unserer reiche, des
4 römischen im dritten, des hungarischen im
5 vierzehenten und des böheimbischen im 12^{ten} jahre.

6 **Wir Ferdinand der dritte etc. Bekennen**
7 öffentlich mit diesem brieff, und thuen khundt
8 allermeniglich, daß unß unsere getreue liebe,
9 nomen richter und rath der statt Cilly unter-
10 thännigst angelant und gebetten, wir ge-
11 ruheten ihnen einen newen jahrmarckht an
12 sonntag laetare in der fasten allergnädigst
13 zu verleihen, in erwegung, daß, wiewohlen
14 sy zwar bereith mit andern vier unter-
15 schiedlichen jahrmärckhten hievor privilegirt
16 und befreyet worden, so seind doch solche zu
17 ungelegenen zeiten angestellt, also, daß sy
18 keinen erspriesslichen nutzen in ihren vor-
19 habenden verschleiß und versilberung schaffen,
20 können, wiezumahlen auch sy und ihre nachkom-
21 ben mit gebrauchung und petschierung des

V našem mestu Dunaj, trinajstega aprila, šestnajsto devetintridesetega,⁶⁹ v tretjem letu našega rimskega cesarjevanja, štirinajstem ogrskega in v dvanajstem letu češkega kraljevanja.

Mi, Ferdinand tretji itd. Javno razgllašamo s tem pismom in v vednost dajemo vsakomur, da sta nas naši zvesti, ljubi sodnik in svet mesta Celja najponižneje zaprosila, da bi jima blagovolili najmilostneje podeliti nov letni sejem na nedeljo laetare⁷⁰ v postnem času, čeprav so bili sicer privilegirani že s štirimi različnimi letnimi sejmi, ki pa se izvajajo v neugodnem času, tako da ne prinašajo posebne koristi ter njim in njihovim naslednikom dovoliti

⁶⁹ 13. aprila 1639.

⁷⁰ Tretja nedelja pred veliko nočjo.

20ten verabs, umbwillen dingselben, als ein
andere ynter dem hantel datt, mit excofl=
tion forfuldung vnder künigsmayster von
alters for ordentlich privilegirt und von
"dreyer, gnediglich zubrunderfene und zu"
"bequaden. Worauß hiespolis der
gemalten küniglicher und kaiser der dattfellig
Inmündig und klippig bitt, wir auch die wohl"
"nützlich vnder d wilsch nymmer lobhauß
"dij stornich, nit allein mit dreyen, nit for in
angung vob künigb hüllgaltig lussurorden
Inmündig, sondern auch in der jüngst im
kaiser lillgally main außgen, sondern
kamen rebellion mit einquartierung der
Inmündig: und Excoflition Soldatesca in allen
Lungkballmen yntergruñiten mit aller luff"
"Lungk bey lussurierung nymmer had drey ge"
"mündig lussurierung Nutzen, zweyten und gelde"
"Ant lussurierung, und gleichformigen küniglicher
Zeit lussurierung kommen, wo ynter und sollen, quod"
"drey lussurierung. Und darselben ffen zu
"sondern quaden in, solch ffen lillgaltig bey for"

1 rotten wachs, umbwillen dieselben, alß unser
2 andere getreue haubt stätt, mit erwöhl-
3 und erhaltung eines burgermaister von
4 altersher ordentlich privilegirt und be-
5 freyhet, gnädiglich zu bedenckhen und zu
6 begnaden. Worauf wir solch der
7 gemelten nomen richter und rath der statt Cilly
8 demüetig und fleissig bitt, wie auch die wohl-
9 nutzliche dienst, welche unserm löblichen hauß
10 Öesterreich, nit allein mit denen seither in
11 anfang des kriegs vielfältig fürwordenen
12 durchzügen, sondern auch in der jüngst im
13 viertl Cilly allgemain aufgestandenen
14 paurn rebellion mit einquartierung der
15 teütsch- und croatischen soldatesca in allen
16 fürgefallenen gelegenheiten mit aller eyf-
17 friger befürderung unsers und deß ge-
18 meinen weesens nutzen, erweisen und gelai-
19 stet worden, und gleichermassen künfftiger
20 zeit laisten können, mögen und sollen, gnä-
21 digst angesehen. Und darumben ihnen zu
22 sondern gnaden in solch ihr bittlich begehren

uporabo in pečatenje z rdečim voskom, s čemer so od nekdanj privilegirana naša druga zvesta glavna mesta, ki volijo in vzdržujejo svojega župana. Ponižno in vrlo prošnjo omenjenih sodnika in sveta mesta Celja smo spričo koristne službe naši častiti "avstrijski hiši", ki so jo opravljali in dokazali ne samo med v začetku vojne⁷¹ pogostimi <vojaškimi> pohodi skozi mesto, temveč tudi med nedavnim splošnim kmečkim uporom v celjski četrti,⁷² z nastanitvijo nemškega in hrvaškega vojaštva in jo bodo tudi v bodoče zmogli, želeli in morali opravljati, ob vseh priložnostih z vnemo za našo in splošno korist, milostno sprejeli na znanje. Zatorej smo jima iz posebne milosti to njuno prošnjo

⁷¹ Tridesetletna vojna (1618–1648).

⁷² Kmečki upor spomladi in poleti 1635.

gnädigst gewilliget. Insonderlich auch begab
begabungen und Linderungen erwiderten, K. K. Richter
und Rath der Stadt Tilly auß Landesherrlicher
Macht sammt öffentlichem und in Tracht dieß
brieff, also und dergestalt, daß angezeigter
Richter und Rath der Stadt Tilly in dieser
Merkstücken sich abgedacht insonderlich
binnen und außerhalb Jahrmarchts bey dem
Dontag Latare in der ersten fürbrieffen mit
Landesherrlicher freyheit verzeihen tag
vor: und Verzeihen tag nach, das daß unter
Wesendem Gottes dieß nicht gesandte
Worte, frey, Aben und gebrauchten, auch die
und all die sonigen, so polien Jahrmarchts
mit ihren Werten, fere und güetern, be-
ruehen, frey, sicher, ungehindert, darzu, und
darvon zusehen, weil haben, schafften und den
schaffen, auch sonst all und dergleichen, wiewol,
dies, diesem, insonderlich und glantz haben, und viel
das aller frey, gemeynen und gebrauchten,
wie andere unsterblich in unserm frey, den
Insub Stort, so mit dergleichen Jahrmarchts

1 gnädigst gewilliget. Thuen das auch, begaben,
2 befreyen und fürsehen gedachten, nomen richter,
3 und rath der statt Cilly auß landsfürstlicher
4 macht hiemit wissentlich und in crafft dieß
5 briefs, also und dergestalt, daß angeregte
6 richter und rath der statt Cilly und ihre
7 nachkommen sich obgedachtes ihnen new gege-
8 benen und erthailten jahrmarckhts auf den
9 sonntag laetare in der fasten jährlichen mit
10 landsfürstlicher freyheit vierzehen tag
11 vor- und vierzehen tag nach, doch daß unter
12 wehrenden gottes dienst nichts gehandelt
13 werde, freyen, üben und gebrauchen, auch sy
14 und all die jenigen, so solchen jahrmarckht
15 mit ihren waaren, haab und güettern, be-
16 suchen, frey, sicher, ungeirrt, darzue und
17 darvon ziehen, fail haben, khauffen und ver-
18 khauffen, auch sonst all und jegliche ehr, würde,
19 schuz, schirm, sicherheit und glaidthaben, und sich
20 des alles freyen, genüessen und gebrauchen,
21 wie andere unsere stätt in unserm fürsten-
22 thumb Steyr, so mit dergleichen jahrmarckhts

milostno uslišali. Obdarujemo, osvobajamo in podeljujemo omenjenima sodniku in svetu mesta Celja iz deželnoknežje oblasti po svoji volji in s tem pismom pravico, da lahko omenjeni sodnik, svet mesta Celja in njihovi nasledniki izvajajo in uporabljajo na novo podeljeno (pravico) do letnega sejma na nedeljo Laetare v postu z deželnoknežjo svoboščino štirinajst dni prej in štirinajst dni potem, vendar se med službo božjo ne sme trgovati. Meščani in vsi tisti, ki obiščejo tak sejem s trgovskim blagom, imetjem in dobrinami, naj svobodno, varno in nemoteno potujejo tja in nazaj, ponujajo naprodaj, kupujejo in prodajajo ter uživajo vse časti, milosti, zaščito, varnost in spremstvo, kot v drugih naših mestih v vojvodini Štajerski, ki imajo tovrstne letne sejme

forghsiten, wie auef mit yobvranfing Job.
Witten waerf d'ingegrafen hnd begrebt, fign.
Jobvntem d'vrauef allen hnd faden uerforn
Klerfyn, foztme Obvieg fchiden geylluf: hnd
tridelliefen, Land loutfen, frolaten, gverfen,
froyne, fozorn, Ritorn, Rurften, Stat,
"fulforn, Land fchub loutfen, Landman
"falben, Land thutfen, Vizvomben Vogt,
Hilagen, Kruvorforn, Dvub loutfen, bnd
"gromvorforn, Rieforn, Rvdforn, fpragen,
gromvntem, hnd poyf, allen andorn uer
"forn unter fformen hnd gafforn, wab
Commun, Standt, oder vnterub die fign
forylluf hnd Wvrtiglicf mit iforn bnd
Dvud wolleu, d'v, d'v obvorn lte Klerfchiffen
hnd d'vff alid zu Tilly hnd ifor Klerforn
"bnd, auef alle die froyen, yo obvorn
"hnd fapvorn mit iforn vverfen,
Kfay, fmanv foyt, Garb hnd gnetvorn
bryuefen, bry obvorn lte froyfnit, hnd
in yobvranfing hnd foy foyning d'v
20 fhu waerf, gromvignif bliben lufforn,

1 freyheiten, wie auch mit gebrauchung des
2 rothen wachs fürgesehen und begabt seyn.
3 Gebietten darauf allen und jeden unsern
4 nachgesezten obrigkheiten geistlich und
5 weltlichen, landleüthen, praelaten, grafen,
6 freyen, herren, rittern, knechten, statt-
7 haltern, landshaubtleüthen, landmar-
8 schallen, haubtleüthen, vizdomben, vögten,
9 pflegern, verweesern, ambtleüthen, bur-
10 germeistern, richtern, räthen, burgern,
11 gemaindten und sonst allen andern un-
12 sern unterthannen und gethreüen, was
13 würden, standts, oder weesens die seyn,
14 ernstlich und vestiglich mit disem brieff,
15 und wollen, daß sy obbemelte nomen richter
16 und rath alda zu Cilly und ihre nachkom-
17 ben, auch alle die jenigen, so obangereg-
18 ten jahrmarckht mit ihren waahren,
19 khauffmannschafft, haab und güettern,
20 besuechen, bey obgemelten freyheiten, und
21 in gebrauchung und pettschierung deß
22 rothen wachs, geruhiglich bleiben lassen,

in imajo pravico do rabe rdečega pečatnega voska. Zatorej s tem pismom resno ukazujemo vsem našim podrejenim gosposkam, tako cerkvenim kot posvetnim, deželanom, prelatom, grofom, baronom, gospodom, vitezom, hlapcem, deželnim namestnikom, deželnim glavarjem, deželnim maršalom, glavarjem, vicedomom, odvetnikom, oskrbnikom, upraviteljem, uradnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in sicer vsem drugim našim podložnikom in zvestim, in želimo, da omenjenih celjskega sodnika in sveta ter njihovih naslednikov, kot tudi tistih, ki bodo omenjeni sejem obiskovali s svojim blagom, imetjem in lastnino, pri omenjenih svoboščinah in pečatenju z rdečim voskom ne ovirajo,

„Dy“ darwider nicht zwingen, noch bestrafen“
„man, noch das jemand andern zutun
goytathen, in hsein leib noch wog, als
lieblichem jehem, soz in ymmer, sponser in“
„quod tunc strax, hnd dazne in fōm
nomblich zwainzig marck lothiges
goldes zutrommigen, in ein funder, sofft
fo daznomblich fivewider fatter, reuß
selb in unyter cammer, hnd von andern
selben füll obbrualter datt zu fällen,
hnd fōm klackfomben unmanflorfließ
zuber allen horyallen, soz, alle. Mit
unfsmid, dyß bruyß, bysiglet mit in“
„fōm korysolie fōm anfangunder fuy sigl,
soz gobne ist in unyter datt hbrion,
vun horyzofantau April, Anno dreyßig
funder hnd horyzig. p.“

Herr Sebold. zc. Bekennen für uns
unyter loben hnd klackfomben offent,
„in mit dyß bruyß, dyß büß büß
gobnen Liebe, W. Rinstor, Ruff hnd die

1 sy darwider nicht tringen, noch beschweh-
2 ren, noch das jemand andern zu thuen
3 gestatten, in khein weiß noch weeg, alß
4 lieb einem jeden seye unsere schwehre un-
5 gnad und straff, und darzue ein pöen
6 nemblich zwainzig marckh löttiges
7 golds zu vermeyden, die ein jeder, so offt
8 er freventlich hierwider thätte, unß
9 halb in unser cammer, und den andern
10 halben theill obbemelter statt zu Cilly
11 und ihren nachkhomben unnachlässlich
12 zu bezallen verfallen seyn solle. Mit
13 urkhundt dieß briefs, besiglet mit un-
14 serm kayserlichen anhangenden insigl,
15 der geben ist in unserer statt Wienn,
16 den vierzehenten april, anno sechzehen-
17 hundert und vierzig etc.
18 **Wir Leopold etc. Bekennen für unß,**
19 unsere erben und nachkhomben offent-
20 lich mit diesem brieff, daß unß unsere
21 getreüe liebe, nomen richter, rath und die

jim ne nasprotujejo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in kazni ter globi dvajset mark zlata, ki naj jo brez prizanašanja plača vsakdo, ki bi predrzno ravnal v nasprotju s tem, in od česar mora pol plačati naši komori, pol pa omenjenemu mestu Celju.

Z objavo tega pisma, pečatenega z našim cesarskim visečim pečatom, v našem mestu Dunaj, štirinajstega aprila, šestnajsto štiridesetega.⁷³

***Mi, Leopold itd.⁷⁴ Javno razglāšamo** s tem pismom zase, za svoje dediče in naslednike, da so nas naši zvesti, ljubi sodnik, svet in*

⁷³ 14. aprila 1640.

⁷⁴ Leopold I. (1640-1705), sin Ferdinanda III.

Erger gemeiniglich unßere Stadt Eilly
armützlich gebitten, daß wir ihnen alle
Landt und Irren quaden, freyheit, Freyheit
Privilegia, Kunst, Landtweyß, alt Irren
" können und gewoßheit, so die hon loblich
unßere Lobk. Vorleuten, Landtweyß
der obgeschribenen Landt, und gewoßheit zu
Eilly, erworben und freygekauft, und
sonderlich ihnen Irren Landt unßere Lieber
Vor- Eltern, Keyser Maximilian, Keyser
Ferdinandus der erste, und Keyser Carl
zu Österreich: wie auch unßere Keyserliche
" Keyserlichen groß: und Herr Watter Keyser
Ferdinandus Secundus und Tertius, alle
Keyserliche: und Christliche, so gnedig
" unß, so wir die hon lobliche Keyserliche
" Eilich huter dato Irren den Irren
" Anno Aprilis fünfzig und vierzig: und
" Irren Irren auß Irren Irren: und unß Irren
" Coming: und authentischen Irren Irren
" gebrauchten Confirmation Irren Irren
" Irren, Irren und Irren Irren, Irren Irren

1 burger gemainiglich unßerer statt Cilly
2 demüettiglich gebetten, daß wir ihnen alle
3 und iede ihre gnaden, freyheiten, brieff,
4 privilegia, recht, handvesten, alther-
5 kommen und gewohnheiten, so sy von weyland
6 unsern löblichen vorfordern, landsfürsten
7 der obgeschribenen lande, und graffen zu
8 Cilly, erworben und hergebracht, und
9 sonderlich ihnen weyland unsere liebe
10 voreltern, kayser Maximilian, keiser
11 Ferdinandus der erste und ertzherzog Carl
12 zu Öessterreich, wie auch unsere hochgeehr-
13 tiste herren groß- und herr vatter kayser
14 Ferdinandus secundus und tertius, aller
15 hochlöblichist- und christmüldester gedächt-
16 nuß, vermög des von selbiger majestet- und
17 liebendigen unterm dato Wienn den dreyzehen-
18 ten aprilis sechzehnhundert neün und
19 dreyssig außgangen- und unß in glaub-
20 würdig- und autentischen vidimus für-
21 gebrachten confirmation brieffs ver-
22 liehen, gegeben und bestättiget, alß ietzt

vsi meščani našega mesta Celja ponižno zaprosili, da bi jim kot vladar in deželni knez na osnovi predloženega verodostojnega avtentičnega vidimiranega prepisa listine Ferdinanda III., datirane na Dunaju trinajstega aprila šestnajsto devetintridesetega,⁷⁵ potrdili in overili vse njihove milosti, svoboščine, pisma, privilegije, ročine, stara izročila in navade, ki so si jih pridobili od naših pokojnih častivrednih prednikov, deželnih knezov omenjene dežele in grofov Celjskih, zlasti pa od naših pokojnih, ljubih prastaršev, cesarja Maksimilijana, cesarja Ferdinanda I., nadvojvode Karla Avstrijskega, kot tudi od naših prečastitih gospodov deda in očeta cesarjev Ferdinanda II. in III. častivrednega in blagega spomina.

⁷⁵ 13. aprila 1639.

Regierung der Herr und Erud's must glichs,
"dallo zubeytütten hnd zubekrafftigen, Circaus
"insonderheit, das die sancte fungen an dem
"grog: ruy von der andron in Land mitlogten,
"Im 8^{ten} hnd Märschlen / von den Jonigron
"far Hognu, so in dem Wirtel Cilly mit rufte:
"hnd in den mitlogtenen Stätt hnd Märschlen
"in hnd richte geyfweafur busiger fogn ganz
"lies ab: hnd fungen dolt werden: hnd juf von
"Niemand andron, als Jhre geyfweafur bnt,
"grov in den mitlogtenen Stätt: hnd Märschlen
"gebrauchon moiffen, quädigt zubereuilligen
"grovifur Coelton. Wran hnd wir nun geyt
"angefen gomelter ueyfurer Stätt Cilly
"hnd ruffamigst bitt, auf Jhre geyfweafur
"goforgemur guttwilligheit, wilsch dy geyf
"ueyf von Lob: Weyden foun xxwifun, auch gegen
"ueyf hnd ueyf von Kauffombrn by hnd ruff
"Zurwifun Antreffamigst urbrättig: hnd
"Willig ruffron, hnd ueyf auch duffon ind
"Kfuyffig zu Jhren quädigt Weyf von Jhren.
"Zuf haben hnd wir foun ruff von joudron quaden

1 regierender herr und landsfürst gleichs-
2 falls zu bestätten und zu bekräftigen, wie auch
3 insonderheit, daß die handelschafften an dem
4 gey (ausser der andern im land mitleyden-
5 den stätt und märckhten) denen jenigen
6 partheyen, so in dem viertl Cilly nit rechte
7 und in den mitleydenden stätt und märckhten
8 einverleibte geschwohrne burger seyn, gänz-
9 lich ab- und eingestelt werden, und sich deren
10 niemand anderer, alß ihre geschworne bur-
11 ger in den mitleydenden stätt und märckhten
12 gebrauchen möchten, gnädigst zu verwilligen
13 geruhen wolten. Wan wir nun gnädigst
14 angesehen gemelter unserer statt Cilly
15 unterthännigste bitt, auch ihre getreüe
16 gehorsambe gutwilligkeit, welche sy gegen
17 unsern löblichen vorfahren erwiesen, auch gegen
18 unß und unsern nachkhomben beständiglich
19 zu erweisen unterthännigst urbiettig und
20 willig erscheinen, wir unß auch dessen ins
21 khünfftig zu ihnen gnädigst versehen thuen.
22 Alß haben wir hierauf von sondern gnaden

Še zlasti pa naj bi odpravili in prepovedali trgovanje na deželi izven mest in trgov ljudem, ki niso zapriseženi meščani in tržani v celjski četrti ter trgovanje milostno dovolili le ljudem z meščanstvom ali tržanstvom.

Milostno smo sprejeli preponižno prošnjo omenjenega našega mesta Celja, pa tudi njihovo poslušno vnemo, ki so jo izkazali našim častitim prednikom in se je lahko nadejamo tudi mi in naši nasledniki, zato jim bomo tudi v bodoče milostno ustregli.

Iz posebne milosti jim

und auch dieses Klüglich, sondern auch auf
„wofürs Willen, dessen alle auch diese ihre
abgeschriebene gewöhnlich, freyheiten, briefe,
Privilegia, Urtheil, Landbreyten, allfortkommen,
auch gewöhnlich mit Landbreyten müßlich,
quatschzeitigen Recht auch Urtheil wissen,
als Augustiner Herr auch Landbreyten
gewöhnlich confirmirt auch bestattet: Con-
firmirt auch bestattet dessen dreyzehn auch
fornit öffentlich in Tracht dreyß Ewigkeit,
so hiel die drey in specie bestattet, auch
sich in ander drey in Urtheil drey
gebrauch, sich, auch dessen dreyß dreyß
„dreyß dreyß dreyß: gleich, dreyß dreyß
dreyß dreyß bestattet worden, auch Land
dreyß dreyß dreyß: oder gewöhnlich
„gum dreyß bestatten mögen, und dreyß,
dreyß auch wollen, dreyß dreyß in allen
dreyß dreyß, dreyß auch dreyß, so
dreyß dreyß, dreyß dreyß dreyß
dreyß, auch dreyß dreyß: dreyß, dreyß
dreyß dreyß dreyß zu dreyß, dreyß dreyß dreyß

1 und umb ihres nuzens, fromben und auff-
2 nehmens willen, ihnen alle und iede ihre
3 obgeschribene gnaden, freyheiten, brieff,
4 privilegia, recht, handvesten, altherkommen
5 und gewohnheiten mit wohlbedachtem mueth,
6 guetem zeitigen rath und rechtem wissen,
7 alß regierender herr und landsfürst
8 gnädiglich confirmirt und bestättet. Con-
9 firmiren und bestätten ihnen dieselben auch
10 hiemit wissentlich in crafft dieß brieffs,
11 so viel sy deren in specie befreyt, und
12 sonst in ander weeg in rechtmessigem
13 gebrauch seyn, auch ihnen durch höchstge-
14 dachten unsern geehrtist- geliebsten herrn
15 vattern hievor bestättet worden, und was
16 wir ihnen von rechts oder gewohnheit we-
17 gen daran bestätten mögen. Und mainen,
18 sezen und wöllen, daß dieselben in allen
19 ihren stuckhen, puncten und articuln, so
20 darinn begriffen, gänzlich bey cräfften
21 bleiben, und gedachte nomen richter, rath und
22 gemain daselbst zu Cilly, sambt allen ihren

v njihovo korist, pomoč in razcvet, s preišljeno voljo, pravočasnim nasvetom in pravo vednostjo kot vladar in deželni knez milostno potrjujemo in overjamo vse njihove opisane milosti, svoboščine, pisma, privilegije, pravice, ročine, stara izročila in navade.

Po svoji volji in s tem pismom jim potrjujemo in overjamo te svoboščine v takšni meri, kakor jih lahko po pravici in navadi, kot so opisane in kot jih po pravici uživajo ter kakor jim jih je pred tem potrdil naš omenjeni prečastiti, preljudi gospod oče.

Menimo, ukazujemo in želimo, da ostanejo v veljavi v vseh svojih delih, točkah in členih in da jih omenjeni sodnik, svet in celjska občina, skupaj z vsemi svojimi

1 nachkomben, derselben nun hinfüro so wohl
2 alß bishero ruehiglich gebrauchen und ge-
3 nüessen mögen, und darwider von niemand,
4 in kheinerley weiß nicht gethan, noch gehand-
5 let werden solle. Gnädiglich und ohne ge-
6 värde. Und gebietten darauf allen und ieden
7 unsern nachgesetzten obrigkheiten, statthal-
8 tern, landshaubtleüthen, praelathen, grafen,
9 freyen, herren, rittern, knechten, haubtleü-
10 then, verweesern, vizdomben, vögten, pflegern,
11 burggraffen, landrichtern, burgermeistern,
12 richtern, räthen, burgern, gemainden und
13 sonsten allen andern unsern unterthanen
14 und getreüen, geist- und weltlichen, waß
15 würden, stands oder weesens die seyn, ernst-
16 lich und vestiglich mit diesem brief, und wollen,
17 daß sy den vorgedachten unsern burgern
18 gemeiniglich zu Cilly und ihren nachkomben
19 an den obstehenden ihren gnaden, freyheiten,
20 brieffen, privilegien, rechten, handvesten, obbey-
21 geruckhten claußl, alten guten herkhomben
22 und gewohnheiten, kheinerley abbruch, irr-

*nasledniki tudi poslej kot doslej mirno uporabljajo in uživajo. Nihče naj nika-
kor ne ravna v nasprotju s tem. Po milosti in brez nevarnosti.*

*Vsem našim podrejenim gosposkam, namestnikom, deželnim glavarjem, prelatom, grofom, baronom, gospodom, vitezom, hlapcem, glavarjem, upravi-
teljem, vicedomom, odvetnikom, oskrbnikom, gradiščanom, deželskim sodni-
kom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in tudi vsem dru-
gim našim podložnikom in zvestim, cerkvenim in posvetnim, kakršnekoli časti,
stanu ali vrste že so, resno in strogo ukazujemo s tem pismom in želimo, da
omenjenih naših meščanov Celja in njihovih naslednikov pri opisanih milo-
stih, svoboščinah, pismih, privilegijih, pravicah, ročinah, klavzulah, starih do-
brih izročilih in navadah nikakor ne ovirajo,*

oder funderung nicht thun, wof das zu
"wundt & anderen zutun geystlichen, in
"Kain Cois, als lob einem Juden pfer,
"unser pferre funder heud, pfer zu
"brunnen. Das mainen ldris konst.
"lief. Mit verfinde dieß bris, brycht
"mit unser vnfangenden Kary, dlichen
"jungel. geben bittum den zofonten jaruere
"Dufzofen funder ain: heud dnbau zig. f.

Wir Leopold von Gottes gnaden, Erwohl
"for Konig for Kary, zu vllen zuten wof
"von der Riech, in cormanien, zu hungarn,
"stamb, Dalmation, Croatien, Slavonien,
"Konig, Herzog zu Osterrich, Herzog
"zu Styrien, Steyr, Kärnten, Crain heud
"Kärnten, quad zu Tyrol heud gornz.
"Bekennen offentlich mit diesem bris heud
"denn funder vllomirung luf, das bry
"luf K. Kiefor heud Kofmyrer Lande,
"fürstlichem stat Sillig im Herzogstamb
"Steyr hundert fämig fregobruft, was

1 oder hinderung nicht thuen, noch das je-
2 mandts andern zu thuen gestatten, in
3 kein weiß, alß lieb einem jeden seye,
4 unsere schwere ungnad und straff zu
5 vermeyden. Das mainen wir ernst-
6 lich. Mit urkhundt dieß briefs, besiglet
7 mit unserm anhangenden kayserlichen
8 insigl. Geben Wienn den zehenten januarii
9 sechzehnhundert ain und siebenzig etc.
10 **Wir Leopold von gottes gnaden erwöhl-**
11 **ter römischer kayser.** Zu allen zeiten meh-
12 rer des reichs. In Germanien, zu Hungarn,
13 Böheimb, Dalmatien, Croatien, Sclavonien etc.
14 könig. Ertzherzog zu Öessterreich, herzog
15 zu Burgundt, Steyr, Kärnthen, Crain und
16 Württemberg, graff zu Tyrol und Görz etc.
17 Bekennen öffentlich mit diesem brief und
18 thuen khundt allermänniglich, daß bey
19 unß nomen richter und rath unserer lands-
20 fürstlichen statt Cilly im herzogthumb
21 Steyr unterthännigst angebracht, was-

jim ne oporekajo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in kazni.

To menimo resno.

Z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim cesarskim pečatom na Dunaju, desetega januarja šestnajsto enainsedemdesetega.⁷⁶

***Mi, Leopold, po božji milosti izvoljeni rimski cesar.** Vedno povečevalec cesarstva. Kralj Nemčije, Ogrske, Češke, Dalmacije, Hrvaške, Slavonije itd. Nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Štajerske, Koroške, Kranjske in Wirtemberga. Grof Tirolski in Goriški itd.*

S tem pismom javno razglašamo in vsakomur dajemo v vednost, da sta nam naša sodnik in svet deželnoknežjega mesta Celja v vojvodini Štajerski ponižno povedala,

⁷⁶ 10. januarja 1671.

„maxten die gepaulete Bürgerpflicht alda noch
im abgewiesenen Dutzendsonnenort, Nam: kund
Dibenzigsten Jahr, als zur Zeit der laudigen
Contagion kund Fasti Dinst, so demerflomabt
andron auct wurfuh Stadt kund via unblen
„gunde gregent gewaltig bypunct, juch boy
„polif urbar melien ubl stand in gutroster
Loyning nurr ubernaturalien sich nuch
gott zu dem heyligen Josepho verlobt kund in
„brunstig byflosser fottone, zu nfern diero
großten Patrons kund wunderthätigen
heyligen in isren Jurisdictionen exzirekt
aypser der Stadt nurr Kirchen: oder gotte
Lauß funditus zu nfaben kund zu nbrauen,
Comden nuch polif nuch also glunf nuch
„Lis nuchfolger aburndung des umbgrug
„Andem giff Abi Successu temporis kund von
„mittle der hon duren andrustigen nuch sin
Aoslgemrichte Efrizten Jungerweilten
allmayten uelrugt nuch ließen nuch stlich
Lubant, kund in jener yuuzliche Volkson
„Lunfrit geyzt Ceorden: Kund nuch dierelber

1 massen die gesambte burgerschafft alda noch
2 im abgewichenen sechzehnhundert, neün und
3 sibenzigisten jahr, alß zur zeit der laydigen
4 contagion und pests sucht, so damahls nebst
5 andern auch erwehnte statt und die umbli-
6 gende gegendt gewaltig besuecht, sich bey
7 solch erbärmlichen übl standt in getröster
8 hoffnung einer übernatürlichen hilff negst
9 gott zu dem heyligen Josepho verlobt und in-
10 brünstig beschlossen hetten, zu ehren dises
11 grossten patrons und wunderthättigen
12 heyligen in ihrem jurisdictions gezirckh
13 ausser der statt eine kirchen- oder gotts
14 hauß funditus zu erheben und zu erbauen,
15 wie dan auch solche nach also gleichmerckh-
16 lich erfolgter abwendung des umbgreif-
17 fenden giffts successu temporis und ver-
18 mittls der von denen andächtigen dahin
19 wohlgenaiten christen dargereichten
20 allmosen unlängst endlichen würckhlich
21 erbauet und in seine gänzliche vollkhom-
22 benheit gesetzt worden. Und unß dieselbe

*kako so se še v času žalostne okužbe in kuge v minulem letu šestnajsto deve-
tinsedemdeset, ki je poleg drugih prizadela tudi omenjeno mesto in njegovo
okolico, v tej usmiljenja vredni stiski, tolažeče upajoč na nadnaravno pomoč,
goreče zaobljubili Bogu in svetemu Jožefu. V čast temu največjemu zavetniku
in čudodelnemu svetniku so sklenili izven mesta, na ozemlju mestne jurisdik-
cije zgraditi in postaviti cerkev ali božjo hišo, ki je bila po takojšnji zaznavni
odvrnitvi razširjene bolezni, s pomočjo milodarov tamkajšnjih pobožnih in
naklonjenih kristjanov, nedavno končno zgrajena in dokončana. Nato sta nas*

ferner auch hundertfährigst angebracht und
 gehalten, damit der Concursus des oben
 erwähnten hundertjährigen heiligen Patron
 besonders devoten Volcks, des so mancher
 amirals, mit seiner auel durch des Ewiglichen
 oder auch allmächtigen die Erfüllung des
 Gebens und Verpflegung der nöthigen Kirch-
 ornat, der so singlichen meistern bey dritten
 Orden, der so hiesig durch den heiligen
 "brüder Gottes Haus der Sancti Iosephi fahr"
 "in der Zerstörung der Kirchlagen, als wenn
 an dritten Sonntag nach Ostern und von
 andern am fest Sancti Jacobi Iffron zu"
 "brüderlichen und zu den Thellen in quaden
 gemüßen wolten. In dem so hiesig
 quaden angeordnet, welche der eingangs ge-
 "dachten hl. Kirchen und Kirchensachen statt
 "Eilly hundertfährigst bitter, und daß ferner
 "durch auel die ffer Gottes hundertjährigen
 Iosephi allbey ständig vorzuführen, und die
 Ewiglichen Ewiglichen andern in ffer
 anzuwenden dem ffer flucht und die

1 hierauf unterthännigst angelant und
2 gebetten, damit der concursus des ohne-
3 dem aldahin und zu disem heyligen patron
4 besonders devoten volckhs desto mehrers
5 anwachste, mithin auch durch das christliche
6 opffer und allmosen die erhaltung deß
7 gebäy und verschaffung der nöthigen kirchen
8 ornatn desto füeglicher möchten bestritten
9 werden, daß wir auf vorbesagt newer-
10 bautes gotts hauße Sancti Josephi jähr-
11 lichen zwey freye kirchtäge, alß einen
12 an dritten sontag nach osstern und den
13 andern am fest sancti Jacobi ihnen zu
14 bewilligen und zu ertheillen in gnaden
15 geruhen wolten. Immassen wir nun
16 gnädigst angesehen, solche der eingangs ge-
17 dachten nomen richter und raths unserer statt
18 Cilly unterthännigste bitte, und daß hier-
19 durch auch die ehre gottes und des heyligen
20 Josephi allbeständig vermehret, und die
21 christlich cathollische andacht in ihrem
22 aufnembn forthgepflanzet wirdt, wie

preponižno zaprosila, da bi jim pri tej novozgrajeni božji hiši svetega Jožefa milostno dovolili in podelili dve prosti proščenji in sicer eno na tretjo nedeljo po Veliki noči, drugo pa na god svetega Jakoba,⁷⁷ da bi s tem še povečali dotok temu svetniku že tako predanega ljudstva, z darovi in milodari pa bi lahko vzdrževali zgradbo in priskrbeli potreben cerkveni ornat.

Milostno jemljemo na znanje preponižno prošnjo omenjenih sodnika in sveta našega mesta Celja, ki prispeva k vsestranskemu množenju božje slave in slave svetega Jožefa ter spodbuja krepitev krščansko katoliške pobožnosti in je tudi

⁷⁷ 25. julija.

Zunächst ubrigens zu dem gemeinen Wto.,
"sonst mit den hiesigen Gerichten, als
"sachlich die hiesigen Richter in demselben
"binnen sechs Wochen nach dem
"Ertrag der Verhandlung in demselben
"die Verhandlung stellen, wie in demselben
"mündlichen Verhandlungen und Community
"aus ein und anderen beizubringen in demselben
"die ponderablen quod gefun, hiedurch
"selben die augenblicklich zu demselben
"Kinstliche, als den hiesigen mündlichen
"Donstag nach Ostern, den ersten oder am
"Stadt des gebotenen St. Jacob's Tag, an dem
"ersten Donstag nach St. Daniel's Tag
"günstig und unangenehm gott's Gnade
"des heiligen Joseph's gütlich und willig,
"Wohlgefallen und gegeben. In demselben, bei
"Willigen, Wohlgefallen und gegeben In demselben
"als B. Rogier's und hiesigen Land's, so
"hiedurch von demselben und billiglich
"daran zu stellen können, somit öffentlich
"in demselben die hiesigen und mündlichen, den hiesigen

1 zumahlen übrigen zu des gemainen wee-
2 sens nutzen und fromben geraichet. Alß
3 haben wir ihnen unserer gesambten
4 burgerschafft daselbst zu Cilly nach vor-
5 hergehender vernehmung unserer inner
6 öessterreichischen stöllen, wie auch deren
7 umbligenden herrschafften und communiteten
8 aus ein und andern bewegenden ursachen
9 die sonderbahre gnad gethan und denen-
10 selben die angesuchte zwey freye jährliche
11 kirchtäge, alß den ersten nemblich am driten
12 sonntag nach osstern, den andern aber an
13 stath des gebettenen sanct Jacobs tag, an den
14 ersten sonntag nach sanct Danielis auf mehr-
15 gedachtes unlängst erbautes gotts-hauß
16 des Heyligen Josephi gnädigst verwilliget,
17 verlyhen und gegeben. Thuen das auch, be-
18 willigen, verleyhen und geben ihnen dieselbe
19 alß regierender herr und landsfürst, so
20 viel wir von recht und billichkheit wegen,
21 daran ertheillen khönnen, hiemit wissentlich,
22 in crafft dieß briefs und mainen, sezen und

sicer usmerjena v splošno korist in prid. Našemu celotnemu celjskemu meščanstvu smo iz pomembnih razlogov, po predhodnem posvetovanju z našimi notranjeavstrijskimi oblastmi, okoliškimi gospostvi in komunami, izkazali posebno milost in mu pri omenjeni novozgrajeni božji hiši svetega Jožefa milostno dovolili ter podelili dve prosti letni proščenji in sicer prvo na tretjo nedeljo po Veliki noči, drugo pa namesto na zaprošen god svetega Jakoba, na prvo nedeljo po svetem Danijelu.⁷⁸ To smo dovolili, podelili in dali po svoji volji s tem pismom kot vladar in deželni knez, kot po pravici in navadi smemo. Menimo, ukazujemo in

⁷⁸ To je na prvo nedeljo po 21. juliju.

wollen, In D^{er} un^{ter} Stadt Ellig, die g^{ro}ßamb
te Einigungst^{ag} im^{er}halbst h^{er}bst^{en} bl^{au}ß^{en}
byrg^{er} zw^oy^{en} K^{ir}ch^{en}tags^{en} sin^{en}, h^{er}bst^{en} f^{ur} d^{ie} mast
a^uß^{er} ob^{er}en^{en} zim^{er}zeit, al^{so} am^{en} d^{ie}rit^{ten} son^{nt}ag
nachst ostern, h^{er}bst^{en} so^{en} dan^{en} am^{en} f^{ur} den^{en} son^{nt}ag
nachst S^t. Danielis all^{er} f^{ur} f^{ur}lich^{en} b^{ir}g^{er} ost
we^{il} d^{ie} son^{nt}ag^{en} g^ott^{es} f^{ur} d^{ie} anstellen, hal^{ten},
h^{er}bst^{en} n^{ach}ten, p^onder^{lich} ab^{er}en^{en} all^{er} h^{er}bst^{en}
f^{ur} d^{ie} mast, k^{ir}ch^{en} h^{er}bst^{en} g^{ro}ß^{en} k^{ir}ch^{en} f^{ur} d^{ie} mast,
d^{ie} d^{ie} d^{ie} d^{ie} g^ott^{es} f^{ur} d^{ie} mast, u^{nb}l^{ig}g^{ro}ß^{en}
oster^{en} h^{er}bst^{en} f^{ur} d^{ie} mast, so^{en} mit^{en} pol^{en} f^{ur} d^{ie} mast,
f^{ur} d^{ie} mast h^{er}bst^{en} g^{ro}ß^{en} f^{ur} d^{ie} mast, d^{ie} d^{ie}
f^{ur} d^{ie} mast f^{ur} d^{ie} mast d^{ie} d^{ie} d^{ie} d^{ie} d^{ie}
h^{er}bst^{en} n^{ach}ten oster^{en} d^{ie} d^{ie} d^{ie} d^{ie} d^{ie}
f^{ur} d^{ie} mast: oster^{en} and^{er}en^{en} P^{er}son^{en} f^{ur} d^{ie} mast,
g^{ro}ß^{en} n^{ach}ten h^{er}bst^{en} g^{ro}ß^{en} p^oll^{en}, k^{ir}ch^{en}
h^{er}bst^{en} n^{ach}ten h^{er}bst^{en} u^{nb}l^{ig}g^{ro}ß^{en} u^{nb}l^{ig}g^{ro}ß^{en},
f^{ur} d^{ie} mast: h^{er}bst^{en} g^{ro}ß^{en} n^{ach}ten d^{ie} d^{ie} d^{ie}, h^{er}bst^{en}
f^{ur} d^{ie} mast n^{ach}ten n^{ach}ten oster^{en} oster^{en} f^{ur} d^{ie} mast,
g^{ro}ß^{en} h^{er}bst^{en} n^{ach}ten, Land^{en} f^{ur} d^{ie} mast,
d^{ie} d^{ie} d^{ie}, d^{ie} d^{ie} d^{ie}, f^{ur} d^{ie} mast g^{ro}ß^{en},
f^{ur} d^{ie} mast, f^{ur} d^{ie} mast, d^{ie} d^{ie}, Land^{en} f^{ur} d^{ie} mast, f^{ur} d^{ie} mast.

1 wollen, daß sy unsere statt Cilly, die gesamb-
2 te burgerschafft daselbst und ihre nachkomben
3 besagte zwey kirchtäge hinführo jedesmahls
4 auf obbestimbte zeit, alß am dritten sontag
5 nach osstern und so dan am ersten sontag
6 nach sanct Danielis alljährlich bey offt
7 erwehnten gotts haüße anstellen, halten
8 und üeben, sonderlich aber alle und jede
9 freyheit, recht- und gerechtigkeit wie an-
10 dere dergleichen gotts häüßer, umbligende
11 orth und fleckhen, so mit solchen frey kirch-
12 tägen und gnaden fürgesehen seynd, darzue
13 haben, sich auch derselben zu sambt denen
14 von andern orthen dahin ankombenden
15 handls- oder andern personen freyen,
16 gebrauchen und genüessen sollen, können
17 und mögen von allermänniglich unver-
18 hindert. Und gebietten darauf allen und
19 jeden unsern nachgesetzten obrigkheiten,
20 geist- und weltlichen, landshaubtleüthen,
21 vizdomben, verweesern, praelathen, grafen,
22 freyen, herren, rittern, landleüthen, vögten,

želimo, da naše mesto Celje, vsi njegovi meščani in njihovi nasledniki neovirano pripravljajo, prirejajo in izvajajo omenjeni dve proščenji vsako leto ob omenjenem času - prvo na tretjo nedeljo po Veliki noči in drugo na prvo nedeljo po svetem Danijelu, pri omenjeni božji hiši in skupaj s tujimi trgovci in drugimi ljudmi, ki se udeležujejo proščenj, uživajo iste svoboščine in pravice kot druge podobne božje hiše v okoliških krajih, ki imajo takšna prosta proščenja.

Vsem našim podrejenim gosposkam, cerkvenim in posvetnim, deželnim glavarjem, vicedomom, upraviteljem, prelatom, grofom, baronom, gospodom, vitezom, deželanom, odvetnikom,

Hylagon, wie auch Statton Wärselton,
 gerüfsten, kund von T allen in von kund
 andon dem blutson, hutorst vonen, kund
 gebornen, weis erbeiden, Stauds oder aber,
 sub die sind, von stuf mit in dem binn,
 kund wollen, daß die ob bemalte H. Richter
 kund nach in von der Stadt Eilly, die von
 samlet die von der sacht dayerlich, und in der
 Hant kommen bei, in der von der, auch die
 Hant erbeiden, Gottes heil daß die: die sacht
 quodigt der stulten Rines tags sacht
 gänzlich vorbliben, die sacht erbeiden,
 die sacht sacht, gebrauchte kund gemessen
 Lappin, die sacht nicht besprochen: oder
 sacht, auch in der, nicht sacht, noch
 der jemand andon zu sacht gesacht,
 in dem heil noch was, od? die sacht
 sacht, die sacht sacht sacht sacht kund
 sacht in der sacht sacht sacht;
 die sacht die sacht sacht mit der sacht
 die sacht sacht, besigt mit in der sacht;
 die sacht die sacht sacht, die sacht die sacht

1 pflegern, wie auch stätten, märckhten,
2 gerichtern und sonst allen unsern und
3 andern ambtleüthen, unterthanen und
4 getreüen, was würden, stands oder wee-
5 sens die seind, ernstlich mit diesem brieff,
6 und wollen, daß sy obbemelte nomen richter
7 und rath unserer statt Cilly, die ge-
8 sambte burgerschafft daselbst und ihre
9 nachkommen bey dieser unserer, auff ihr
10 newerbautes gotts hauß Sancti Josephi
11 gnädigst erthailten kirchtags freyheit
12 gänzlich verbleiben, sich derselben rüh-
13 iglich freyen, gebrauchen und genüessen
14 lassen, sy hieran nicht beschwehren oder
15 tringen, auch darwider nicht thuen, noch
16 das jemand andern zu thuen gestatten,
17 in khein weiß noch weeg, alß lieb einem
18 jedem seye unsere schwehre ungnad und
19 straff unaußbleiblich zu vermeyden.
20 Das maynen wir ernstlich, mit urkundt
21 dieß briefs, besiglet mit unserm anhangen-
22 den kayserlichen insigl, der geben ist in

oskrbnikom, kot tudi mestom, trgov, sodiščem in sicer vsem našim in drugim uradnikom, podložnikom in zvestim, kakršnekoli časti, stanu ali vrste že so, s tem pismom resno ukazujemo in želimo, da omenjene sodnika, svet in celjsko meščanstvo ter njihove naslednike pustijo v miru izvajati in uživati omenjeni dve proščeni pri njihovi novozgrajeni cerkvi svetega Jožefa. Pri tem naj jih ne ovirajo in zoper to naj ne ravnajo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se hočejo izogniti naši nemilosti in neizogibni kazni. To menimo resno. Z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim cesarskim pečatom,

unyterren Statt Wien, am dreyzigsten
 Monats tag Januarii, nach Christi unser
 Leben Herrn und Verligmachers quaden
 geburt, in die brunnbrunnstetten, in
 Knieß, des Römischen im zwanzigsten und
 dreyzigsten im fünfzigsten und
 dreyzigsten im vierzigsten und
 vierzigsten

Wir Josef von Gottes Gnaden Erwehlt
 Römischer Kaiser, zu allen Zeiten Meist
 des Rieße, in Germanien, zu fünften, in
 „Sinnb, Dalmatien, Croation, Slavonien
 König, Herzog zu Österreich, Herzog
 zu Burgund, Steyer, Karnten, Tyrol und
 Trient, Herzog zu Tyrol und Görz, p.
 Bekennt, Gottlich mit dem Reich, und
 dem Reich Mächtigsten, in dem Reich die
 Geyßler, unser getreue Lieblich Kister,
 Rath und gerichte Jungere, des Reich
 Sily allgerichte, reich zu hundert
 gerichte, Corbmar, von dem Reich und
 in Gott einmüthig und laßgerichtet

1 unserer statt Wienn, den dreyszigsten
2 monats tag januarii, nach Christi unsers
3 lieben herrn und seeligmachers gnadenreichen
4 geburth, im siebenzehnhundert, unserer
5 reiche, des römischen im zwey und vierzigsten,
6 des hungarischen im fünff und vierzigsten,
7 und des böheimbischen im vier und vierzigsten
8 jahre.

9 **Wir Joseph von gottes gnaden erwehler**
10 römischer kayser, zu allen zeiten mehrer
11 des reichs. In Germanien, zu Hungarn, Bö-
12 heimb, Dalmatien, Croatien, Slavonien etc.
13 könig. Ertzherzog zu Öesterreich, herzog
14 zu Burgund, Steyr, Kärnthen, Crain und
15 Wirtemberg. Graf zu Tyrol und Görz etc.
16 Bekennen öffentlich mit diesem brief, und
17 thuen kundt männiglichen, daß unß nomen die
18 ehrsambe, unsere getreüe liebe nomen richter,
19 rath und gemaine burgerschafft der statt
20 Cilly allergehorsambist zu vernehmen
21 gegeben, wasmassen von weyland unsers
22 in gott ruhenden gnädig und hochgeehrtisten

v našem mestu Dunaj, tridesetega dne meseca januarja, v sedemnajststotem letu po rojstvu našega ljubega gospoda in odrešenika.⁷⁹ V dvainštiridesetem letu cesarjevanja, petinštiridesetem letu kraljevanja na Ogrskem in štiriinštiridesetem letu kraljevanja na Češkem.

***Mi, Jožef,⁸⁰ po božji milosti izvoljeni** rimski cesar. Vedno povečevalec cesarstva. Kralj Nemčije, Ogrske, Češke, Dalmacije, Hrvaške, Slavonije itd. Nadvojvoda Avstrije, vojvoda Burgundije, Štajerske, Koroške, Kranjske in Wirtemberg, grof Tirolski in Goriški itd.*

S tem pismom razgllašamo in vsakomur dajemo v vednost, da so nam naši zvesti, ljubi sodnik, svet in celotno celjsko meščanstvo preponižno povedali, kako so jim naš blagopokojni, milostni in častitljivi gospod in oče blagega

⁷⁹ 30. januarja 1700.

⁸⁰ Jožef I. (1678 – 1711), najstarejši sin Leopolda I. Rimsko-nemški cesar je postal leta 1705 (po očetovi smrti).

Lassen hied durch Marg. hied Liebedankbrief,
 „ militärs. geschichtl. hied dem Josef unter
 Januarii 1786 Kaiser aufhinder, ein: hied
 Die vierzigsten Jahres Ihren Hofe hied
 in ihren großartigsten Komplexen am Knie,
 Königin Krysten, Königen hied Erzherzog
 zu Österreich geschichtl. Statte in quodam
 Verlesene geschichtl. in sich in ordentlich
 Diplomatorisch quodam hied stattig hied
 polisch aber lauter in seiner Ingeleit in her,
 „ probat nicht sondern geschichtl. nach
 anderen Verlesene gängen, hied in
 nur mit beigestellter deren Confirmation,
 Wegen hied abgesetzten Datum, hied
 Krysten: hied Landesherrlich Resolution
 abgeschrieben allerbittigst hied
 hied geschichtl. als hied Regierender hied
 hied Landesherrlich Ihren dieselbe gleichfalls
 allerbittigst geschichtl. hied
 Immer, dan hied in diese demütigste hied:
 ansehnlich hied in ihrem Lob. Erzherzog
 „ reichend in geschichtl. hied

1 herrn und vatters majestet und liebendigen christ-
2 mildester gedächtnuß, unterm zehenten
3 januarii des sechzehnhundert, ain und
4 siebenzigisten jahrs ihnen ihre von weyland
5 unseren geehrtisten vofahrern am reich,
6 römischen keysern, königen und erzherzogen
7 zu Öesterreich gedachter statt in gnaden
8 verlihene freyheiten durch ein ordentliches
9 diploma zwar gnädigst bestättiget worden,
10 solches aber layder in einer daselbst unver-
11 sehens endtstandener feüersbrunst nebst
12 anderen verlohren gangen, und unß dahero
13 nur mit beygelegter deren confirmation,
14 wegen unter obgesezten dato erfolgter
15 kayser- und landsfürstlicher resolutions-
16 abschriftt allerunterthännigist gebetten,
17 wir geruheten alß ietzt regierender herr
18 und landsfürst ihnen dieselbe gleichfahß
19 allergnädigst zu erneweren und zu bestätten.
20 Immassen wir nun diese demüthigste bitte,
21 auch ihre unß und unserm löblichen ertzhauß Öester-
22 reich iederzeit in gehorsambster unterthännig-

*spomina, desetega januarja šestnajsto enainedemdesetega, s primerno diplo-
mo sicer milostno potrdili njihove mestne pravice, ki so jim jih podelili naši
častitljivi pokojni predhodniki, rimski cesarji, kralji in avstrijski nadvojvode.
Ta je bila žal skupaj z drugimi uničena v požaru, ki je izbruhnil iz nepazljivo-
sti, zatorej so nam prinesli priložen cesarski in deželnoknežji prepis potrditve
z omenjenim datumom in nas najponižneje zaprosili, da bi jim ga kot vladar in
deželni knez blagovolili milostno obnoviti in potrditi.*

*Milostno jemljemo na znanje to preponižno prošnjo in njihovo nam in
naši častitljivi avstrijski hiši vselej v poslušni ponižnosti*

1 kheit standhafft erwisene threw gnädigst an-
2 gesehen. Alß haben wir wohlbedacht und wis-
3 sentlich denen vorerwehnten nomen richter, rath
4 und burgerschafft die vorbedeüte freyheiten
5 (so weith sy nemblich in deren würckhlicher
6 possess und üebung seynd, und was wir dar-
7 an von recht und billichkeit wegen confirmiren
8 khönnen) hiemit gnädigst renewert und bestät-
9 tet. Thuen das auch, renewern und bestätigen
10 ihnen dieselbe nach gänzlicher deren inhalt
11 und begriff, eben, alß ob alle ihre puncten
12 hierinnen aufs newe geschriben und von wort
13 zu wort eingetragen weren, auß keyserlich
14 königlichen und landsfürstlicher machts voll-
15 kombenheit in crafft dieß briefs, und mainen,
16 sezen und wollen, daß solche stetts bey cräfften
17 verbleiben, auch die gemelte statt sich deren
18 in allweg ruheglichen und nuzlich freyen und ge-
19 brauchen solle und möge, von männiglichen
20 ungehindert. Gebietten darauf allen und
21 jeden unseren nachgesetzten geist- und welt-
22 lichen obrigkeiten, praelathen, grafen, freyen,

stanovitno izkazano zvestobo. Premišljeno in po svoji volji smo omenjenim sodniku, svetu in meščanstvu milostno obnovili in potrdili omenjene svoboščine (v tolikšni meri, kot jih v resnici posedujejo in izvajajo in kakor jim to lahko po pravici in običaju potrdimo). Iz cesarsko kraljeve oblasti jim s tem pismom torej obnavljamo in potrjujemo <te pravice> v vsej njihovi vsebini in pomenu, kakor da bi bile nanovo napisane ter menimo, ukazujemo in želimo, da ostanejo vedno v veljavi, ter da jih omenjeno mesto v miru in neovirano uživa in uporablja.

Zatorej resno ukazujemo vsem našim podložnim cerkvenim in posvetnim gosposkam, prelatom, grofom, baronom,

Herren, Rittersn, Ruessten, Landmarzschellen,
 Landfruchtlerren, Landbrennerren, Obiz,"
 "Domben, Gaublerren, Junggerren, Vogten,
 "Kalligren, Landriehen, Junggerren,
 Kuffern, Ratten, Junggerren, gemindren, kudschaft
 allen ungerren Gaublerren, kudschaft gemindren kuds
 gotesung, Coab lernend, Staubs oder vntersub die
 sorgne, somit fruchtlich kuds collon, B Dy die off"
 "kudschafthl: Ruffen, Ruff kuds die gemindren
 "Eingenspruch gegreulich: kuds kudsliche by
 ffren als fruchtbrachten fruchtliche, Ruff: go
 , waschtkeit: kuds duntren gewerkschaften, auch kuds
 ungerren quardigsten Confirmation indertzeit
 unfruchtlich bleiben, kuds fünf duntren unfruchtige,
 "brancien lassen, duntren nicht frucht, noch fruchtige,
 "wodauf duntren gleich zu fruchtigen kuds duntren in kuds
 kuds burschweg, als lieb vintem kuds frucht, unfrucht
 kuds frucht ungerren kuds, kuds kuds unfruchtlich
 kuds kuds kuds, kuds kuds kuds, kuds kuds kuds,
 kuds kuds kuds an kuds kuds kuds kuds kuds kuds kuds
 "da duntren kuds kuds kuds, kuds kuds kuds kuds kuds kuds
 kuds kuds, kuds kuds kuds kuds kuds kuds kuds kuds

1 herren, rittern, knechten, landmarschallen,
2 landshaubtleüthen, landsverweesern, viz-
3 domben, haubtleüthen, burggraffen, vögten,
4 pflegern, landrichtern, burgermaistern,
5 richtern, räthen, burgern, gemainden und sonst
6 allen unsern ambleüthen, unterthannen und
7 getreüen, was wüerden, stands oder weesens die
8 seynd, hiemit ernstlich und wollen, daß sy die offt
9 erwehte nomen richter, rath und die gemaine
10 burgerschafft gegenwertig- und künfftige bey
11 ihren alt hergebrachten freyheiten, recht- ge-
12 rechtigkeit- und gueten gewohnheiten, auch diser
13 unserer gnädigsten confirmation iederzeit
14 ruheig verbleiben und sich derselben nuzlich ge-
15 brauchen lassen, darwider nicht irren, noch trängen,
16 weder andern dergleichen zu thuen gestatten in kheine
17 weiß noch weeg, alß lieb einem jeden seye, unser
18 schwäre ungnad und straff unaußbleiblich
19 zu vermeiden, jedoch unß, unsern erben und
20 nachkommen an recht und herrlichkeiten unvergriffen.
21 Das mainen wir ernstlich, mit urkhundt dieß
22 brieffs, besiglet mit unserem anhangenden

gospodom, vitezom, hlapcem, deželnim maršalom, deželnim glavarjem, deželnim upraviteljem, vicedomom, glavarjem, gradiščanom, odvetnikom, oskrbnikom, deželskim sodnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinom in tudi sicer vsem našim uradnikom, podložnikom in zvestim, kakršnekoli časti, stanu ali vrste že so in želimo, da pustijo omenjene sodnika, svet in celotno meščanstvo, tako sedanje kot bodoče, v miru uživati in uporabljati njihove stare svoboščine, pravice in dobre običaje ter to našo milostno potrditev. Na noben način naj temu ne oporekajo in ne nasprotujejo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in neizogibni kazni. Izvajanje teh pravic pa naj ne posega v vladarske pristojnosti nas, naših dedičev in naslednikov. To menimo resno, z objavo tega pisma, pečatenega z našim visečim

Rang solien Insigl, der geben ist in unser
Statt Wism, den zwanzig und zwainzigsten
Monats tag Octobris, nach Christi unser lieben
Jerrn hnd Verliquarets ob quartenrich, gebmiff,
im Erbentzofne funder hnd Erbentzen, un d r r r
Ains, des Kunigs in aufzefonten, des hnu
garig in zwainzigsten, hnd des Basimbe
im dritten Jasso.

Erneueren und bestatten demnach die ietzbe-
schribene mehrbemelter unserez Statt Gillynach
und nach verliene gnaden- und freudeits brieff
/so weit selbe wie gemelt in deren würcklicher
best: und uebung ist: /aus. Kanser. König: und
Erzherzoglicher Macht vollkumben seit sie
mit wissentlich und in Crafft dieß Brieffs;
Ordnent sezen und wollen auch das solche stetts
bey Crafftten verbleiben undt. Die ster. Kath und
gemaine Bürgerse safft daselbst sich doren in z-
billichen dingen ieder zeit nuzlich. Freyen und
gebrauchen sollen und mogen von aller man-
niglichen obverhindert, doch uns und andern andert
und herrlich seit obvergriffen und obunschädlich;

1 kayerlichen insigl, der geben ist in unserer
2 statt Wienn, den zwey und zwainzigisten
3 monats tag octobris nach Christi unsers lieben
4 herrn und seeligmachers gnadenreichen geburth,
5 im siebenzehnhundert und siebenten, unserer
6 reiche, des römischen im achtzehenten, des hun-
7 garischen im zwainzigisten, und des böheimbischen
8 im dritten jahre.
9 Erneüeren und bestätten demnach die ietztbe-
10 schribene mehrbemelter unserer statt Cilly nach
11 und nach verlihene gnaden- und freyheitsbrieff
12 (so weith selbe, wie gemelt, in deren würckhlicher
13 besiz und üebung ist) aus kayserlich königlicher und
14 ertzherzoglicher machts vollkobenheit hie-
15 mit wissentlich und in crafft dieß brieffs.
16 Ordnen, sezen und wollen auch, daß solche stetts
17 bey cräfftten verbleiben, und nomen richter, rath und
18 gemaine burgerschafft daselbst sich deren in
19 billichen dingen ieder zeit nutzlich freyen und
20 gebrauchen sollen und mögen von allermän-
21 niglichen ohnverhindert, doch unß und anderen an recht
22 und herrlichckheit ohnvergriffen und ohnschädlich.

*cesarskim pečatom. V našem mestu Dunaj, dvaindvajsetega oktobra, sedem-
najsto sedmega leta po premilostnem rojstvu našega ljubega gospoda in odre-
šenika.⁸¹ V osemnajstem letu našega rimskega vladanja, dvajsetem letu kralje-
vanja na Ogrskem in v tretjem letu kraljevanja na Češkem.*

*Iz cesarsko kraljeve in nadvojvodske oblasti, po svoji volji s tem pismom
obnavljamo in potrjujemo torej opisane, skozi čas podeljevane privilegije in
svoboščine našega večkrat omenjenega mesta Celja (v tolikšni meri, kot jih
dejansko posedujejo in izvajajo).*

*Ukazujemo, odločamo in želimo, naj ostanejo vedno v veljavi in naj jih
sodnik, svet in meščanstvo vedno s pridom neovirano uporabljajo in uživajo,
pri tem pa naj ne posegajo v naše in druge vladarske pristojnosti in nam ne
škodijo.*

⁸¹ 22. oktobra 1707.



gebieten darauf allen und jeden Unseren nach
gesetzten Geist und Weltlichen Obrigkeiten, Prä-
laten, Grafen, Freyen Herren, Ritteren, Knechte,
Stattälteren, Landmarschallen, Landschreib-
leuten, Landesverweeseren, Rathsdomben, Schreibe-
leuten, Burggraffen, Landrichteren, Vogtten,
Pflegeren, Bürgermeistern, Richteren, Ratzen,
Bürgereu, Gemeinden, und sonst allen Unseren
Ambtleuten, Untertanuen und getreuen, was
würden, Stands oder wesen die sein, siemit so
gnädig als Ernstlich und wollen, das Si die oft
berührte De. Richter, Rath und gemaine Bürger,
schafft Unserer Statt Silln gegenwertig und künft-
tuge benobgeschribenen idren alt der Sabenden:
und von Uns siemit gebörtermaßen bestättig-
ten quaden und freyheiten stettis rüchig verblei-
ben, und sich der selben wie gemelt nützlich freyen,
und gebrauchen lassen, darwider wie St Frängen
noch beschwären weder anderen dergleichen zu
tun gestatten in keine weis noch weggals lieb
einem reden sein, unsere schwere unquad und straff
fürvermenden, Das Irainen Wir Ernstlich mit

1 Gebieten darauf allen und jeden unseren nach-
2 gesetzten geist- und weltlichen obrigkeiten, prae-
3 laten, graffen, freyen, herren, ritteren, knechte[n],
4 statthalteren, landmarschallen, landshaubt-
5 leüthen, landsverweeseren, vizdomben, haubt-
6 leüthen, burggraffen, landrichterem, vöggten,
7 pflegerem, burgermeisterem, richterem, rätthen,
8 burgerem, gemeinden und sonst allen unßeren
9 ambleüthen, unterthannen und getreüem, was
10 wülden, stands oder weesen die seynd, hiemit so
11 gnädig alß ernstlich und wollen, daß sy die offft
12 berührte nomen richter, rath und gemaine burger-
13 schafft unserer statt Cilly, gegenwertig- und künfft-
14 tige, bey obgeschribenen ihren altherhabenden
15 und von unß hiemit gehörtermassen, bestättig-
16 ten gnaden und freyheiten stetts ruheig verblei-
17 ben und sich derselben, wie gemelt, nutzlich freyen
18 und gebrauchen lassen, darwider nicht trängen,
19 noch beschwähren, weder anderen dergleichen zu
20 thuen gestatten, in keine weiß noch weeg, alß lieb
21 einem ieden seye, unsere schwäre ungnad und straff
22 zu vermeyden. Das mainen wir ernstlich, mit

Zatorej milostno in resno ukazujemo vsem našim podrejenim cerkvenim in posvetnim gosposkam, prelatom, grofom, baronom, gospodom, vitezom, hlapcem, namestnikom, deželnim maršalom, deželnim glavarjem, deželnim upraviteljem, vicedomom, glavarjem, gradiščanom, deželskim sodnikom, odvetnikom, oskrbnikom, županom, sodnikom, svetnikom, meščanom, občinam in tudi sicer vsem našim uradnikom, podložnikom in zvestim, kakršnekoli časti, stanu ali vrste že so in želimo, da pustijo naše omenjene sodnika, svet in celjsko meščanstvo, sedanje in bodoče, v miru uporabljati in uživati njihove opisane stare in s to listino primerno potrjene privilegije in svoboščine, jih pri tem ne ovirajo in jim ne oporekajo, niti naj tega ne dovolijo komurkoli drugemu, če se hočejo izogniti naši hudi nemilosti in kazni. To menimo resno,

Urkund dieß briefs besiglet mit unserm Keyser
König: und Erzhertzoglichen Insigel
der geben ist in unserer Statt Wienn den Aechtze-
enden Septembris im Siebenhundert dundert und
Siebenhundert unserer Reichs des Romischen ins
Sechsten deren Spanischen im fünffhundert dert-
tzigsten und Hungarischen im Siebenten Jahr.

Handwritten signature or name, possibly 'Albrecht'.

Ed. Mandatum Sac. Cas.
et Cath. Maj. proprium.

Faint handwritten text below the main signature.

Reg^{am} Jacobus de Sterleinsperg

1 urkunt dieß briefs, besiglet mit unserm kayser-
2 könig- und ertzherzoglich anhangenden insigl,
3 der geben ist in unserer statt Wienn den achtzeh-
4 enden septembris im siebenzehen hundert, und
5 siebenzehenten, unserer reiche, des römischen, im
6 sechsten, deren spanischen im funffzehenten, deren
7 hungarisch- und böheimbischen im siebenten jahre.

C a r l

Ph[illip] Ludw[ig] g[raf] v[on] Sinzendorff

Ad mandatum sacrae caesarae
et cathollicae majestatis proprium.

Johan Joseph edler von [....]

z objavo tega pisma, pečatenega z našim cesarsko kraljevim in nadvojvodskim visečim pečatom. V našem mestu Dunaj, osemnajstega septembra, sedemnajsto sedemnajstega.⁸² V šestem letu našega rimskega cesarjevanja, petnajstem letu kraljevanja v Španiji, v sedmem letu kraljevanja na Ogrskem in Češkem.

Po osebnem pooblastilu svetega cesarskega in katoliškega veličanstva.

⁸² 18. septembra 1717.

Reg[istra]tum Jacobus de Herleinsperg

Celje – a castle without a town?

Summary

While the history of the most powerful and famous denizens of Celje – the counts and princes of Cilli or Celje – has been exhaustively researched, ‘their’ Celje has not been treated quite so well by historians. This is partly due to the degradation of the settlement: following the period of Antiquity, when it was known as “a second Troy”, and the destruction suffered in 452, it sank into mediocrity and insignificance; a considerably greater contribution was however made by Celje’s important neighbours from the castle above the town.

In the first third of the 12th century, after a long period of stagnation and vegetation, Celje became the seat of a margrave. A more substantial mention of the settlement – by now a market town – is not to be found until 1323. At that time the noble families and military garrison lived among the other inhabitants of the market town. Celje is believed to have obtained market town status in around 1300 – although the early 13th century has already been mentioned as the time of acquisition of (at least) market town rights; the Minorites are believed to have arrived in Celje in 1241, and it is to be supposed that they only settled in the more important market towns and towns.

The Haimburgs had mainly developed the administrative and military functions of the market town (the settlement was administered by their bailiff and judge). The Cillis (Sanneggs), however, established a court and a “court of-fice” in the market town. Celje’s townlike character is mentioned in the document on the elevation of the Cillis to the rank of princes in 1436, while after 1444 Celje is designated a town in the Celje feudal register. Even Frederick II of Cilli described “his” settlement as a town (1447) several years before the actual proclamation. Thus the granting of the rights of Styrian towns to Celje on 11 April 1451 was merely a formalisation of a status the settlement had already obtained.

The formal granting of town rights also brought some material changes to Celje, particularly with regard to the town administration. Since 1314, Celje’s judges had been appointed by gentlemen from the more elevated ranks of the market town’s inhabitants. After 1455, however, the burghers themselves were allowed to elect the judge and the other bodies of the town government. At this

time Celje numbered approximately 500 inhabitants, most of whom were tradesmen (saddle-makers, wheelwrights, tailors, butchers) or merchants.

Although the end of the Cilli dynasty also meant an end to Celje's status as "capital", it is possible to perceive a modernising tendency in the change of authority. By passing under Hapsburg overlordship (i.e. into the hands of a Hapsburg prince), Celje became the centre of an extensive territorial unit – a "county" – and, from the 16th century onwards, the centre of the Celje "district". The possessions of the counts (now princes) of Cilli were looked after by the office of the Viztum, which continued to function until the middle of the 18th century. As well as commercial responsibilities, the Viztum had administrative, judicial and military competences (the organisation of defence against revolting peasants, Turks, etc.). The "Hapsburg" period also marked the start of intensive economic growth, initially based on the guild system and later on manufacturing and "factory" production. By the mid-18th century Celje boasted 168 licensed craftsmen practising 51 different trades, while around 12 guilds operated in the town until the middle of the 19th century.

The autonomous town government functioned via a town council consisting of the town judge and twelve assessors. A wider town council – the town committee – would meet more rarely, while convocations of the 'gemeine' (assembly of the burghers) were intended for the most important decisions for the future of the town (the election of the judge, announcements of the decrees of the authorities and the sovereign, the management of town lands, etc.). In the pre-modern era the status of burgher was very sought-after – despite a certain burden (taxes), it meant a considerable alleviation and improvement of social position in comparison with serfdom. The descendants of burghers took precedence when it came to acceptance among the ranks of the burghers, but in principle anyone who could buy a house in the town and there occupy himself (primarily) with crafts and trade could become a burgher.

Town privileges were aimed at favouring burghers in the practice of the typical commercial activities of the town – crafts and trade. Both general town privileges and the specially codified guild rules tried to restrict the "free commercial initiative" – i.e. non-agrarian activities – of the surrounding population. Here the royal authorities and the town authorities found a common denominator. Both aspired to as much income as possible from towns and market towns (the prince from tolls and taxes, the towns and markets from market fees, the strengthening of domestic trade and crafts – i.e. the strengthening of taxpayers – and undisturbed supply).

The story of Celje's town rights is the story of the struggle of the town's burghers for their own place in society, a story that straddles the dividing line between a community arranged by "estates", to the measure of the nobility, and a modern state organisation based on a centralised state government and state bureaucracy. Very frequently the prince and the burghers were on the same side. Though their motives were different, both were convinced of the mission of towns and market towns as modern centres of non-agrarian activities and the pillars of the modern social development.

Charles's confirmation of Celje's town rights, kept in the documents collection of the Celje Historical Archive, contains 22 documents. It begins with a copy of the granting of town rights by Frederick II of Cilli on 11 April 1451 and ends with a copy of the confirmation by Charles's brother, the Emperor Joseph I, from 1707. The town's freedoms were thus confirmed in this period by at least nine different potentates – counts, princes, kings and emperors. For among the missing documents containing confirmations of rights (probably destroyed in a fire), were similar documents signed by Archduke Charles of Austria and Emperor Ferdinand II.